

Muzej(i) (i) književnosti(i)
Museums and Literature

Međunarodni simpozij
International Symposium

Zagreb, Muzej Mimara,
26. i 27. listopada 2006.

The Mimara Museum,
october 26th and 27th 2006

ZBORNIK
SAŽETAKA

COLLECTED
SUMMARIES

MDC

Muzejski
Museum
dokumentacijski
documentation
centar
Centre

Zagreb, 2006.

Organizator / Organised by

Muzejski dokumentacijski centar

Museum documentation Center

Ilica 44, 10 000 Zagreb,

Hrvatska / Croatia

Tel/Phones: +385 1 4847 897 / + 1 4847 914

Fax +385 1 4847 913

e-mail: mdc@info.hr

www.mdc.hr

Organizacijski odbor /

Organisation Committee

Jozefina Dautbegović

mr. sc. Snježana Radovanlija Mileusnić

Simpozij se održava u povodu MDC-ove 25.
izložbe izdavačke

djelatnosti hrvatskih muzeja i galerija

Hrvatske

*The Symposium is held to mark the MDCs
25th exhibition of publishing activities by
Croatian museums and galleries*

Održavanje ovog simpozija potpomoglo je
Ministarstvo kulture Republike Hrvatske

*The Symposium has received the generous
support of the Ministry of Culture of the
Republic of Croatia*

Muzejski dokumentacijski centar se zahvaljuje
Muzeju Mimara na potpori u organizaciji i
svim sudionicima simpozija na sudjelovanju

*The Museum documentation Centre
extends its gratitude to the Ante nad
Wiltrud Topić Mimara Art Collection
- the Mimara Museum and all the
participants at the Symposium*

Programski odbor /
Programme committee

Alemka Belan-Simić, viša knjižničarka
(Knjižnice grada Zagreba)

dr. sc. Krešimir Čvrljak (Odsjek za povijest
hrvatske književnosti HAZU)

Branimir Donat, književni kritičar i teoretičar

Jozefina Dautbegović, književnica, viša
arhivska tehničarka MDC-a

dr. sc. Nedjeljko Fabrio, akademik i književnik

dr. sc. Josip Kolanović

mr. sc. Ivan Kosić (Nacionalna i sveučilišna
knjižnica)

Vlatka Lemić (Hrvatski državni arhiv)

mr. sc. Snježana Radovanlija Mileusnić, viša
knjižničarka MDC-a

mr. sc. Velimir Visković, književni kritičar i
teoretičar

Višnja Zgaga, muzejska savjetnica i
ravnateljica MDC-a

**Međunarodni simpozij
Muzej(i) (i) književnost(i)**
International Symposium
Museums and Literature

SADRŽAJ / CONTENTS

Program / Programme	12
Zbornik sažetaka / Collected summaries	26
Mato Artuković: Arhiv obitelji Brlić / The Archives of the Brlić family	26
Štefka Batinić / Sonja Gaćina Škalamera: Ostavština Mate Lovraka u Hrvatskome školskome muzeju / The bequest of Mato Lovrak at the Croatian School Museum	30
Mato Batorović: Djelovanje Muzeja grada Iloka u promicanju književnosti i čuvanju književne baštine / Activities undertaken by the Ilok Municipal Museum aimed at promoting literature and preserving the literary heritage	34
Alemka Belan-Simić: Baština u narodnim knjižnicama: rezultati ankete / The heritage in public libraries: survey results	38
Andrea Benkő: Veza između slike i teksta u žanru književnih izložbi: Studija primjera / How visual image and text are related in the genre of literary exhibition: a case study	42
Branka Bezić Filipović: Da se ne zaborave...: o piscima s jadranske obale u prekomorskim zamljama /	

*Lest they be forgotten... about authors
from the Adriatic coast overseas.....* 44

Renata Bošnjaković: Muzejska
knjižnica i zavičajni književnici /
*The museum library and native
authors.....* 46

Vinko Brešić: Kako pospremiti
književnost
Književnopovjesničarske
napomene o muzealizaciji
književnosti /
*How to store literature
A literary historian's comments
about the musealisation of literature.....* 50

Ivanka Bunčić: Zavičajnica Sofija
Hirtz-Maraković (1885.-1977.)
i njezina komedija „Rudo“ /
*Sofija Hirtz-Maraković
(1885.-1977.) and her comedy
“Rudo“ (The Yoke).....* 52

Ksenija Car Ilić: Kroz rukopisnu
ostavštinu Vinka Antića do Kamova,
Gervaisa, Emina, Barca / *Through
the legacy of manuscripts by
Vinko Antić to Kamov, Gervais,
Emin, Barac.....* 56

Fani Celio Cega: Zastupljenost
francuskih književnika
u knjižnici Garganin-Fanfogna /
*French authors in the
Garganin-Fanfogna library.....* 58

Željka Čorak: Visibilia et invisibilia ... 62

Vesna Delić-Gozze: Dubrovački
muzeji-Dom Marina Držića:
komadić dubrovačke priče /
*Museums of Dubrovnik - the Home
of Marin Držić: a piece of the story
of Dubrovnik.....* 64

Irena Dlaka: Ostavština Andre Vida
Mihičića - intimna zbirka umjetnina
i misli / *The bequest of Andro Vid*

*Mibičić-an intimate collection
of works of art and thoughts 68*

Lilijana Domić: Empatija i Logos:
Likovna kritika, monografija i
muzejska publikacija kao književna
djela / *Empathy and Logos: Art
critiques, monographs and museum
publications as literary works..... 72*

Branimir Donat: Antikvarijati-
-predvorja muzeja književnosti /
*Second-Hand Bookshops-Anterooms
of museums of literature..... 76*

Dražen Ernečić: Fran Galović
i Muzej grada Koprivnice /
*Fran Galović and the Koprivnica
Municipal Museum 80*

Damjana Fortunat Černilogar:
Simon Gregorčič i Ciril Kosmač:
muzejske priče književnika uz
Soču / *Simon Gregorčič and Ciril
Kosmač: museum presentations
of these two authors 82*

Nikolina Hrust: Usporedba
hrvatskih, čeških i slovačkih
web stranica muzeja i muzejskih
zbirki s temom literarne baštine /
*A comparison of Croatian, Czech
and Slovak web sites of museums
and museum collections dealing
with the theme of the literary
heritage..... 86*

Tamara Ilić-Olujić: Muzealnost
pjesničko-grafičkih mapa
u Grafičkoj zbirki Nacionalne i
sveučilišne knjižnice u Zagrebu /
*The museality of poetic print
portfolios in the Collection of
prints at the National and
University Library in Zagreb..... 90*

Ranka Javor: Baština i promocija
hrvatske dječje knjige /
*The heritage and the promotion of
Croatian children's books 92*

- Josip Kolanović:** Spomen-muzeji književnika i književni arhivi / *Memorial museums of literary authors and literary archives*..... 94
- Boris Koroman:** Memorijalna zbirka Mije Mirkovića Mate Balote u Raklju-aspekti muzealizacije književnosti i teksta / *Mijo Mirković Mate Balota memorial collection in Rakalj: aspect of the musealisation of literature and texts* 98
- Ivan Kosić:** Rukopisne ostavštine u Zbirci rukopisa i starih knjiga Nacionalne i sveučilišne knjižnice / *Manuscript bequests in the Collection of manuscripts and ancient books at the National and University Library in Zagreb* 100
- Marijan Kraš:** "Muzej" varaždinske književnosti / "The Museum" of *Literature in Varaždin*..... 104
- Vlatka Lemić:** Izvori za istraživanje književne baštine u hrvatskim državnim arhivima / *Sources for the study of the literary heritage in Croatian state archives*..... 108
- Melina Lučić:** Arhivističko vrjednovanje i obradba osobnih fondova književnika / *The archival evaluation and treatment of authors' personal holdings*..... 112
- Mehdija Maglajlić:** Muzej književnosti i pozorišne umjetnosti Bosne i Hercegovine / *The Museum of literature and theatre art of Bosnia and Herzegovina*..... 116
- Mladen Medar:** Dio ostavštine hrvatskih književnika s bjelovarskog područja u Gradskome muzeju Bjelovar /

A part of the legacy of Croatian authors from the Bjelovar region at the Bjelovar Municipal Museum..... 120

Daniel Miščin / Ervin Šilić:
Znanstveni i tehnološki kontekst digitalizacije ostavštine hrvatskih književnih velikana (od projekta *Kranjčević* do projekta *Matoš*) / *The scholarly and technological context of the digitalisation of the legacy of Croatian literary greats (from the Kranjčević project to the Matoš project)* 124

Danielle Molinari: Kuća Victora Hugoa u Parizu i Kuća Hauteville u Guernseyu / *The Maison de Victor Hugo in Paris and Hauteville House in Guernsey* 128

Nedim Mušović: Zbirka Silvija Strahimira Kranjčevića / *The Silvije Strahimir Kranjčević collection*..... 134

Tatjana Nebesny: Hrvatski književnici u bazi podataka Kalendar godišnjica Knjižnica grada Zagreba / *Croatian authors in the database of the Anniversary Calendar of the Zagreb City Library* 136

Dubravka Osrečki Jakelić:
I kustosi i književnici / *Both curators and authors*..... 140

Nina Popova: Stalna književna izložba: struktura izložbe kao odraz poetske misli / *Literary permanent display: structure of the exhibition as reflexion of a poetic thought*..... 142

Snježana Radovanlija Mileusnić:
Književna baština u muzejima: rezultati anketnog istraživanja / *The literary heritage in museums: results of a survey* 144

- Dragana Lucija Ratković:** Kuća Ivaninih bajki u Ogulinu: prvi regionalni muzej bajkovite baštine i njegova uloga u kreiranju destinacije kulturnog turizma / *The house of Ivana's fairytales in Ogulin: the first regional museum of the farytale heritage and its role on creating a destination for cultural tourism* 148
- Zorka Renić / Tatjana Kreštan:** Preradović na internetu / *Preradović on the Internet* 152
- Dubravka Sabolić:** Književna baština u Gradskome muzeju Virovitica / *The literary heritage at the Virovitica Municipal Museum*... 156
- Zdenko Samaržija:** Miroljub na Valpovštini / *Miroljub in the Valpovo region*..... 158
- Sani Sardelić:** Memorijalna zbirka Petra Šegedina. „Djeca božja“ kao muzeološki izazov / *Petar Šegedin memorial collection: The “Children of God” as a museological challenge* 160
- Erik Schneider / Riccardo Cepach:** Muzeji Jamesa Joycea i Itala Sveva u Trstu: primjer književne simbioze / *The James Joyce & Italo Svevo Museums in Trieste: an example of literary symbiosis* 164
- Vera Sergeevna Biron:** Muzej i kazalište / *Museum + Theatre*..... 166
- Sanjin Sorel:** Antologija kao književni muzej / *Anthologies as literary museums* 170

- Heimo Strempf:** Književni muzej kao platforma za inicijativu kreativnoga pisanja / *A Literary Museum as a Platform for a Creative-Writing-Initiative*..... 172
- Elvira Šarić:** Marko Marulić i Muzej grada Splita / *Marko Marulić and the Split City Museum* 174
- Vladimir Tolstoy:** Muzeji književnosti: Relevantnost klasika za današnje izazove / *Literary Museums: Classics` Relevance for the Challenges of Today*..... 178
- Natalia Tuimebaevna Ashimbaeva:** Muzej Dostojevskoga: tradicije i inovacije / *Dostoevsky Museum: traditions and inovations* 182
- Marina Vinaj:** Oživljeni svijet Jagode Truhelke: kako iščitati književnost sudjelujući u njoj / *The world of Jagoda Truhelka brought to life or how to relate to literature by participating in it*..... 186
- Jadranka Vinterhalter:** Verbalno/vizualno u suvremenoj umjetnosti / *Verbal and visual in contemporary art* 188
- Tullio Vorano:** Flacius: Memorijalna zbirka Matije Vlačića Ilirika u Labinu / *Flacius: The Memorial collection of Matija Vlačić Ilirik in Labin* 190
- Višnja Zgaga:** Kako muzealizirati knjigu / književnost / *How to musealise a book or literature* 192
- Adresar / Adresses**..... 194

PROGRAM / PROGRAMME

26.10.2006. (9,00 – 18,00)

Vrijeme / Time	Naslov / Title	Autor / Author	Ustanova / Institution
8,00 - 8,30	Registracija sudionika / Registration of participants		
8,30 - 9,00	Otvoranje skupa / Opening speeches		
9,00 - 11,00	I. U potrazi za književnikom: problemska pitanja sabiranja, obrade i smještaja književnih ostavština / I. In search of the author: problems concerning the collection, cataloguing and storing literary bequests / moderator: Višnja Zgaga		
9,00 – 9,10	Spomen-muzeji književnika i književni arhivi / Memorial museums of literary authors and literary archives	dr. Josip Kolanović	Zagreb / Zagreb
9,10 - 9,30	Muzej Dostojevskoga: tradicije i inovacije / Dostoevsky Museum: traditions and innovations	Natalia Tuimebaevna Ashimbaeva	Literarno-memorijali muzej Fjodora Dostojevskog, Sankt Petersburg, Rusija / Fiodor Dostoevsky Literary-Memorial Museum, St. Petersburg, Russia
9,30 -9,40	Visibilia et invisibilia / Visibilia et invisibilia	dr. Željka Čorak	Institut za povijest umjetnosti Zagreb / Institute for the History of Art Zagreb

9,40 - 10,00	Muzeji književnosti: relevantnost za izazove današnjice / <i>Literary Museums: Classics` Relevance for the Challenges of Today</i>	Vladimir Tolstoy / Elena Petrova	Muzej-posjed Lava Tolstoja Jasna Poljana , Yasnaya Polyana, Rusija / <i>Leo Tolstoy Museum-estate „Yasnaya Polyana“; Yasnaya Polyana, Russia</i>
10,00 - 10,10	Antikvarijati - predvorja muzeja književnosti / <i>Second-Hand Bookshops - Anterooms of museums of literature</i>	Branimir Donat	Zagreb / Zagreb
10,10 - 10,20	Kako pospremiti književnost (književnopovjesničarske opaske o muzealizaciji književnosti) / <i>How to store literature (A literary historian`s comments about the musealisation of literature)</i>	dr. Vinko Brešić	Filozofski fakultet sveučilišta u Zagrebu, Zagreb / <i>Liberal Arts College, University of Zagreb, Zagreb</i>
10,20 - 10,30	Književna baština u muzejima: rezultati anketnog istraživanja / <i>The literary heritage in museums: results of a survey</i>	mr. Snježana Radovanlija Mileusnić	Muzejski dokumentacijski centar, Zagreb / <i>Museum Documentation Centre, Zagreb</i>
10,30 - 10,40	Izvori za istraživanje književne baštine u hrvatskim državnim arhivima / <i>Sources for the study of the literary heritage in Croatian state archives</i>	Vlatka Lemić	Hrvatski državni arhiv, Zagreb / <i>Croatian State Archives, Zagreb</i>
10,40 - 10,50	Baština u narodnim knjižnicama: rezultati ankete / <i>The heritage in public libraries: survey results</i>	Alemka Belan-Simić	Knjižnice grada Zagreba, Zbirka BDI, Zagreb / <i>Zagreb City Libraries, the BDI collection, Zagreb</i>

10,50 -11,00	Rukopisne ostavštine u Zbirci rukopisa i starih knjiga Nacionalne i sveučilišne knjižnice / <i>Manuscript bequests at the Collection of manuscripts and old books at the National and University Library in Zagreb</i>	mr. Ivan Kosić	Nacionalna i sveučilišna knjižnica, Zagreb / <i>National and University Library, Zagreb</i>
11,00 - 11,30	Pauza za kavu / Coffee break		
11,30 -13,30	II. Kako da naši književnici žive vječno: problem muzealizacije i prezentacije / II. How to make our authors live forever: the problems of musealisation and presentation / moderator: Jozefina Dantbegović		
11,30 -11,50	Stalna književna izložba: struktura izložbe kao odraz poetske misli / <i>Literary permanent display: structure of the exhibition as reflexion of a poetic thought</i>	Nina Popova	Muzej Anne Akhmatove u Kući vodokoka, Sankt Petersburg, Rusija / <i>The Anna Akhmatova museum at the Fountain House, Saint Petersburg, Russia</i>
11,50 -12,00	Antologija kao književni muzej / <i>Anthologies as literary museums</i>	dr. Sanjin Sorel	Filozofski fakultet u Rijeci, Rijeka / <i>The Liberal Arts College in Rijeka, Rijeka</i>
12,00 -12,20	Veza između slike i teksta u žanru književnih izložbi: studija primjera / <i>How visual image and text are related in the genre of literary exhibition: a case study</i>	Andrea Benkő	Muzej književnosti Petöfi / <i>Petőfi Literary Museum Budapest</i>

12,20 - 12,30	Verbalno / vizualno u suvremenoj umjetnosti / <i>Verbal and visual in contemporary art</i>	Jadranka Vinterhalter	Muzej suvremene umjetnosti, Zagreb / <i>Museum of Contemporary Art, Zagreb</i>
12,30 - 12,40	Muzealnost pjesničko-grafičkih mapa u Grafičkoj zbirci Nacionalne i sveučilišne knjižnice u Zagrebu / <i>The museality of poetic print portfolios in the Collection of prints at the National and University Library in Zagreb</i>	mr. Tamara Ilić-Olujić	Grafička zbirka Nacionalne i sveučilišne knjižnice, Zagreb / <i>Collection of prints at the National and University Library, Zagreb</i>
12,40 - 12,50	Ostavština Andre Vida Mihičića - intimna zbirka umjetnina i misli / <i>The bequest of Andro Vid Mihičić: an intimate collection of works of art and thoughts</i>	Irena Dlaka	Lošinjski muzej, Mali Lošinj / <i>Lošinj Museum Mali Lošinj</i>
12,50 - 13,00	Flacius: Memorijalna zbirka Matije Vlačića Ilirika u Labinu / <i>Flacius: The Memorial collection of Matija Vlačić Ilirik in Labin</i>	Tullio Vorano	Narodni muzej Labin, Labin / <i>Labin National Museum, Labin</i>
13,00 - 13,10	Dubrovački muzeji - Dom Marina Držića: komadić dubrovačke priče / <i>Museums of Dubrovnik - the Home of Marin Držić: a piece of the story of Dubrovnik</i>	Vesna Delić-Gozze	Dubrovački muzeji Dubrovnik / <i>Dubrovnik Museums Dubrovnik</i>

13,10 - 13,20	I kustosi i književnici / <i>Both curators and authors</i>	mr. Dubravka Osrečki Jakelić	Muzej za umjetnost i obrt, Zagreb / <i>Museum of Arts and Crafts, Zagreb</i>
13,20 - 13,30	Arhivističko vrjednovanja i obradba osobnih fondova književnika / <i>The archival evaluation and treatment of authors' personal holdings</i>	Melina Lučić	Hrvatski državni arhiv, Zagreb / <i>Croatian State Archives, Zagreb</i>
13,30 - 14,30	Pauza za ručak / Lunch break		
14,30 - 16,00	III. Oni su naši sugrađani! (1. dio) / III. They are our fellow citizens! (Part 1) moderator: Alemka Belan-Simić		
14,30 - 14,50	Muzeji Jamesa Joycea i Itala Sveva u Trstu: primjer književne simbioze / <i>The James Joyce & Italo Svevo Museums in Trieste: an example of literary symbiosis</i>	Erik Schneider / Riccardo Cepach	Muzej Jamesa Joycea, Trst, Italija / <i>James Joyce Museum, Trieste, Italia</i> Tršćanski muzej Sveva, Trst, Italija / <i>Trieste Svevo Museum, Trieste, Italia</i>
14,50 - 15,10	Muzej književnosti i pozorišne umjetnosti Bosne i Hercegovine / <i>The Museum of literature and theatre art of Bosnia and Herzegovina</i>	Mehdija Maglajlić	Muzej književnosti i pozorišne umjetnosti Bosne i Hercegovine, Sarajevo, Bosna i Hercegovina / <i>Museum of Literature and Theatre Art of Bosnia and Herzegovina, Sarajevo, Bosnia and Herzegovina</i>

15,10 - 15,20	Ostavština Mate Lovraka u Hrvatskome školskome muzeju / <i>The bequest of Mato Lovrak at the Croatian School Museum</i>	Štefka Batinić / Sonja Gaćina Škalamera	Hrvatski školski muzej Zagreb / <i>The Croatian School Museum Zagreb</i> Hrvatski školski muzej Zagreb / <i>The Croatian School Museum Zagreb</i>
15,20 - 15,30	Oživljeni svijet Jagode Truhelke: kako iščitati književnost sudjelujući u njoj / <i>The world of Jagoda Truhelka brought to life or how to relate to literature by participating in it</i>	mr. Marina Vinaj	Muzej Slavonije, Osijek / <i>Museum of Slavonia Osijek</i>
15,30 - 15,40	Marko Marulić i Muzej grada Splita / <i>Marko Marulić and the Split City Museum</i>	Elvira Šarić	Muzej grada Splita, Split / <i>Split City Museum, Split</i>
15,40 - 15,50	Fran Galović i Muzej grada Koprivnice / <i>Fran Galović and the Koprivnica Municipal Museum</i>	Dražen Ernečić	Muzej grada Koprivnice, Koprivnica / <i>Koprivnica Municipal Museum, Koprivnica</i>
15,50 - 16,00	Kroz rukopisnu ostavštinu Vinka Antića do Kamova, Gervaisa, Emína, Barca / <i>Through the legacy of manuscripts by Vinko Antić to Kamov, Gervais, Emin, Barac</i>	Ksenija Car Ilić	Narodna knjižnica i čitaonica, Crikvenica / <i>National Library and Reading Room, Crikvenica</i>
16,00 - 16,30	Pauza za kavu / Coffee break		

III. Oni su naši sugrađani! (2. dio) / III. They are our fellow citizens! (Part 2) moderator: Snježana Radovanlija Mileusić			
16,30 - 18,00			
16,30 - 16,50	Simon Gregorčič i Ciril Kosmač: muzejske priče književnika uz Soču / Simon Gregorčič and Ciril Kosmač: museum accounts of these two authors	mr. Damjana Fortunat Černilogar	Tolminski muzej, Tolmin, Slovenija / Tolmin Museum Slovenija
16,50 - 17,00	Zavičajnica Sofija Hirtz-Maraković (1885.-1977.) i njezina komedija „Rudo“ / Sofija Hirtz-Maraković (1885.-1977.) and her comedy “Rudo“ (The Yoke)	Ivanka Buncić	Muzej Brodskog Posavlja, Slavonski Brod / Museum of the Brodsko Posavlje Region, Slavonski Brod
17,00 - 17,10	Miroljub na Valpovštini / Miroljub in the Valpovo region	Zdenko Samaržija	Muzej Valpovštine, Valpovo / Valpovo Regional Museum, Valpovo
17,10 - 17,20	"Muzej" varaždinske književnosti / "The Museum" of Literature in Varaždin	Marijan Kraš	Gradska knjižnica i čitaonica „Metel Ožegović“, Varaždin / Town Library and Reading-Room “Metel Ožegović”, Varaždin
17,20 - 17,30	Arhiv obitelji Brlić / The Archives of the Brlić family	Mato Artuković	Hrvatski institut za povijest, Podružnica Slavonski Brod, Slavonski Brod / The Croatian History Institute, Slavonski Brod Department, Slavonski Brod

17,30 - 17,40	Muzejska knjižnica i zavičajni književnici / <i>The museum library and native authors</i>	Renata Bošnjaković	Zavičajni muzej Našice, Našice / <i>The Našice Regional Museum, Našice</i>
17,40 - 17,50	Književna baština u Gradskome muzeju Virovitica / <i>The literary heritage at the Virovitica Municipal Museum</i>	Dubravka Sabolić	Gradski muzej Virovitica, Virovitica / <i>Virovitica Municipal Museum, Virovitica</i>
17,50 - 18,00	Dio ostavštine hrvatskih književnika s bjelovarskog područja u Gradskome muzeju Bjelovar / <i>A part of the legacy of Croatian authors from the Bjelovar region at the Bjelovar Municipal Museum</i>	Mladen Medar	Gradski muzej Bjelovar, Bjelovar / <i>Bjelovar Municipal Museum, Bjelovar</i>
18,00 - 19,00	Organiziran posjet Memorijalnom muzeju Miroslav i Bela Krleža / An organised visit to the Bela and Miroslav Krleža Memorial Museum /	Vodstvo po Muzeju: Vesna Vrabec	
27.10.2006. (9,00 – 13,00)			
9,00 - 10,30	IV. Književnik u novom ruhu: virtualni književni muzeji; multimedijalne prezentacije; digitalizacija građe; suvremeni muzejski postavi / IV. Authors in a new light: virtual literary museums; multimedia presentations; the digitalisation of holdings; contemporary museum exhibits /	Vlatka Lemić	

9,00 - 9,10	Usporedba hrvatskih, čeških i slovačkih web stranica muzeja i muzejskih zbirki s temom literarne baštine / <i>A comparison of Croatian, Czech and Slovak web sites of museums and museum collections dealing with the theme of the literary heritage</i>	Nikolina Hrust	Zagreb / Zagreb
9,10 - 9,20	Hrvatski književnici u bazi podataka Kalendar godišnjica Knjižnica grada Zagreba / <i>Croatian authors in the database of the Anniversary Calendar of the Zagreb City Library</i>	Tatjana Nebesny	Knjižnice grada Zagreba, Zagreb / Zagreb City Library, Zagreb
9,20 - 9,30	Zbirka Silvija Strahimira Kranjčevića / <i>The Silvije Strahimir Kranjčević collection</i>	Nedim Mušović	Muzej književnosti i pozorišne umjetnosti Bosne i Hercegovine, Sarajevo, Bosna i Hercegovina / <i>Museum of Literature and Theatrical Art of Bosnia and Herzegovina, Sarajevo, Bosnia and Herzegovina</i>
9,30 - 9,40	Znanstveni i tehnološki kontekst digitalizacije ostavštine hrvatskih književnih velikana: (od projekta Kranjčević do projekta Matoš / <i>The scholarly and technological context of the digitalisation of the legacy of Croatian literary greats: (from the Kranjčević project to the Matoš project)</i>	dr. Daniel Miščin / Ervin Šilić	Filozofski fakultet Društbe Isusove / Društvo A. G. Matoša, Tovarnik, Zagreb / <i>College of Liberal Arts of the Society of Jesus and the A. G. Matoš Society, Tovarnik, Zagreb</i> Tvrtka Novena, Zagreb / <i>Novena company, Zagreb</i>

9,40 - 9,50	Preradović na internetu / Preradović on the Internet	mr. Zorka Renić / Tatjana Kreštan	Narodna knjižnica „Petar Preradović“, Bjelovar / The “Petar Preradović” National Library, Bjelovar
9,50 - 10,00	Kuća Ivaninih bajki u Ogulinu: prvi regionalni muzej bajkovite baštine i njegova uloga u kreiranju destinacije kulturnog turizma / <i>The house of Ivana's fairytales in Ogulin: the first regional museum of the farytale heritage and its role on creating a destination for cultural tourism</i>	Dragana Lucija Ratković	Muzej, d.o.o., Zagreb / Muzej, d.o.o., Zagreb
10,00 - 10,10	Memorijalna zbirka Petra Šegedina: „Djeca božja“ kao muzeološki izazov / <i>Petar Šegedin memorial collection: The “Children of God” as a museological challenge</i>	Sani Sardelić	Gradski muzej Korčula, Korčula / <i>Korčula Town Museum, Korčula</i>
10,10 - 10,20	Memorijalna zbirka Mije Mirkovića Mate Balote u Raklju: aspekti muzealizacije književnosti i teksta / <i>Mijo Mirković Mate Balota memorial collection in Rakalj: aspect of the musealisation of literature and texts</i>	Boris Koroman	Etnografski muzej Istre, Pazin / <i>Istrian Ethnographic Museum, Pazin</i>
10,20 - 10,30	Diskusija / Discussion		

10,30 - 11,00	Pauza za kavu / Coffee break		
11,00 - 13,00	V. Književnost kao izazov: nacionalni i međunarodni kulturološki, izložbeni i izdavački projekti / V. Literature as a challenge: national and international culturalogical projects, exhibition and publishing projects / moderator: Snježana Radovanlija-Mileusić		
11,00 – 11,10	Kako muzealizirati knjigu / književnost / How to musealise a book or literature	Višnja Zgaga	Muzejski dokumentacijski centar, Zagreb / Museum Documentation Centre, Zagreb
11,10 - 11,30	Muzej književnosti kao platforma za inicijativu kreativnoga pisanja / A Literary Museum as a Platform for a Creative-Writing-Initiative	dr. Heimo Strempl	Literarni muzej Roberta Musila, Klagenfurt, Austrija / Robert Musil Literatur Museum, Klagenfurt, Austrija
11,30 -11,50	Muzej i kazalište / Museum + Theatre	Vera Sergeevna Biron	Literarno-memorijalni muzej F. Dostojevskoga, Sankt Petersburg, Rusija / F. Dostoevsky Literary-Memorial Museum, St. Petersburg, Russia
11,50 - 12,10	Kuća Victora Hugoa u Parizu i kuća Hauteville u Guernseyu / The Maison de Victor Hugo in Paris and Hauteville House in Guernsey	Danielle Molinari	Kuća Victora Hugoa, Pariz, Francuska / Maison de Vicor Hugo, Paris, Francuska

12,10 - 12,20	Likovna kritika, monografija i muzejska publikacija kao književna djela / <i>Art critiques, monographs and museum publications as literary works</i>	Lilijana Domić	Udruga Globalna Hrvatska, Zagreb / <i>Global Croatia Society, Zagreb</i>
12,20 - 12,30	Djelovanje Muzeja grada Iloka na promicanju književnosti i čuvanju književne baštine / <i>Activities undertaken by the Ilok Municipal Museum aimed at promoting literature and preserving the literary heritage</i>	Mato Batorović	Muzej grada Iloka, Ilok / <i>Ilok Municipal Museum, Ilok</i>
12,30 - 12,40	Zastupljenost francuskih književnika u knjižnici Garganin-Fanfogna / <i>French authors in the Garganin-Fanfogna library</i>	dr. Fani Celio Cega	Muzej grada Trogira, Trogir / <i>Trogir Town Museum, Trogir</i>
12,40 - 12,50	Baština i promocija hrvatske dječje knjige / <i>The heritage and the promotion of Croatian children's books</i>	Ranka Javor	Knjižnice grada Zagreba, Hrvatski centar za dječju knjigu, Zagreb / <i>Zagreb City Library, the Croatian Centre for Children's Books, Zagreb</i>

12,50 - 13,00	Da se ne zaborave... o piscima s jadranske obale u prekomorskim zamijama / <i>Lest they be forgotten... about authors from the Adriatic coast overseas</i>	Branka Bezić Filipović	Hrvatska matica iseljenika, Podružnica Split, Split / <i>The Croatian Heritage Foundation, offices in Split, Split</i>
13,00 –	Izlet u Lukovdol - posjet Memorijalnom muzeju Ivan Goran Kovačić / <i>Excursion to the Ivan Goran Kovačić Memorial Museum in Lukovdol conclusions of the symposium; vodstvo: Zdenka Fabac</i>		

Mato Artuković,
viši znanstveni suradnik
Hrvatski institut za povijest,
Podružnica Slavonski Brod
Slavonski Brod

Arhiv obitelji Brlić

Arhiv obitelji Brlić u Slavonskom Brodu kulturna je baština koju je stvorio razvijeni osjećaj sedam naraštaja jedne obitelji u kojoj su se gotovo tristo godina skupljali spisi važni za obitelj, za zavičaj i cijeli narod. U Arhivu je građa nastala u razdoblju 1730.-2000. sačuvana u 119 kutija. Temelj te građe čini korespondencija članova obitelji s osobama izvan obitelji (oko 3000 pisama), korespondencija između pojedinih članova obitelji, dokumentacija važna za obitelj i pojedine članove obitelji (kupoprodajni ugovori, ostavine, gruntovni izvadci, osobni dokumenti: svjedodžbe, skripta, rukopisi, putovnice), zbirke starih dokumenata i rukopisa. Posebno značenje ima korespondencija, a među njom ona Andrije Torquata Brlića (1826.-1868.). Gotovo i nema važnije osobe hrvatskoga kulturnog, književnog i političkog života između 1835.-1870. koja nije zastupljena barem jednim pismom (Vjekoslav Babukić, Gjuro Deželić, Janko Drašković, Ivan Filipović, Ljudevit Gaj, Luka Gučetić, Stjepan Ilijašević, fra Marijan Jaić, Janko Jurković, Josip Jelačić, Franjo Klaić, Miroslav Kraljević, Ivan Kukuljević, Vatroslav Lisinski, Matija Mesić, Matija Mrazović, Ilija Okrugić, Ante Orešković, Metel Ožegović, Vinko Pacel, Ivan Perkovac, Gjuro Pilar, Petar Preradović, Matija Antun Relković, Franjo Rački, Ante Starčević, biskup Josip Juraj Strossmayer, dr Josip Stadler, Bogoslav Šulek, Mato Topalović, Ivan Trnski, Ivan

*Mato Artuković,
senior research associate,
The Croatian History Institute,
Slavonski Brod Department,
Slavonski Brod*

The archive of the Brlić family

The archive of the Brlić family in Slavonski Brod represents a cultural heritage created by a developed sense on the part of seven generations of a family in which documents significant for the family, their native region and the entire nation were collected over almost three hundred years. The Archive holds material created in the period between 1730 and 2000, kept in 119 boxes. The basis of the holdings is correspondence between family members with persons outside the family (some 3000 letters), correspondence between individual family members, documents of importance for the family and individual family members (contracts of sale and purchase, bequests, land register records, personal documents: school diplomas, lecture notes, manuscripts, passports), collections of old documents and manuscripts.

Correspondence is of special significance, notably the correspondence of Andrija Torquat Brlić (1826-1868). There are hardly any significant individuals from the Croatian cultural, literary or political scene between 1835 and 1870 that are not represented by at least one letter (Vjekoslav Babukić, Gjuro Deželić, Janko Drašković, Ivan Filipović, Ljudevit Gaj, Luka Gučetić, Stjepan Ilijašević, Marijan Jaić, Janko Jurković, Josip Jelačić, Franjo Klaić, Miroslav Kraljević, Ivan Kukuljević, Vatroslav Lisinski, Matija Mesić, Matija Mrazović, Ilija Okrugić, Ante Orešković, Metel Ožegović, Vinko Pacel, Ivan Perkovac, Gjuro Pilar, Petar Preradović, Matija Antun Relković, Franjo Rački, Ante

Vončina, Stanko Vraz, barun Ambroz Vraniczany), a od kulturnih djelatnika u Srbiji dopisivao se s Đurom Daničićem, Jovanom Jovanovićem Zmajem, Vukom Stefanovićem Karadžićem, Ilarionom Ruvarcem.

Napose ističemo arhiv Ivane Brlić-Mažuranić, građu vezanu za sva razdoblja njezina života, bogatu korespondenciju s roditeljima, članovima obitelji, građu važnu za objavljivanje pojedinih njezinih djela i prijevode njezinih djela na mnogobrojne jezike. Općenito, danas je i ono što je nekada imalo sasvim privatni, obiteljski karakter izuzetno važna građa za rekonstrukciju povijesti jedne građanske obitelji u Hrvatskoj u drugoj polovici 19. i prvoj polovici 20. stoljeća. Dokumenti pojedinih članova te obitelji (Andrije Torquata Brlića, Ivane Brlić-Mažuranić) po svom su značenju baština nacionalne vrijednosti. Arhiv obitelji Brlić danas je vlasništvo dr. Gilde Ružić iz Rijeke.

Starčević, bishop Josip Juraj Strossmayer, Josip Stadler, Bogoslav Šulek, Mato Topalović, Ivan Trnski, Ivan Vončina, Stanko Vraz, baron Ambroz Vraniczany), and he also corresponded with cultural figures in Serbia like Đuro Daničić, Jovan Jovanović Zmaj, Vuk Stefanović Karadžić and Ilarion Ruvarac.

We need to draw special attention to the archive of Ivana Brlić-Mažuranić, holdings linked with all periods of her life, her large correspondence with her parents and family, as well as holdings important for the publication of her individual works and translations of her works to many languages.

Generally speaking, what once had a completely private, family character, now represents exceptionally important material for the reconstruction of the history of a middle-class family in Croatia in the second half of the 19th and the first half of the 20th century. By virtue of their significance, documents relating to individual family members (Andrija Torquat Brlić, Ivana Brlić-Mažuranić) represent a national heritage. The archive of the Brlić family is today the property of Mrs Gilda Ružić, PhD, from Rijeka.

Štefka Batinić, dipl. knjižničarka
Hrvatski školski muzej
Zagreb

Sonja Gaćina Škalamera,
prof. povijesti i geografije; arhivist
Hrvatski školski muzej
Zagreb

Ostavština Mate Lovraka u Hrvatskome školskome muzeju

U Stalnom postavu Hrvatskoga školskog muzeja kao zasebna cjelina izložena je ambijentalna i vjerno rekonstruirana radna soba književnika i učitelja Mate Lovraka. Namještaj, knjižnica, uporabni predmeti i fotografije dio su vrijedne ostavštine poznatog pisca za djecu koju je Hrvatskome školskome muzeju poklonila književnikova kćerka Đurđica Lovrak Vujasinović. Drugi, neizloženi dio ostavštine, ali dostupan javnosti i korisnicima, čine knjige, izvorne fotografije i osobito vrijedna rukopisna ostavština koja se čuva u Arhivskoj zbirci Hrvatskoga školskog muzeja kao Osobni fond Lovrak Mato. Arhivski fond sadržava i osobne dokumente, dokumente iz školskog života i javne djelatnosti, originalne rukopise, korespondenciju, novinske isječke, autobiografije, kritike, prikaze i bibliografije te ilustrativno gradivo i drugu građu vezanu za Lovrakova djela. Vremenski raspon arhivske građe seže od 1909. do 1974. godine, a smješten je u 37 arhivskih kutija. Osobni fond sređen je prema arhivskim načelima i izrađeno je obavijesno pomagalo-analitički inventar naslovljen Inventar rukopisne ostavštine Mate Lovraka.

Posebna vrijednost Lovrakove ostavštine u Hrvatskome školskome muzeju jest

*Štefka Batinić, librarian
The Croatian School Museum
Zagreb*

*Sonja Gaćina Škalamera,
BA archivist
The Croatian School Museum
Zagreb*

*The bequest of Mato Lovrak at the
Croatian School Museum*

The permanent exhibition at the Croatian School Museum includes a separate section with a faithful reconstruction of the study of the author and teacher Mato Lovrak. The furniture, the library, various objects and photographs are part of the valuable bequest of the well-known children's author that was given to the museum by the author's daughter Đurđica Lovrak Vujasinović. The second part of the bequest, which is not on exhibition but accessible to the public and to users, contains books, original photographs and an especially valuable legacy of manuscripts - The Mato Lovrak Personal Holdings - kept at the Collection of Archives at the Croatian School Museum. The archives also hold personal documents, documents relating to school and public activities, original manuscripts, correspondence, newspaper clippings, autobiographies, reviews and bibliographies, as well as illustrations and other material relating to Lovrak's works. The archive holdings span the period between 1909 and 1974 and are kept in 37 archive boxes. The personal archive has been treated according to archival principles and an analytical inventory has been drawn up (The Inventory of the Manuscript Bequest of Mato Lovrak). Lovrak's bequest at the Croatian School Museum is especially valuable because of its diversity and, more or

njezina raznovrsnost i, uvjetno rečeno, cjelovitost, što nam omogućuje jasniji uvid u način rada i vrijeme djelovanja poznatog književnika. Originalni rukopisi s piščevim “intervencijama”, brojna korespondencija, dokumenti i fotografije izvori su za interdisciplinarna istraživanja i analize s različitih gledišta. Sama struktura i sadržaj sačuvanoga svjedoče o piscu važnim stvarima, a činjenice da je bio učitelj, popularan pisac za djecu, danas zastupljen u obveznoj školskoj lektiri te da je živio u zgradi Hrvatskoga učiteljskog doma odredile su Hrvatski školski muzej kao logičan izbor za čuvanje njegove ostavštine.

less, integral quality, which allows us a clearer insight into the mode of work and the time in which the author worked. Original manuscripts with the author's "interventions", a numerous correspondence, documents and photographs are sources for interdisciplinary research and analyses from various aspects. The structure itself and the contents of what has been preserves bear witness to things that were important to the author, and the fact that he was a teacher, a popular children's author who is still mandatory reading in Croatian schools, and that he lived in the building of the Croatian Teachers' Hall, have defined the Croatian School Museum as the logical choice for keeping his bequest.

**Mato Batorović, muzejski tehničar
Muzej grada Iloka
Ilok**

Djelovanje Muzeja grada Iloka u promicanju književnosti i čuvanju književne baštine

Muzej grada Iloka djeluje od kraja 1952. godine i zavičajnog je tipa. Muzej je osnovala Općina Ilok, a provedba je povjerena Iločaninu, profesoru Josipu Meštroviću (1885.-1977.).

Uz muzejske zbirke stvarala se i muzejska knjižnica, koja je većim dijelom nastala darovima ustanova i pojedinaca koji su knjižnici poklonili stručnu literaturu, ali i književna djela. Iz obiteljskih knjižnica donošena su književna djela-izdanja Matice hrvatske, Društva Sv. Jeronima te i djela drugih slavenskih književnosti, a prikupljen je velik broj književnih djela na njemačkom jeziku.

U knjižnici su svoje mjesto našla književna i znanstvena djela iločkih autora i to je bio začetak Zavičajne zbirke Ilokiensia. Prikupljanje djela domaćih autora i iločkih izdanja nije bilo sustavno, bili su to pojedinačni darovi samih autora ili nekih drugih darovatelja.

Od 1972. godine zavičajna se zbirka počela organizirati i popunjavati. Naime, otada smo po antikvarijatima i iločkim tavanima nabavljali i nalazili djela iločkih autora. S vremenom je u Zbirci zastupljeno oko 60 autora.

Muzej grada Iloka na više načina promiče književnost, napose zavičajnu:

izdaje djela suvremenih autora: Dragice Barić-Čučuk, Bogdana Mesingera,
- od 2000. godine organizira skup *Dani Julija Benešića* i tiska zbornik tog skupa

*Mato Batorović, museum technician
Ilok Municipal Museum
Ilok*

*Activities undertaken by the Ilok
Municipal Museum
aimed at promoting literature and
preserving the literary heritage*

The Ilok Municipal Museum has been active since 1952 as a local history museum. It was founded by the Ilok Municipality, and work on setting it up was entrusted to a native of Ilok, professor Josip Meštrović (1885-1977). The museum includes a library that was created for the most part by donations from institutions and individuals who donated expert literature as well as literary works. Families donated editions by the Croatian Cultural Society, the St Jerome Society and works from other Slav literatures. A large number of literary works in German was also collected.

The library also holds literary and scholarly works by authors from Ilok that represent the beginnings of the Local Collection of Ilokiensia. The collection of works by native authors and editions from Ilok was not carried out in a systematic manner, but rather relied on individual donations by authors and others.

From 1972 additions to the native collection were made in a more organised way by visiting second-hand bookshops and individual lofts where we managed to find works by authors from Ilok. The collection now holds works by some sixty authors.

The Ilok Municipal museum promotes literature, especially native literature, in several ways. It publishes works by contemporary authors: Dragica Barić-Čučuk, Bogran Mesinger.

From 2000 it began to organise the symposium *Julije Benešić Days* and

- organizira predstavljanje književnih djela iločkih autora i djela kojih je radnja vezana za Ilok i bliže područje,
- organizira književne susrete iločkih autora ili autora koji su tematikom vezani za iločko područje u gradu Iloku i drugim gradovima Hrvatske,
- za učenike srednje škole, napose za članove literarne grupe priprema teme o iločkim književnicima i omogućuje uvid u muzejsku građu,
- djelatnici Muzeja sudjeluju na skupovima s izlaganjima o iločkim piscima i književnoj građi iz muzejskih zbirki.

Djelatnici Muzeja grada Iloka smatraju da je za lokalnu zajednicu bitno čuvati i promicati književno stvaralaštvo domaćih pisaca i književnika te navedene djelatnosti smatraju svojom posebnom zadaćom.

publishes collected papers from that symposium:

It organises the presentation of literary works by local authors and works that are linked with Ilok and its immediate surroundings;

It organises literary gatherings of authors from Ilok or authors whose themes are linked with the Ilok region, both in the town of Ilok and in other Croatian towns:

It prepares themes from secondary school students, especially for members of literary groups, relating to authors from Ilok and enables an insight into the museum holdings.

The staff of the museum takes part in symposiums with papers about Ilok authors and the literary holdings of museum collections.

The staff of the Ilok Municipal Museum believes that it is important for the local community to preserve and promote the literary works of local writers and considers these activities to be their special task.

**Alemka Belan-Simić, viša knjižničarka
Knjižnice grada Zagreba, Zbirka BDI
Zagreb**

Baština u narodnim knjižnicama: rezultati ankete

Brojne su knjižnične zbirke nastale na temelju ostavština istaknutih književnika te kulturnih, znanstvenih i drugih djelatnika koji su svoje rukopise, korespondenciju i djela donirali knjižnicama u rodnome mjestu ili gradu u kojemu su proveli svoj radni vijek. Opsežnim projektom popisivanja arhivskih fondova i zbirki na području Hrvatske, čiji su rezultati objavljeni 1984. godine, obuhvaćene su arhivske, rukopisne, kartografske i druge zbirke knjižne i neknjižne građe u Nacionalnoj i sveučilišnoj knjižnici, knjižnici HAZU te tadašnjim znanstvenim knjižnicama u Dubrovniku, Puli, Rijeci, Splitu i Zadru, dok zbirke u narodnim knjižnicama, osim zbirki Gradske knjižnice u Zagrebu, nisu popisane.

U današnjem globaliziranom svijetu upravo su narodne knjižnice prepoznate kao središta koja mogu poticati i sačuvati osjećaj za lokalnu zajednicu, rodoslovlje i povijest mjesta, čiji je identitet često vezan upravo uz život i rad pojedinoga istaknutog književnika. Smatra se da narodne knjižnice mogu pomoći u stvaranju i ustupanju digitalnih sadržaja, utemeljenih na građi koja se nalazi u zbirnama lokalnih knjižnica, muzeja i arhiva.

Sustavna suradnja knjižnica, arhiva i muzeja u Hrvatskoj započela je 1997. godine organiziranjem redovitih godišnjih seminara Arhivi, knjižnice, muzeji: mogućnost suradnje u okruženju globalne informacijske infrastrukture.

*Alemka Belan-Simić, senior librarian
Zagreb City Libraries, the BDI collection
Zagreb*

*The heritage in public libraries:
survey results*

Numerous library collections have been created on the basis of bequests by prominent literary, cultural, scholarly and other names who donated their manuscripts, correspondence and works to libraries in their home towns or towns in which they worked. A comprehensive project of listing archive holdings and collections in Croatia, the results of which were published in 1984, involved archives, manuscripts, maps and other collections of book-related and other holdings at the National and University Library, the HAZU library and the former scholarly libraries in Dubrovnik, Pula, Rijeka, Split and Zadar, while collections in national libraries were not listed apart from those at the Zagreb City Library.

In today's globalised world national libraries are considered to be centres that can promote and preserve a feeling for the local community, the genealogy and the history of a place whose identity is firmly linked with the life and work of individual prominent authors. National public libraries can help in the creation and dissemination of digital content based on the holdings in the collections of local libraries, museums and archives.

The systematic collaboration of libraries, archives and museums in Croatia began in 1997 with the organisation of annual seminars "Archives, libraries, museums: the possibilities for cooperation in the environment of a global information infrastructure". As a result of participation in the seminars, some national libraries began to digitize the holdings of their local collections and work began on the

Kao rezultat sudjelovanja na seminarima, neke su narodne knjižnice započele digitalizaciju građe iz svojih zavičajnih zbirki, a započela je i izrada Prijedloga nacionalnog programa digitalizacije AKM građe, u čijoj je trećoj i završnoj fazi planirana izrada portala radnog naziva *Hrvatska baština*.

Kako smatramo da bi sastavni dio takvog portala trebale biti i književne ostavštine u arhivima, knjižnicama i muzejima, željeli smo utvrditi njihovo postojanje, opseg i obrađenost u narodnim knjižnicama. S tim je ciljem sastavljen anketni upitnik i odaslan na adrese narodnih knjižnica u RH, a rezultati provedene ankete bit će predstavljeni na skupu.

“Proposal for a national program of the digitization of holdings in archives, libraries and museums”, whose third and final stage envisions the creation of a portal tentatively called “The Croatian Heritage”.

Since we consider that literary bequests in archives, libraries and museums should be a part of this portal, we wanted to determine their existence, scope and level of treatment in libraries. With this aim we created a survey questionnaire and sent it to the addresses of national libraries in Croatia. The results of the survey will be presented at this symposium.

**Andrea Benkő, kustosica
Muzej književnosti Petöfi,
Budimpešta, Mađarska**

***Povezanost slike i teksta u
žanru književne izložbe: studija
primjera***

Nakon kratkoga pregleda tradicije mađarske muzeologije, govorit ću o mogućnostima i problemima u području književnih izložbi pomoću dva primjera (Spisateljice u mađarskoj književnosti, 1995.; Pisci u revoluciji 1956., 2006.) Ključno je pitanje za književne izložbe vizualizacija tekstova, utjelovljenje pišćevih namjera u slikama. To je složen postupak i nije riječ samo o jukstapoziciji teksta i ilustracija nego simbolično predstavljanje sadržaja teksta s fotografijama, rukopisima i predmetima koji se javljaju kao dijelovi simboličke slike. To promatraču omogućava uključivanje više osjetila u prostoru instalacije. Stvaranje simboličkoga sustava glavni je zadatak kustosa, a kako bi to ostvario potreban je poseban postupak rada gdje je prikupljanje i odabir materijala neodvojivo od oblikovanja instalacije. Moje će izlaganje biti popraćeno ilustracijama.

*Andrea Benkő, curator
Petöfi Literary Museum,
Budapest, Hungaria*

*How visual image and text are
related in the genre of literary
exhibition - a case study*

After giving a short overview of the tradition of Hungarian literary museology, I will investigate some of the possibilities and problems involved in the genre of literary exhibition, with the help of two examples (Women writers in Hungarian literature, 1995; Writers in the 1956 revolution, 2006).

A key issue of literary exhibitions is the question of how texts can be visualised, how the author's intentions can be captured in images. It is a complex procedure, not a mere juxtaposition of texts and illustrations, but a symbolic representation of a text's content, with photographs, manuscripts and objects appearing as part of the symbolic image. This enables the viewer to become involved with more of his/her senses in a space of installation. The creation of a symbolic system is the main task of the curator, and in order to achieve this, a special work method is needed where the collection and selection of the material is inseparable from the design of the installation.

My presentation will be illustrated with pictures.

Branka Bezić Filipović
Hrvatska matica iseljenika,
Podružnica Split
Split

Da se ne zaborave... :
o piscima s jadranske obale
u prekomorskim zemljama

Odlazeći u svijet u potrazi za boljim životom, Hrvati su nosili uspomene iz starog kraja, koje su prenosili na svoju djecu, a mnogi su ih htjeli oteti zaboravu, pa su ih zapisivali. Tako su ih ugradili u literaturu nekih dalekih zemalja. Iako je prostorno distancirana od domovine, ta je literatura dio hrvatske kulturne baštine. Prvi zapisi iz iseljeničtva bila su pisma koja su pisana Jurju Kapiću, pokretaču „Pučkog lista“ iz Splita, u kojima su iseljenici opisivali životne uvjete u novim krajevima, a redovito su objavljivana u splitskim novinama krajem 19. stoljeća. Autore tih pisama možemo smatrati prvim dopisnicima.

Izložba *Da se ne zaborave....* govori o svima koji su otišli s jadranske obale, a latili su se pera, bez obzira na to koliko uspješno, jer ono što nema literarnu vrijednost, ima dokumentarnu ili emocionalnu.

Najviše pisaca s jadranske obale javljalo se iz Južne Amerike, samo je u Čileu živjelo dvjestotinjak, među kojima čak devet akademika.

Ako nisu pisali pjesme, romane ili priče, naši su iseljenici najčešće opisivali povijest doseljavanja Hrvata u sredinu u kojoj žive ili stručnu literaturu vezanu za svoje zanimanje.

Nažalost, rijetki su pisali na hrvatskom jeziku jer se on brzo gubio zbog asimilacije.

Banka Bezić Filipović
The Croatian Heritage Foundation,
offices in Split
Split

Lest they be forgotten... about
authors from the Adriatic coast
overseas

In leaving for distant destinations in search of a better life, Croats carried with them memories of the old country that they handed down to their children, and many of them did not wish to see the memories fade so they wrote them down. In this way they incorporated them into the literature of distant countries. Although distant from home, this literature is still a part of the Croatian cultural heritage.

The first written accounts from the emigrant community were letters written to Juraj Kapić, the founder of the "Pučki list" periodical from Split, in which emigrants described the life in new lands, and they were regularly published in newspapers in Split at the end of the 19th century. We can consider the authors of the letters to be the first correspondents. The exhibition "Lest they be forgotten" speaks about all those that left the Adriatic coast and took up the pen, regardless of the extent to which they were successful, and that which does not have a literary value nevertheless has an emotional or documentary value.

The largest number of writers from the Adriatic coast wrote from South America, and in Chile alone there were some two hundred of them, including as many as nine academy members.

In cases where they did not write poetry, novels or stories, our emigrants in most cases described the history of the arrival of Croats to the place where they lived or wrote professional literature dealing with their profession. Unfortunately, only rarely did they write in Croatian since they forgot it soon after leaving because of assimilation.

**Renata Bošnjaković, dipl. knjižničarka
Zavičajni muzej Našice
Našice**

Muzejska knjižnica i zavičajni književnici

Prezentirat ćemo ustroj podzbirke Znameniti zavičajnici, s osobitim naglaskom na književnicima i njihovim djelima kao posebnom segmentu pisane baštine Zavičajnog muzeja Našice, te predstaviti provođenje muzeološkoga skupljačkog načela s geslom prikupljanja danas za sutra, kao i mogućnosti prezentiranja knjiga/književnika putem izložbi, promocija knjiga i izdavačke djelatnosti.

U Zavičajnome muzeju Našice kao jedan od odjela djeluje muzejska knjižnica, koja osim literature za svoje djelatnike prikuplja i svu tiskanu građu koja se tematikom/podrijetlom odnosi na područje teritorijalne kompetencije Muzeja, tj. našički kraj. U bogatoj zavičajnoj zbirci nalazi se raznovrsna tiskana građa, npr. knjižna i neknjižna građa (plakati, kalendari, razglednice, osmrtnice, sitni tisak, audio-vizualna građa, geografske karte i dr.), hemeroteka te arhivska građa pohranjena u Muzeju.

Unutar Zavičajne zbirke postoji podzbirka Znameniti zavičajnici, koja sadržava dosjee ljudi podrijetlom ili djelovanjem vezanih za našički kraj. Dosjei se slažu u registratore abecednim slijedom prezimena osobe. Unutar dosjea nalaze se razni tekstovi, rukopisi, sitni tisak, polupublikacije, fotografije, priznanja, isječci iz periodike (*press clipping*) i slična građa koja dokumentira život i rad znamenitih zavičajnika. Prikupljena se građa usustavljuje te se izrađuju

*Renata Bošnjaković, librarian
The Našice Regional Museum
Našice*

The museum library and native authors

We will present the structure of the sub-collection Significant Native Persons, with a stress on authors and their works as a special segment of the written heritage of the Našice Regional Museum, and also present the implementation of the museological collecting principle with the motto of collecting today for tomorrow, as well as the possibilities of presenting works and authors through exhibitions, book promotions and publication activities.

At the Našice Regional Museum one of the departments is the museum library, which collects not only professional literature for the staff but also all printed materials that thematically deal with the territorial scope of the Museum, the Našice region, or those that were published there. The rich native collection holds various printed materials, for example, books and other publications (posters, calendars, postcards, death notices, small publications, audiovisual materials, maps and so on), a collection of press clippings and archives held in the Museum.

The Native Collection holds a sub-collection named Significant Native Persons with records of people whose origins or work link them with the Našice region. The records are kept in file folders and arranged alphabetically by surname. The folders contain various texts, manuscripts, small publications, semi-publications, photographs, awards, press-clippings and similar materials that document the life and work of significant natives. The collected material is being systematised and bibliographies and

bibliografije i biobibliografije navedenih osoba te uputnice za muzejske odjele/ zbirke unutar Zavičajnog muzeja Našice ili za fondove izvan Muzeja koji posjeduju građu o određenoj osobi. Do sada je ukupno obrađeno 113 ljudi različitih zanimanja i profila među kojima su i književnici vezani za našički kraj. Zbog važnosti Zavičajne zbirke inzistira se na cjelovitosti fondova, pa se osim prikupljene dokumentacije i bibliografije književnika, u zbirci nalaze i njihove knjige/publikacije. Kako u zavičajnim muzejima knjižnična jedinica zavičajne građe može imati ulogu muzejskog predmeta, te su publikacije, kao i druga knjižnična građa vezana za određenu osobu i našički kraj, stekle status jedinstvenosti te tako postale muzejskim predmetima.

biographies of these persons are being made, as well as directions for museum departments and collections within the Museum or for holdings outside the Museum that hold materials concerning a particular person. So far we have completed the task for 113 people of various professions and profiles, including authors linked with the Našice region. Because of the importance of the collection, we insist on the integral nature of holdings, so that the collection holds not only the documentation and bibliographies of authors but also copies of their works. Since in regional, native-based museums the library unit of native material can be considered to be a museum object, these publications as well as other library holdings linked with a particular person and the Našice region have gained the status of uniqueness and have thus become museum objects.

prof. dr. Vinko Brešić
Filozofski fakultet
sveučilišta u Zagrebu
Zagreb

Kako pospremiti književnost
Književnopovjesničarske
napomene o muzealizaciji
književnosti

Tradicionalni pojam muzeja obuhvaća između ostaloga i činjenice iz književnoga života, ponajprije one o piscu i njegovu djelu. U tom smislu i taj se dio kulturne baštine nastoji očuvati kao njezin dokument. U tradicionalnom ustroju muzeja taj je dokument izložak, u arhivu objekt istraživanja, a u knjižnicama nerijetko i jedno i drugo ili samo potrošna roba, ali u sva je tri slučaja isključivo pasivni artefakt. U prilogu se na nekoliko konkretnih primjera iz iskustva i viđenja književnoga povjesničara pokušava upozoriti na potrebu drukčijeg “pospremanja književnosti”, tj. odnosa prema muzealizaciji sadržaja književne institucije, i to s obzirom na moderne tehnološke i globalizacijske fenomene.

*Professor Vinko Brešić, PhD
Liberal Arts College,
University of Zagreb
Zagreb*

*How to store literature
(A literary historian's comments
about the musealisation
of literature*

The traditional concept of museums includes, among other things, facts from literary life, primarily about an author and his work. In this sense this part of the cultural heritage needs to be preserved as its document. In the traditional structure of museums, this document is the exhibit, in archives it is the object of research, and in libraries it is in many cases both or just a commodity, but in all three cases it is nothing more than a passive artifact. This paper deals with several concrete examples taken from experience as seen through the eyes of a historian of literature and tries to draw attention to a need for a different “storage of literature”, namely a different relationship towards the musealisation of the contents of a literary institution, especially with respect to modern technological phenomena and globalisation.

**Ivanka Bunčić, viša kustosica
Muzej Brodskog Posavlja
Slavonski Brod**

**Zavičajnica Sofija Hirtz-Maraković
(Brod na Savi, 1885. - Slavonski
Brod, 1977.) i njezina komedija
*Rudo***

U bogatoj kulturnoj riznici Broda uz nesporne velikane pisane riječi koji su svojim djelima obilježili ime grada kao značajnoga kulturnog središta Slavonije i Hrvatske nalaze se i imena Brođana koji su, iako skromnih književnih dosega, nezaobilazni i značajni u stvaranju brodsoga kulturnog identiteta. Takvo je ime i Sofija Hirtz-Maraković, učiteljica, slikarica, autorica putopisa, kao i jedine brodske komedije 20. stoljeća *Rudo*, 1940., čije je postavljanje na scenu bilo značajan kulturni događaj u gradu između dva svjetska rata.

Manje poznata zavičajnica, žena osebujna i bogata života, svestranih interesa, izraženog senzibiliteta prema tradicijskim vrijednostima, bliska kazalištu i glumi, želeći sačuvati isječak brodske prošlosti-njegove stanovnike, govor, navike, ...ono malo jednostavno doba, kad je svako svakog poštovao..., kad su svi bili samo Brođani, kao jedna velika porodica živjeli u svojim starim kućama, pod starim daščanim krovovima i gredama..., napisala je komediju *Rudo* koja govori o životu Brođana na početku 20. stoljeća.

U postavljanju komedije na scenu 1940. sudjelovali su članovi najstarijih društava, nositelja društvenog života Broda-Vatrogasno društvo, HPD Davor, Hrvatsko dobrotvorno gospojinsko društvo, ugledni pojedinci, među kojima

*Ivanka Bunčić, senior curator
Museum of the Brodsko Posavlje Region
Slavonski Brod*

*Sofija Hirtz-Maraković
(Brod na Savi-1885-Slavonski
Brod, 1977) and her comedy
“The Yoke”*

In the rich cultural treasure-chest of Brod, along with the indisputed greats of the written word whose works marked the name of the town as a significant cultural centre of Slavonia and Croatia, there are names of natives of Brod who, in spite of their modest literary scope, are significant and cannot be overlooked in the process of the creation of the cultural identity of the town. One of these names is that of Sofija Hirtz-Maraković, a teacher, painter, author of travelogues, as well as the only comedy written in Brod in the 20th century - “The Yoke”, from 1940, whose performance was a significant cultural event in the town in the period between the two world wars.

She is a less well-known native of Brod, a woman with a rich and characteristic life, varied interests, a pronounced sensibility with respect to traditional values, close to the theatre and acting. Wanting to preserve a segment of the town’s past - its people, language and customs... “the small and simple time when everyone respected each other... when we were all just townspeople of Brod, who lived as one large family in our old houses, under ancient wooden roofs and beams...” she wrote the comedy “The Yoke” that deals with the life of people in Brod at the beginning of the 20th century.

The theatre production in 1940 involved members from the oldest societies, the pillars of social life in Brod - the Firefighters Association, the HPD Davor, the Croatian Voluntary Husbandry Society,

ravnatelj Muzeja Julije Hoffmann i Vasilj Antipov, likovni kroničar Broda. O tom su se djelu pohvalno izrazili Mato Grković (...nešto specifično naše, brodsko, što nam je tako drago, a što ste Vi upravo majstorski iznijeli u komadu...), dr. Mato Hanžeković (...ovaj komad zaslužuje ozbiljnu književnu pažnju, jer je prvi pokušaj da se lokalni folklor iznese na scenu...) i onodobni tisak, a planirana gostovanja komedije u Zagrebu, Osijeku i Đakovu, zbog rata nisu ostvarena. Kako je Sofija Hirtz-Maraković bila dugogodišnja suradnica Muzeja Brodskog Posavlja i članica Nadzornog odbora, uz više darovanih predmeta pohranjenih u Etnografskom i Kulturno-povijesnom odjelu, u fundusu se čuva i dio dragocjene dokumentacije o autorici i njezinoj komediji *Rudo*: strojno pisan tekst komedije, predlošci za kulise V. Antipova, rijetke fotografije s predstave, plakati, novinski članci, osvrti, pisma, pjesmarica, osobni dokumenti, i obiteljske fotografije. Vrijedne obljetnice dostojne poštovanja i pamćenja brodske kulturne javnosti-120. godina rođenja Sofije Hirtz-Maraković i 65. godišnjica premijere njezine komedije *Rudo* (2005.), poticaj su za daljnje osvjetljavanje života manje znane, ali zaslužne zavičajnice koja je svojim djelovanjem pridonijela ukupnosti kulturnog identiteta grada Broda.

notable individuals, including the director of the Museum Julije Hoffmann as well as Vasilj Antipov, the art critic in Brod.

The work was well received by Mato Grković (“it is something specifically ours, belonging to the town of Brod, something dear to us, and you have masterfully presented this in the play”), Mato Hanžeković (“this play deserves serious literary attention since it is the first attempt of bringing local folk customs to the scene”), as well as by the press, but planned tours of the comedy in Zagreb, Osijek and Đakovo were cancelled because of the war.

Since Sofija Hirtz-Maraković was an associate of the Museum and a member of the Governing Board, along with many donated objects that are kept at the Ethnographic Department and Department of Cultural History, our holdings include a part of her invaluable documentation about the author and her comedy: the typewritten manuscript of the text of the comedy, V. Antipov’s sketches for the stage set, rare photographs from the show, posters, newspaper articles, reviews, letters, a book of songs, personal documents and family photographs.

Anniversaries that are worthy of respect and remembrance on the part of the cultural public in Brod - 120 years of her birth and the 65th anniversary of the production of her comedy (1940), provide a further impetus for throwing light on the life of a lesser known, but worth native whose work contributed to the entirety of the cultural identity of the town of Brod.

Ksenija Car Ilić, prof.
Narodna knjižnica i čitaonica
Crikvenica

***Kroz rukopisnu ostavštinu Vinka
Antića do Kamova, Gervaisa,
Emina, Barca***

Svaka ljudskost i pojavnost žele se iskazati. Čovjek je socijalno biće, svemu oko sebe želi odrediti svrhu, otkriti zašto nešto jest i što se s time želi postići. Danas se u Narodnoj knjižnici u Selcu čuvaju bogati tragovi života i rada, postojanja i djelovanja znamenitih ljudi toga kraja.

U posljednjih nekoliko godina osjeća se pojačano zanimanje za zavičajne zbirke. Sve je više znanstvenika koji izučavaju takvu građu i svoje spoznaje objavljuju u novinama, časopisima, zbornicima i knjigama. Raznolike izložbe zanimljive zavičajne građe sve su češće i privlače pozornost i zainteresiranost mještana i gostiju.

Narodna knjižnica i čitaonica u Selcu, koja danas djeluje kao ogranak Javne ustanove Narodne knjižnice i čitaonice Crikvenica, uz svoj redovni fond posjeduje i dvije dragocjene rukopisne i književne ostavštine Ivana Lončarića Papića i dr. Vinka Antića, obojice Selčana.

U ovoj prezentaciji isključivo književne baštine zadržat ćemo se na vrijednoj donaciji dr. Vinka Antića.

*Ksenija Car Ilić, BA
National Library and Reading Room
Crikvenica*

*Through the legacy of manuscripts
by Vinko Antić to Kamov, Gervais,
Emin, Barac*

Every human trait and phenomenon wants to be presented. Man is a social being and wants to give everything around him a purpose, to discover why something is and what the aim of that is. Today the National Library in Selce keeps rich traces of life and work, of the existence and activities of prominent individuals from thi region. Over the past several years there has been a growing interest in local history collections. An increasing number of scholars study these holdings and they publish their findings in newspapers, periodicals, collecitons of articles and in books. Various exhibitions of interesting local history holdings are to a growing extent attracting the attention and interest of local people and visitors.

The National Library and Reading Room in Sece, which is a subsidiary of the Public National Library and Reading Room in Crikvenica, holds not only its regular holdings but also two invaluable bequests of manuscripts and literary material by Ivan Lončarić Papić and Dr Vinko Antić, both of them born in Selce.

This presentation that deals only with the literary legacy will focus on the valuable donation by Dr Vinko Antić.

**dr. sc. Fani Celio Cega, muzejska
savjetnica
Muzej grada Trogira
Trogir**

Zastupljenost francuskih književnika u knjižnici Garagnin - Fanfogna

Knjižnica Garagnin - Fanfogna u Muzeju grada Trogira jedna je od rijetko sačuvanih obiteljskih knjižnica iz prijašnjih epoha. Nastala je tijekom 18. stoljeća a čuva knjige u originalnom unutrašnjem ambijentu i ormarima iz prve polovice 19. stoljeća, i to u rasponu od inkunabula do naslova prve polovice 20. stoljeća (oko 5.500). Među brojnim strukama tu su i djela francuske književnosti.

Za francuske vlasti početkom 19. stoljeća, Garagnini su, kao njihove pristaše, obnašali razne dužnosti. Primjerice Dominik Garagnin bio je glavni upravitelj za Dubrovnik i Boku Kotorsku. Stoga nije ni čudno da su u svojoj obiteljskoj knjižnici, Garagnini sakupili velik broj radova francuskih književnika, oko 120 naslova. Dakako, nabavljali su djela do kojih su mogli doći kupujući ih u talijanskim gradovima ali i narudžbama, iz Francuske. Ivan Luka Garagnin predvodio je poslanstvo upućeno iz Dalmacije u Pariz Napoleonu 1806. godine, i tada je kupio mnogo knjiga, što potvrđuje narudžba iz knjižare gđe Mathè.

U knjižnici su zastupljeni francuski pisci 17. stoljeća: Corneille, Racine, Molière, La Fontain, prosvjetitelji od Voltairea, Diderota, Beaumarchaisa, Lesagea do Rousseaua. Ne zaostaju ni romantičari, primjerice Balzac, pa ni realisti poput Zole. Svestranim Garagninima ništa nije promaknulo.

*Fani Celio Cega, PhD,
museum advisor
Trogir Town Museum
Trogir*

*French authors
in the Garaganin-Fanfogna
Library*

The Garagnin-Fanfona Library at the Trogir Town Museum is one of the rare family libraries that have been preserved from ancient times. It was created during the 18th century and holds books in their original environment and cupboards from the first half of the 19th century. The books range from incunabulae to editions from the first half of the 20th century (some 5,500 books). Amongst other fields they cover there are those that are editions of works of French literature.

The Garagnin family, being supporters of the French authorities, held various public offices in the early 19th century. For example, Dominik Garagnin was the head administrator for Dubrovnik and Boka Kotorska. It is therefore no surprise that the Garagnin family in its library collected a large number of works by French authors, some 120 books. Naturally, they obtained works that were available in Italian towns and also ordered them from France.

Ivan Luka Garagnin led the mission sent from Dalmatia to Napoleon in Paris in 1806. On that occasion he bought many books, which is confirmed by his order from the bookshop of Madame Mathè. The library holds works by French authors from the 17th century like Corneille, Racine, Molière, La Fontain, by authors of the Enlightenment like Voltaire, Diderot, Beaumarchais, Lesage and Rousseau. There are also works by Romantics like Balzac and representatives of realism like Zola. The all-round Garaganin family let nothing slip by them.

Danas je knjižnica u sastavu Muzeja grada Trogira, u prostorima koje su joj namijenili osnivači. Djeluje i kao muzejska zbirka, stalni postav, koji se može razgledati, gdje se mogu čitati knjige i organizirati manji književni susreti. Malo koji muzej u Hrvatskoj može se pohvaliti takvom knjižnicom.

Today the library is part of the Trogir Town Museum, in rooms that its founders set aside for it. It functions as a museum collection, a permanent exhibit that can be viewed, where books can be read and where small literary gatherings can be held. Few museums in Croatia can boast of having such a library.

**dr. sc. Željka Čorak,
znanstvena savjetnica
Institut za povijest umjetnosti
Zagreb**

Visibilia et invisibilia

Tema *Muzej(i) (i) književnost(i)*, primjereno se bavi odnosom vidljivoga i nevidljivoga, tvarnoga i izmišljenoga, zadanoga i induciranoga, zapamćenoga i preobraženoga, sjena i opsjena, mjesta i čuda. Sadržaji te granice/spojnice mogli bi se iskazati u gotovo neiscrpnom nizu antiteza i binoma. Ovaj prilog pokušat će razmotriti neke mogućnosti njihovih međusobnih poticaja, a poslužiti će se primjerima (moguće) prisutnosti Ivane Brlić-Mažuranić i Marguerite Yourcenar u našoj sredini.

*Željka Čorak, PhD,
scholarly advisor
Institute for the History of Art
Zagreb*

Visibilia et invisibilia

The theme *Museums and Literature* is an exemplary means of dealing with the relationship of the visible and the invisible, the material and the imagined, of the given and the induced, of the remembered and the transformed, of shadows and illusions, of places and miracles. This paper will attempt to discuss some possibilities of their mutual impulses and will make use of examples of the (possible) presence of Ivana Brlić-Mažuranić and Marguerita Yourcenar in our midst.

**Vesna Delić-Gozze, viša kustosica
Dubrovački muzeji
Dubrovnik**

**Dom Marina Držića,
komadić dubrovačke
priče**

Osnovan krajem osamdesetih godina, Dom Marina Držića zamišljen je kao mjesto na kojemu će se održavati živom misao o velikanu hrvatske književnosti. Dom je smješten u blizini crkve kojoj je Držić bio rektorom, a u prizemlju Doma ostaci su kriptе s grobom nekadašnje crkve srušene u potresu 1667. godine. Zgrada Doma izgrađena je u vrijeme baroka, na mjestu kuće u kojoj je Držić, zbog svojih rektorskih dužnosti, mogao boraviti.

U nedostatku originalnih Držićevih predmeta, Dom pokušava rekreirati priču o piščevu životu i djelu putem različitih medija (dija-snimci, CD, ozvučenje,...). O temi Držića i njegova vremena, kao i dubrovačkih prethodnika i nasljednika, organiziraju se predavanja i skupovi. Takav je primjerice, bio simpozij održan 2004. godine *Držićevi izazovi 1508.-2004.-2008., ususret petstote obljetnice piščeva rođenja*, koji je imao dvadeset sudionika.

Jedan od ciljeva Doma jest objavljivanje Držićevih djela, kao i onih koji se bave Držićem.

U pripremi je prijevod Držićevih urotničkih pisama na engleski jezik. Dio zagrebačkog izlaganja bilo bi podsjećanje na bogatu dubrovačku književnu baštinu i mogućnosti njezina prezentiranja. Autorici ovog prikaza poznat je podatak da se u Dubrovačkim muzejima nalazila djelomična ostavština Iva Vojnovića (primjerice, Vojnovićeva

*Vesna Delić-Gozze, senior curator
Dubrovnik Museums
Dubrovnik*

*Museums of Dubrovnik-the Home
of Marin Držić: a piece of the story
of Dubrovnik*

Founded in the end of the eighties, the Home of Marin Držić was envisaged as a place that would keep alive the idea of the great figure in Croatian literature. The Home is located near the church where Držić served as a rector, and on the ground floor there are remains of the crypt with a grave belonging to the church that stood there before the earthquake in 1667. The building of the Home was built during the Baroque period, on the location where Držić had to stay because of his duties as a rector.

As a result of the lack of original objects belonging to Držić, the Home tries to recreate the story about the author's life and work through various media (slides, CD, sound system...).

Lectures and symposiums are held concerning the theme of Držić and his time, as well as themes concerning his predecessors and followers in Dubrovnik.

One such symposium was held in 2004 with the title "Držić's challenges 1508-2004-2008 - on the eve of the five hundredth anniversary of the author's birth" with twenty participants.

One of the aims of the Home is the publication of Držić's works, as well as works dealing with Držić.

An English translation of Držić's conspiracy letters is being prepared.

A part of the exposition in Zagreb will be in the form of a reminder concerning the rich literary heritage of Dubrovnik and the possibilities of its presentation. The author of this text knows that Dubrovnik Museums holds a partial bequest by

posmrtna maska). U sklopu ICOM-ova Odbora za muzeje književnika ili kao inicijativa na razini države povezanost muzeja i književnika mogla bi biti znatno bolja.

Ivo Vojnović (for example his death mask). Within the framework of ICOM's Committee for author's museums or as an initiative on the national level, the links between museums and authors could be much better.

**Irena Dlaka, kustosica
Lošinjski muzej
Mali Lošinj**

**Ostavština Andra Vida
Mihičića-intimna zbirka
umjetnina i misli**

Andro Vid Mihičić (1896.-1992.), povjesničar umjetnosti i dugogodišnji predavač na Akademiji likovnih umjetnosti u Zagrebu, likovni kritičar i pjesnik, rodom iz Belog na otoku Cresu, darovao je 1988. svome rodnom kraju vrijednu zbirku umjetnina modernih hrvatskih autora (Vidović, Meštović, Parać, Filakovac, Kršinić, Radauš, Penić, Kerdić, Krstulović i dr.) te većinu svojih rukopisa. Za života su mu objavljene tri zbirke pjesama (*Stope u prahu, Kucanje na vrata tajne i Prividi i slutnje*) te jedna zbirka izreka i aforizama *Sonde*.

Iz ostavštine od oko 360 crteža, slika i skulptura izabrano je 50-ak najvrjednijih, koji su od 1993. izloženi u stalnom postavu Zbirke hrvatskih majstora A. V. Mihičića u palači Fritzzy u Malom Lošinjju. Zaseban dio postava čine slike i skulpture koje prikazuju samog donatora i njegovu suprugu, no zbog pomanjkanja prostora nije bilo moguće adekvatno prezentirati Mihičićevu bogatu spisateljsku ostavštinu.

Likovna umjetnost i književnost u ostavštini Andra Vida Mihičića nerazdruživo su povezane. Mihičić je o većini autora iz svoje zbirke pisao likovne kritike i osvrte, a nekima je posvetio i svoje pjesme. Stoga bi se taj dio njegova književnog rada trebao uključiti u novi stalni postav Zbirke Mihičić, koji je u pripremi. Prezentacija putem multimedije, posebno digitalizirana živa riječ interpretatora tekstova, oživjela bi

*Irena Dlaka, curator,
Lošinj Museum
Mali Lošinj*

*The bequest of Andro Vid Mihičić:
an intimate collection of works
of art and thoughts*

Andro Vid Mihičić (1896-1992), historian of art and long-time lecturer at the Art Academy in Zagreb, art critic and poet, born in Beli on the island of Cres, donated a valuable collection of works of art by modern Croatian artists (Vidović, Meštrović, Parać, Filakovac, Kršinić, Radauš, Penić, Kerdić, Krstulović and others) and most of his manuscripts to his native town in 1988. During his lifetime he had three of his collections of poems published (*Footprints in the Dust, Knocking on the Gates of Secrets and Illusions and Presumptions*), as well as a collection of sayings and aphorisms (*Probes*). Out of the bequest of some 360 drawings, paintings and sculptures, some 50 of the most valuable were selected and exhibited in 1993 in the permanent exhibition of the Andro Vid Mihičić Collection of Croatian Masters at the Fritzky palace in Mali Lošinj. A separate section of the exhibition is composed of paintings and sculptures that depict the patron and his spouse, but because of a lack of space the museum was not in a position to present in an adequate manner Mihičić's rich literary bequest.

History of art and literature in Mihičić's bequest are inseparable. He wrote critical reviews that touched on the majority of the authors in his collection, and he even dedicated some of his poems to individual artists. This is why this part of his literary work should be included in the new permanent exhibition of the Mihičić Collection that is being planned. Presentations through multimedia,

muzeološki prostor i ujedno približila posjetiteljima kontekst nastanka i značajke same zbirke.

Knjižnično-nakladna djelatnost muzeja treba sustavno raditi na pripremi Mihičićevih rukopisa za tisak, posebno onog njihova dijela koji je samo igrom slučaja ostao neobjavljen (studija o Tintoretu, monografija o Dujmu Peniću, monografija o Emanuelu Vidoviću i sl.). Samu arhivsku građu, kao osjetljiv, no vrlo vrijedan izvor o Mihičićevu stvaralaštvu i vremenu, potrebno je stručno obraditi i digitalizirati kako bi bila pristupačna javnosti.

Objedinjavanjem rada muzeja, knjižnica (nakladnika) i arhiva, uz pomoć suvremene računalne tehnologije, moguće je na cjelovit i široj javnosti dostupan način prezentirati književnika i njegovo djelo. Sretna je okolnost za Lošinjski muzej da posjeduje jednu tako kompleksnu i inspirativnu ostavštinu kao što je ova Andra Vida Mihičića, povjesničara umjetnosti i pjesnika.

pecially digitised spoken words by the interpreter of texts, would give life to the museological space and would better present to visitors the context of the origin and the characteristics of the collection. The literary and publishing activities of the museum should be systematically harnessed to prepare Mihičić' manuscripts for publication, especially the part of his work that remained unpublished by chance (a study of Tintoretto, a monograph about Dujmo Petrić, a monograph about Emanuel Vidović and others).

The actual archive material, as a sensitive but very valuable source of Mihičić's creative work and the time in which he worked should be given scholarly treatment and digitised so as to be readily available to the public. By bringing together the work of museums, libraries (publishers) and archives, all with the help of modern computer technology, it is possible to provide an integral and broadly accessible presentation of an author and his work. It is fortunate that the Lošinj Museum holds such a complex and inspirational bequest like the one from Andro Vid Mihičić, historian of art and poet.

Lilijana Domić,
povjesničarka umjetnosti
Udruga Globalna Hrvatska
Zagreb

Empatija i Logos:
likovna kritika, tekstovi
u monografiji i muzejskoj
publikaciji kao književni uradci

Arhitektura nastaje iz priča. To je posljednja rečenica arhitekta i teoretičara arhitekture Nenada Fabijanića u predgovoru izložbi *U sjeni Francuskoga paviljona*, koja je otvorena u rujnu 1992. godine u Galeriji SC-a. Nakon otvorenja održana je premijera drame Tit Andronik (Marlow/Shakespeare) u režiji Neni Del Mestre, pred auditorijem od samo 50 ljudi: zbog sigurnosnih razloga publika nije smjela u većem broju ući u Francuski paviljon, koji je postavom Tita Andronika, nekoliko puta postao autentična ekskluzivna mala scena ali, i protagonist drame. U ulozi Tita Andronika nastupio je Filip Šovagović, na sceni 27 mrtvih, u gledalištu, iz izvedbe u izvedbu, 50 po 50 onih koji su osim Tita Andronika došli vidjeti unutrašnjost godinama zatvorenog Paviljona. Tako je tim repertoarskim potezom tadašnje ravnateljice Teatra ITD Mani Gotovac Francuski paviljon postao protagonist drame. Bilo je to doba rata, pa je devastirani enterijer Francuskog paviljona savršeno korespondirao s vremenom i okruženjem. A izložba o Francuskom paviljonu, uz dokumentaciju o zdanju, iste je godine, 1992., postavila pitanje kako u središtu grada može propadati spomenik kulture registriran u popisu UNESCO-a. Paviljon je projektirao arhitekt Bernard Lafaille za Republiku Francusku na starom Zagrebačkom velesajmu (Zagrebački zbor). Tu je prvi

*Lilijana Domić,
art historian
Global Croatia Society
Zagreb*

*Empathy and Logos:
Art critiques, monographs
and museum publications
as literary works*

Architecture comes into being from stories. This is the last sentence by the architect and theoretician of architecture Nenad Fabijanić in the foreword to the exhibition *In the Shadow of the French Pavilion* that opened at the SC Gallery in September 1992. After the opening there was a premiere of the drama *Titus Andronicus* (Marlow/Shakespeare) directed by Nena Del Mestre in front of an audience of only 50 people; because of security concerns, this was the limit for the audience in the French Pavilion, which thus became an exclusive authentic small scene, as well as a protagonist of the drama. Filip Šovagović was Titus Andronicus, and there were 27 dead people on the stage, and 50 people in the audience at a time, all of them coming to see not only the play but also the interior of the French Pavilion that had been closed for years. In this way, the move by Monika Gotovac, directress of the ITD Theatre at the time, the French Pavilion became a protagonist in the drama. It was a time of war, and the devastated interior of the French Pavilion provided a perfect setting in view of the time and the place. In that same year, 1992, an exhibition about the French Pavilion, along with documents concerning the building, presented the question how a cultural monument registered at UNESCO can be allowed to fall into ruin. The Pavilion was designed by the architect Bernard Lafaille for France at the old Zagreb Fair. This was the first instance in

put u povijesti arhitekture primijenjena nosiva konstrukcija koja drži obrnutu kupolu, obrnuti stožac. Inovacija na razini povijesti arhitekture u središtu Zagreba. Počinjem podacima koji su ušli u monografiju o Francuskom paviljonu zbog jedne rečenice: *Arhitektura nastaje iz priča*. Bilo je u paviljonu još događanja: dramaliziran je i izveden Ledeni mjesec prema romanu Pascala Brucknera... Gotovo neprepoznatljiva ruševina na temelju priča opet je postala arhitektura nudeći nam svoju priču. Na tom je tragu nastala monografija Dobričević/De Boninis, *Francuski paviljon u Zagrebu*, Zagreb, 2005.

Pisati o likovnoj umjetnosti, tumačiti ili interpretirati stil i značenje arhitekture, slike, skulpture, opus nekog slikara ili kipara govori u prilog teoriji o empatiji Theodora Lippsa. Slici ili arhitekturi ne treba oživljavanje, one žive u umjetnikovoj ideji i izvedbi, treba im uživljavanje onoga tko ih tumači. Tako dotičemo *svjedoka u slici*, kako glasi naslov sjajne knjige Vere Horvat Pintarić: *Svjedok u slici*, Matica Hrvatska. Zagreb, 2001.

the history of architecture that the bearing structure that held the inverted cupola was an inverted cone. It was an innovation in the history of architecture and it was built in the centre of Zagreb. I begin with data that was included in the monograph about the French Pavilion because of one sentence: Architecture comes into being from stories. There were other events at the Pavilion: a dramatisation of the Icy Moon after a novel by Pascal Bruckner... An almost unrecognisable ruin had again become architecture on the basis of a story and it offered us a story of its own. This led to the monograph by Dobričević and De Boninis, "The French Pavilion in Zagreb". Zagreb, 2005.

To write about the fine arts, to interpret a style or the meaning of architecture, of a painting, sculpture or an opus of a painter or a sculptor speaks in favour of the theory of empathy by Theodore Lipps. Paintings or architecture do not need to be revived, they live in the artist's idea and execution, they only need the empathy of the person interpreting it. In this way we touch upon the witness in the painting, the title of the brilliant book by Vera Horvat Pintarić "Witness in the Painting", Matica Hrvatska, Zagreb, 2001.

Branimir Donat,
književnik i književni kritičar
Zagreb

Antikvarijati-predvorja muzeja književnosti

Sjećanje i dokaz da je svaka prošlost započinjala kao današnjost ugrađeni su u ideji povijesti da se prošlost na neki način materijalizira i zato se vrlo često poziva na dokumente koji mogu biti virtualni, ali su uvjerljiviji i stvarniji ako ih možemo predočiti kao artefakte.

Priča o helebardi može biti napeta ako je napiše vješto pero znalca, ali dojam o helebardi i njezinoj ratnoj primjenjivosti bit će uvjerljiviji ako vam se to oružje predoči kao stvaran primjerak i dokaz materijalizirane prošlosti.

U doba kada je sadašnjost siromašna po prepoznatim vrijednostima, kada smo svjedoci da se danas tijekom jednoga običnog ljudskog vijeka čak nekoliko puta promijeni kućni mobilijar, kada je „rok trajanja“ npr. automobila ili televizora jedva deset godina i kada najveći broj kućanskih aparata jedva preživi sedam godina i „ne stasaju“ ni do osnovne škole, kada školski udžbenici „traju“ jedva godinu dana, kada smo postali svjesni da su mnoge biljke i npr. kukci koji su bili posve obični u našem djetinjstvu i na koje smo se spoticali na svakom koraku, danas već postali prava rijetkost, ideja o trajanju odnosno prolaznosti očito pospješuje našu brigu da se odnosi trajanja, odnosno čuvanja usklade.

Spomenuli smo brzinu procesa zastarijevanja, a podsjetimo li se da i proizvodnja potiče ideju ograničenog trajanja, biva jasno da je sadašnjost sve kraća i sve fragmentarnija.

*Branimir Donat,
author and literary critic,
Zagreb*

*Second-Hand Bookshops -
Anterooms of museums of literature*

Memories and proof that every past moment started as today are incorporated into the idea of history that the past is materialised in some way and for this reason it often calls upon documents that can be virtual, but are more compelling and more real if we can present them as artefacts.

A story about a halberd can be gripping if told through the skilled pen of an expert, but the impression of a halberd and its use in war will be all the more convincing if this weapon is presented to you as an actual object and proof of a materialised past.

In a time when the present is poor with respect to recognised values, when we are witnesses to a situation where we change our furniture several times during our lifetime, when the “lifespan” of, for example, a car or a television set is barely ten years, and when most home appliances barely survive after seven years, when school textbooks become “redundant” after one year, when we are conscious of the fact that many plants and insects that were common in our childhood have now become rare indeed, the idea of longevity or temporal nature of things obviously promotes our concern that the relationships of duration or keeping should be brought into harmony.

We have mentioned the speed of the process of obsolescence, and if we remind ourselves that even production promotes the idea of a limited duration, it is clear that the present is becoming all the more brief and all the more fragmented.

The tendency to introduce domestic animals to zoos so that today’s children can see them “live” is not a bizarre extravagance but a reflection of the true state of affairs.

Tendencija da se domaće životinje uvedu u zoološke vrtove da bi ih današnja djeca mogla vidjeti „uživo“ nije bizarna ekstravagancija nego odraz pravog stanja stvari.

Može se reći da trošenje potiče ideju čuvanja i zbrinjavanja i tako aktualizira širenje muzejskih djelatnosti. Zbog te činjenice mora postati jasno da artefakti koje je prikupio i od propadanja sačuvao npr. socijalno „spadalo“ Trokut (Vladimir Dodig) skupljajući marginalno, jasnije određuju mjeru povijesnog svijeta i pokazuju kako se povijest uvijek očituje kao „otkrivanje“ nekakve kulturom odbačene zbilje. Pitamo se gdje se nalaze limbovi i odakle se izvlače dokazi prošlosti dostojne zaborava.

Tavani i podrumi mjesta su na kojima najprije treba početi tražiti. Odatle se izvlače dokazi i provjeravaju zaslužuju li neku drugu dostojniju egzistenciju.

Ako je tako, a tako jest, pitam se zašto naše knjižnice, a osobito one najveće, u antikvarijatima nemaju popise knjiga koje traže, jer im nedostaju kako bi bile društveno odgovornije. Ako im antikvarijat i ponudi neku „rijetkost“, u praksi se čeka na suvisli odgovor, iako se iz dostupnoga im kataloga vidi da u toj knjižnici ponuđeno nedostaje.

Kompetencija bez strasti nalik je orahovu plodu bez mezgri!

Teško mi je shvatiti da muzeji nemaju svoje ovlaštene „kibice“ na sve brojnijim sajmovima antikviteta u nas, jer se ondje može naći mnogo toga što ne posjeduju, a morali bi posjedovati.

Radoznalost udružena sa strašću jedan je od uvjeta da bi se uspješno tragalo za nepoznatim. Nažalost, biti muzealac ili antikvar znači biti i „smetlar“ koji optimistički vjeruje da se ispod prašinom prekrivenih predmeta kriju važna objašnjenja ljudske povijesti i kulture.

We can say that spending and consumption promote the idea of keeping something and taking care of it, and in this way bring to the forefront the expansion of museum activities. Because of this fact it will become clear that artefacts that were collected and saved from ruin by, for example, a person like Trokut (Vladimir Dodig), who collected things from the margin, provide a clearer measure of the historical world and show that history always manifests itself as the “discovery” of a reality that was rejected by culture. We ask ourselves where we can find the limbos and where do we draw upon evidence of the past that was worthy of oblivion. Cellars and attics are places where we can start our search. It is from there that we retrieve evidence and check it to see if it deserves some other, more worthy, existence. If that is so, and indeed it is, then I ask myself why is it that our libraries, and especially the biggest ones, do not have lists of books that they are looking for in second-hand bookshops. These are books that they need to complete their collections and to be socially responsible. Even if a second-hand bookshop offers them some “rarity”, in practice it takes them ages to respond, although their catalogues show that they don’t have the title offered to them. Competence without passion is like the fruit of the walnut tree, but without the juice of the tree! It is hard to comprehend that museums do not have their authorised “scouts” at numerous antique fairs since there they could find many things that they do not possess, things that they should have. Curiosity linked with passion is one of the conditions for a successful search for the unknown. Unfortunately, being a museum professional or an antique dealer involves being a “dustman” who optimistically believes that under the objects covered in dust there lie important explanations of human history and culture.

**Dražen Ernečić, viši kustos
Muzej grada Koprivnice
Koprivnica**

Fran Galović i Muzej grada Koprivnice

Fran Galović (Peteranec, 20. srpnja 1887. Radenkovići, Mačva, 26. listopada 1914.), književnik, autor kajkavskog ciklusa *Z mojih bregov*, kojim je, prema književnim teoretičarima i povjesničarima književnosti, zauzeo svoje mjesto u antologiji hrvatske književnosti moderne, poginuo je kao zastavnik na južnom bojištu u Prvome svjetskom ratu.

Dr. Leander Brozović, osnivač Muzeja grada Koprivnice, skupio je za fundus Muzeja fotografije, knjige i predmete iz njegove rodne kuće i klijeti u vinogradu u Širovicama na Bilogori kod Koprivnice, u kojoj je Galović i napisao spomenuti ciklus.

U Muzeju grada Koprivnice održana je 2002. godine kulturno-povijesna izložba *Fran Galović 1887-1914.*, na kojoj je prvi put predstavljen Galovićev autograf ciklusa *Z mojih bregov*. Muzej grada Koprivnice pokrovitelj je *Sabranih djela Frana Galovića*, knj. 1-6, koje je u Biblioteci Moderna pokrenuo Ogranak Matice hrvatske Koprivnica 2005. godine.

*Dražen Ernečić, senior curator
Koprivnica Municipal Museum
Koprivnica*

*Fran Galović and the Koprivnica
Municipal Museum*

Fran Galović (Peteranec, 20th July 1887 - Radenkovići, Mačva, 26th October 1914), man of letters, author of the Kajkavian cycle “From My Rolling Hills”, which, according to literary theoreticians and historians of literature, earned him a place in the anthology of modern Croatian literature, was killed as an ensign on the Southern Front in the First World War. Dr Leander Brozović, the founder of the Koprivnica Municipal Museum, collected photographs, books and objects from the house where Galović was born and the cottage in the vineyard at Širovci on Bilogora near Koprivnica, where he wrote the cycle.

In 2002 the Koprivnica Municipal Museum held a cultural and historical exhibition “Fran Galović 1887-1914” at which the original manuscript of the cycle “From My Rolling Hills” was shown to the public for the first time. The Koprivnica Municipal Museum is a sponsor of the edition Collected Works of Fran Galović (volumes 1-6), which was initiated by the Matica Hrvatska in Koprivnica in 2005.

mr. sc. Damjana Fortunat Černilogar
Tolminski muzej
Tolmin, Slovenija

Simon Gregorčič i Ciril Kosmač- muzejske priče književnika uz Soču

Rodna kuća pjesnika Simona Gregorčiča u Vrsnome i dom pisca Cirila Kosmača u Slapu na Idrijici dokaz su uspješne suradnje lokalne zajednice, muzeja, službe zaštite spomenika i književnika. U radu je prikazan tijek obnove i muzejsko uređivanje dva objekta povezana važnim osobnostima. Njihov današnji izgled odražava vrijeme njihova nastanka. Pjesnik Simon Gregorčič (1844-1906) za Primorce je bio nešto posebno. Ljudi su ga prihvatili kao svojeg, a njegove višekratno uglazbljene pjesme žive i danas među nama. Pjesnikova rodna kuća u Vrsnome već je 1966. godine preuređena u muzej. Mnogi se obilaskom muzeja žele pokloniti «goričkom slavuju». Prevladavaju slovenske školske skupine, a u zadnje vrijeme i skupine Slovenaca izvan granica domovine (tzv. «zamejcev»). O stogodišnjici pjesnikove smrti Tolminski će muzej preurediti i osuvremeniti zbirku. Ciril Kosmač (1910.-1980.) u svojim je djelima ponio Tolminsko područje u svijet. Nedvojbeno je i to pripomoglo uključivanju pisca i njegova doma u Slapu na Idrijici u opsežan međunarodni projekt *Genius loci*, pomoću kojega su obnovljeni i za javnost otvoreni objekti povezani s važnim europskim umjetnicima. Kosmačev dom je nakon otvorenja 2003. godine postao i središnja točka Kosmačeva nastavnog puta.

Trudom lokalnih zajednica i različitih institucija uspjeli smo očuvati važnu

*Damjana Fortunat Černilogar, MA
Tolmin Museum,
Tolmin, Slovenija*

*Simon Gregorčič and Ciril Kosmač:
Museum presentations of these two
authors*

The house in Vrsno in which the poet Simon Gregorčič was born, and the home of the writer Ciril Kosmač in Slap on the Idrijica are examples of the successful cooperation of the local community, museums, the service for the protection of monuments and literary authors. The paper presents the course of the restoration and the adaptation of two buildings so as to serve as museums. Their appearance today reflects the time in which they were built. The poet Simon Gregorčič (1844-1906) was special for the people of Primorje. The people accepted him as their own, and his poems, which have been set to music many times, are still alive today among us. The house in which the poet was born in Vrsno was turned into a museum back in 1966. Many people want to visit the museum to pay their respects to the "Nightingale from Gorica". Most of the visitors are groups from Slovene schools, but lately there have been many groups of expatriate Slovenes. The Tolmine Museum plans to rearrange and modernise the collection for the hundredth anniversary of the poet's death.

Ciril Kosmač (1910-1980) took the Tolmine region into the world with his works. This was doubtless another incentive for including the author and his home in Slap on Idrijica into the comprehensive international project "Genius loci", which provided assistance for restoring buildings linked with important European artists. After it was opened in 2003, Kosmač's home became the central point of the educational Kosmač Trail.

etnološku kulturnu baštinu i bogatu
ostavštinu tolminskih književnih
velikana.

Through the effort of local communities and various institutions we have been able to preserve an important ethnological cultural heritage and the rich legacy of literary greats from the Tolmin region.

**Nikolina Hrust, kustosica
Zagreb**

***Usporedba hrvatskih, čeških i
slovačkih web stranica muzeja
i muzejskih zbirki s temom
literarne baštine***

Muzejske i memorijalne zbirke književne baštine rjeđi su način prezentacije kulturne baštine i stoga su i manje zastupljene u medijima u usporedbi s drugim vrstama muzeja i zbirki. Od muzeja i zbirki te vrste samo manji broj ima vlastite internetske stranice na kojima predstavlja predmete svojih zbirki, ambijentalne postavbe, arhitekturu i povijesno značenje kojima poziva zainteresirane u posjet.

Na primjerima hrvatskih, slovačkih i čeških web stranica muzeja i zbirki koji izlažu književnu baštinu prezentirat će se i usporediti hrvatske web stranice Memorijalne zbirke Miroslava i Bele Krležje, Doma Marina Držića, Memorijalnog muzeja Ivana Gorana Kovačića, Zbirke Baltazara Bogišića, Spomen-kuće Antuna Gustava Matoša i spomen-kuće Ivane Brlić Mažuranić; češke web stranice Muzeja Franza Kafke i Nacionalne zbirke književnosti, te slovačke web stranice Arhiva književnosti i umjetnosti Slovačke narodne knjižnice, Slovačkoga narodnog literarnog muzeja, Izložbe književne tradicije istočne Slovačke, Slovačkog muzeja Aleksandra Sergejeviča Puškina i Muzeja Ljudevita Št'úra.

Ideja ove prezentacije jest potaknuti izlaganje hrvatske književne baštine u svim njezinim oblicima jer su, osim spomenutih primjera, informacije o drugim značajnim književnicima i pisanoj

*Nikolina Hurst, curator
Zagreb*

*A comparison of Croatian, Czech
and Slovak web sites of museums
and museum collections dealing with
the theme of the literary heritage*

Museum and memorial collections of the literary heritage are not a frequent form of presentation of the cultural heritage and are therefore less in the media than other forms of museums and collections. Out of all the museums and collections of this kind, only a small number of them have their pages on the Internet that present the objects in their collections, the ambience exhibits, the architecture and the historical significance that invite those that are interested to visit them.

I shall use Croatian, Slovak and Czech web sites of museums and collections that exhibit the literary heritage as examples in the presentation and comparison of the Croatian web sites of the Miroslav and Bela Krleža Memorial Collection, the Home of Marin Držić, the Ivan Goran Kovačić Memorial Museum, the Baltazar Bogišić Collection, the memorial houses of Antun Gustav Matoš and Ivana Brlić-Mažuranić; Czech web sites of the Franz Kafka Museum and the National Literature Collection, as well as Slovak web pages of the Archive of Literature and Art of the Slovak National Library, the Slovak National Literary Museum, the Exhibition of the Literary Tradition of East Slovakia, the Slovak Museum of Alexander Sergeevich Pushkin, and the Ljudevit Štúr Museum.

The idea behind this presentation is to promote the exhibition of the Croatian literary heritage in all of its forms since, apart from the examples listed above, information about other significant authors

baštini sporadične i vrlo često samo naznačene u sklopu turističke ponude, bez ozbiljnije obrade i prezentacije (npr. Tvrđalj Petra Hektorovića u Starom Gradu i kuća Hanibala Lucića u Nečujmu).

and the written heritage has been sporadic and most often given just a mention within tourist sites, without any serious treatment and presentation (for example, Petar Hektorović's Tvrđalj in Stari Grad and the house of Hanibal Lučić in Nečujam).

**mr. sc. Tamara Ilić-Olujić, kustosica
Grafička zbirka Nacionalne i
sveučilišne knjižnice
Zagreb**

***Muzealnost pjesničko-
grafičkih mapa u Grafičkoj
zbirci Nacionalne i sveučilišne
knjižnice u Zagrebu***

Pjesničko-grafičke mape kao poseban oblik suradnje pjesnika i grafičara pojavljuju se početkom 20. stoljeća. Unutar istih korica isprepleću se grafike i riječi, ostavljajući trajni zajednički trag o vremenu svog nastanka te o ljudima koji su sudjelovali u njihovom oblikovanju. Katkad grafike nadahnjuju pjesnike, a katkad grafičar svojom imaginacijom pretvara stihove u linije i mrlje boje. Pjesničko-grafičke mape oblikovane su kao knjiga, ali s naglašenim umjetničkim dijelom, posebno likovnim, pa su stoga dio fundusa Grafičke zbirke Nacionalne i sveučilišne knjižnice u Zagrebu. U radu će biti riječi o načinu dokumentiranja pjesničko-grafičkih mapa, te o komunikaciji s korisnicima, tj. detekciji profila korisnika takve vrste građe. Posebno će se istražiti muzealnost pjesničko-grafičkih mapa, odnosno kontekst nastanka i daljnjeg života unutar Zbirke. Na kraju će se pokušati zaključiti kako je i koliko je pjesničko-grafička mapa kao muzejski predmet nositelj jedne realnosti unutar realnosti zbirke u koju je smještena.

*Tamara Ilić-Olujić, MA, curator
Collection of prints at the National and
University Library
Zagreb*

*The museality of poetic print
portfolios in the Collection of prints
at the National and University
Library in Zagreb*

Poetic print portfolios as a special form of collaboration between poets and artists that work with prints appeared in the early 20th century. The covers hold prints and words, leaving a permanent common trace concerning the time in which it was created and about the people that took part in shaping it. Sometimes prints inspire poets, and sometimes the artist uses his imagination to turn verses into lines and blobs of colour. Poetic print portfolios appear in the form of a book, but with a pronounced artistic segment, especially with respect to the visual arts. For this reason they are included in the holdings of the Collection of prints at the National and University Library in Zagreb. I will be speaking about the ways of documenting poetic print portfolios and about communicating with users, namely about detecting the profile of users of this type of material. I will place special attention to the museality of poetic print portfolios, namely the context of their creation and continuing life within the Collection. Finally I will try to draw the conclusion about the extent to which such portfolios as museum objects can be agents of a reality within the reality of the collection they are part of.

***Ranka Javor, knjižničarska savjetnica
Knjižnice grada Zagreba,
Hrvatski centar za dječju knjigu
Zagreb***

Baština i promocija hrvatske dječje knjige

Hrvatski centar za dječju knjigu pri Knjižnicama grada Zagreba jedinstvena je institucija u Hrvatskoj koja se sustavno brine o važnom segmentu stvaralaštva na području književnosti-o dječjoj knjizi. U sklopu specijalne zbirke tzv. Zaštićenog fonda dječje knjige sustavno se prikupljaju hrvatska književna baština i suvremena djela sa svih područja stvaralaštva, književnosti, ilustracija, kao posebne likovne discipline vezane za oblikovanje knjige te znanstveno-teorijske i kritičke literature.

Osim tog aspekta, članstvom u Međunarodnom vijeću za dječje knjige (IBBY - International Board on Books for Young People) Hrvatski centar za dječju knjigu kao Hrvatska sekcija IBBY-a radi na međunarodnoj promociji hrvatskih knjiga i autora kandidirajući ih za međunarodne nagrade i priznanja.

*Ranka Javor, librarian advisor
Zagreb City Library,
the Croatian Centre for Children's Books
Zagreb*

*The heritage and the promotion of
Croatian children's books*

The Croatian Centre for Children's Books at the Zagreb City Library is a unique institution in Croatia that systematically looks after an important segment in the field of literature - children's books. Within a special collection, the so-called Protected Holdings of Children's Books, works from the Croatian literary history and contemporary works from all segments of literature, illustrations and book design, as well as scholarly and theoretical and critical literature. Apart from this, through membership in the International Board on books for Young People, the Croatian Centre acts as the Croatian branch of IBBY and promotes Croatian books and authors by putting forward their names as candidates for international awards and prizes.

dr. sc. Josip Kolanović,
znanstveni savjetnik
Zagreb

Spomen-muzeji književnika i književni arhivi

Naziv znanstvenoga skupa *Muzej(i) (i) književnost(i)* usredotočuje tematiku baštine književnika na muzeje, a istodobno ostavlja otvorenim pitanje odnosa muzeja i baštine (ne samo rukopisne) književnika dilemom *Muzeji i književnost(i) ili Muzej književnosti*. Tako postavljena problematika izazov je i drugim strukama koje se u najširem smislu bave baštinom (arhivistima, knjižničarima i istraživačima povijesti književnosti). Sa širega gledišta skup je izazov i otvara pitanje je li baštinu književnika potrebno promatrati kao predmet muzejske djelatnosti ili tu problematiku treba sagledati šire, s arhivskoga i/ili bibliotekarskoga gledišta te s gledišta povjesničara književnosti i njihovih zavoda.

Zanimljivo je konstatirati da danas postoje dva međunarodna odbora kojima je cilj briga o baštini književnika: Međunarodni odbor za književne muzeje (International Committee for Literary Museums) i Sekcija/Odbor Međunarodnoga arhivskoga vijeća za književne arhive i arhive umjetnosti (Section on Literature and Art Archives - SLA). Oba ta tijela imaju vrlo slične zadaće. Zadaća Međunarodnog odbora za književne muzeje jest „istraživanje, objavljivanje, izložbe i odgoj za povijesno/biografske književne muzeje i muzeje skladatelja“, dok je cilj Sekcije za književne arhive MAV „poticati proučavanje i istraživanje o upravljanju književnim arhivima i promicati razmjenju mišljenja i iskustva na tome području“.

*Josip Kolanović, PhD,
scholarly advisor
Zagreb*

*Memorial museums of literary
authors and literary archives*

The title of the symposium “Museums and literature” focuses the theme of the heritage of authors to museums, while at the same time leaving unresolved the question of the relationship between museums and the heritage (not only manuscripts) of authors with the dilemma “Museums and literature” and/or Museums of literature”. This view is also a challenge to other disciplines that deal with the heritage in the broadest sense (archives specialists, librarians and historians of literature). From a broader point of view, this symposium is a challenge and opens up the question of whether an author’s legacy should be viewed as an object of museum activity or whether to take a broader view, with respect to archives, libraries and the history of literature and institutions that deal with these disciplines. It is interesting to note that there are two international committees that deal with the legacy of authors: the International Committee for Literary Museums and the Section on Literature and Art Archives - SLA. Both of these bodies have similar tasks. The International Committee for Literary Museums is “research, publication, exhibition and education aimed at historical and biographical literary museums and museums of composers”, while the SLA’s task is “to encourage the study and research concerning the management of literary archives and to promote the exchange of views and experiences in this field”. Librarians join together with these two disciplines because in recent time whole departments of national and university

Bibliotekari se pridružuju navedenim dvjema strukama jer se odnedavno i cijeli odjeli nacionalnih i sveučilišnih knjižnica nazivaju *književnim arhivima*. Usporedno s te tri struke (muzejskom, arhivskom i bibliotekarskom) „rukopisna baština književnika“ predmetom je istraživanja povjesničara književnosti, pa stoga ponegdje (primjerice u Hrvatskoj) postoje i zavodi koji prikupljaju rukopisnu baštinu književnika radi proučavanja njihove rukopisne baštine i njezinog kritičkog objavljivanja. Konačno, postoje i tendencije da se uz prikupljanje, zaštitu i obradu rukopisne baštine kulturnih stvaratelja stvore interdisciplinarni znanstveni zavodi za prezentaciju i proučavanja misli i stvaralaštva književnika, umjetnika i filozofa. Pristup „književnoj baštini“ (ne samo onoj rukopisnoj) i određivanje područja djelatnosti svake od navedenih struka izazov su za teorijska razmišljanja i za praktične implikacije o prikupljanju, čuvanju, obradi, prezentiranju i istraživanju djela/zapisa književnika kao dijela kulturne baštine. U izlaganju se iznose svjetske suvremene tendencije (muzeja, knjižnica i arhiva) u obradi i prezentiranju baštine književnika (ali i baštine drugih stvaratelja na području kulture i misli: skladatelja, likovnih umjetnika, arhitekata, filozofa). Kratko se iznosi povijesni razvoj prikupljanja, obrade i prezentiranja baštine književnika u Hrvatskoj te se u tom kontekstu naznačuju problemi vezani za politiku akvizicija (prinova), normiranoga zapisa i opisa književnih arhiva. Ističe se uloga muzeja u prezentaciji književnika (spomen-muzeji) i institucionaliziranje književnih arhiva kao samostalnih ustanova ili kao odjela pri nacionalnim i sveučilišnim knjižnicama i/ili državnim arhivima.

libraries are called literary archives. Along with those three professions (museum, archives and libraries) “the manuscript heritage of literary authors” is the subject of research on the part of historians of literature, so that in places (like in Croatia) there are institutes that collect manuscripts in order to study the manuscript heritage and prepare critical publications. Finally, there are tendencies to create, along with the collection, preservation and treatment of the manuscript heritage of cultural authors, interdisciplinary scholarly institutes for the presentation and study of the ideas and work of authors, artists and philosophers.

The approach to the “literary heritage” (not only in manuscript form) and the delineation of the sphere of activity of each of the disciplines is a challenge for theoretical thinking and has practical implications concerning the collection, preservation, presentation and study of works and writings of literary authors in the sense of their being works belonging to the cultural heritage.

The paper gives an insight into contemporary trends in the world (in museums, libraries and archives) with respect to the treatment and presentation of the literary heritage (as well as the heritage of other authors in the field of culture and thinking: composers, artists, architects, philosophers). There is a historical overview concerning the collection, treatment and presentation of the literary heritage in Croatia, and in this context there is mention of the problems linked with the policy of acquisitions and the norms of documenting and describing material in literary archives. Stress is placed on the role of museums in the presentation of writers (memorial museums) and the institutional framework of literary archives as individual institutions or as departments within national and university libraries and state archives.

**Boris Koroman, kustos
Etnografski muzej Istre
Pazin**

**Memorijalna zbirka Mije
Mirkovića Mate Balote u
Raklju-aspekti muzealizacije
književnosti i teksta**

Budući da je Mijo Mirković-Mate Balota jedan od najznačajnijih pjesnika čakavskoga dijalektalnog izričaja i najutjecajniji pjesnik u Istri, pri razradi koncepcije novoga stalnog postava Memorijalne zbirke posvećene njemu, velik se dio građe odnosi upravo na njegov književni rad. Tako je u prvi plan izašao problem muzealizacije književnosti tj. književnih motiva ili uopće teksta i pisanja. Muzealiziranje građe koja je ponajprije tekstualna, dakle, u strogom smislu, nematerijalna, izvedeno je na više načina: apliciranjem teksta i dijelova teksta, faksimilima originalnih rukopisa, opredmećivanjem književnih motiva, antiknim izdanjima, inzistiranjem na bibliografijama, potenciranjem rukopisa i sl. U ovome je radu naglasak na opisima i različitim rješenjima muzealizacije književnosti odnosno teksta. Na temelju primjera iz novoga stalnog postava otvorit će se problemi opredmećivanja nematerijalne građe, povezivanja materijalne (etnografske i povijesne) građe s tekstom, odnosa teksta i čitatelja, odnosa teksta i prostora, (očekivane) recepcije postava kao i povezivanje muzejskog postava s programima školske nastave. Cilj je izlaganja prikazati kako tekst, priče o tekstu, pisanje, književnost i književni motivi postaju muzejskom građom, noseći u sebi dragocjeni “višak” informacije, baš kao i materijalni muzejski predmeti.

*Boris Koroman, curator,
Istrian Ethnographic Museum
Pazin*

*Mijo Mirković Mate Balota
memorial collection in Rakalj:
and aspect of the musealisation of
literature and texts*

Since Mijo Mirković - Mate Balota was one of the most significant poets of the Čajkavian dialect and the most influential poet in Istria, the development of the concept of the new permanent exhibition of the Memorial collection devoted to him focuses a large part of the material on his literary work. This brought to the forefront the problem of the musealisation of literature, of literary motifs and texts and writing in general. The musealisation of material that is primarily textual, and, strictly speaking, intangible, was carried out in several ways: by the application of texts and parts of texts, the facsimiles of original manuscripts, the materialisation of literary motifs, antique editions, insistence on bibliographies, stress on manuscripts and so on. This paper places emphasis on the descriptions and various solutions of the musealisation of literature and texts in general. The example of the new permanent exhibit will serve as an example for discussing the problems of materialising intangible material, linking tangible (ethnographic and historical) materials with texts, the relationship between the text and the reader, the relationship between the text and the location, the (expected) reception of the exhibit as well as the linking of the museum exhibit with school programmes. The aim is to present both the text, stories concerning the text, writing, literature and literary motifs in the sense in which they become museum objects, carrying an invaluable "surplus" of information, in the same way that this can be said of tangible museum objects.

**mr. sc. Ivan Kosić,
voditelj Zbirke rukopisa i starih knjiga
Nacionalna i sveučilišna knjižnica,
Zagreb**

***Rukopisne ostavštine u
Zbirci rukopisa i starih knjiga
Nacionalne i sveučilišne
knjižnice***

U fondu Zbirke rukopisa i starih knjiga Nacionalne i sveučilišne knjižnice u Zagrebu, osim kodeksa i novijih rukopisa te starih i rijetkih hrvatskih ili stranih knjiga, nalaze se i mnogobrojne ostavštine hrvatskih uglednika iz kulturnoga, znanstvenoga i javnoga života, kao i ostavštine pojedinih kulturnih i političkih udruga, odnosno ustanova.

Ostavštine sadržavaju rukopise, pisma i dokumente te knjige, a u Knjižnicu su prispjele darom ili otkupom.

Zagrebački kanonik i povjesničar Adam Baltazar Krčelić (1715.-1778.), među prvima je još 1777. cjelokupnu svoju zbirku rukopisa i knjiga (50 rukopisa i 757 svezaka knjiga) darovao ondašnjoj Akademijinoj knjižnici, a otada do danas u Zbirku su prispjele rukopisne i knjižne ostavštine: Josipa Jelenčića, Eleonore Patačić, Franje Ksavera Pejačevića, biskupa Maksimilijana Vrhovca, te knjižnice Narodnoga muzeja.

Između dvaju svjetskih ratova zbirka je obogaćena ostavštinom Vatroslava Jagića, Đure Šurmina, Emilija Laszowskoga, Vladimira Lunačeka, a nakon Drugog svjetskoga rata ostavštinom Franje Fanceva, Dušana Plavšića, Koste i Luje Vojnović, obitelji Mažuranić, obitelji Kumičić, obitelji Vrančić, Eugena Kvaternika, obitelji Bersa, Nikole Tommasea, Franje Bučara,

*Ivan Kosić, MA,
head of the Collection of manuscripts and
ancient books
National and University Library, Zagreb*

*Manuscript bequest in the
Collection of manuscripts and
ancient books at the National and
University Library in Zagreb*

The holdings of the Collection of manuscripts and ancient books at the National and University Library in Zagreb hold, apart from codices and more recent manuscripts and old and rare books from Croatia and abroad, numerous bequests by prominent Croats from culture, the sciences and from public life, as well as the bequests of individual cultural and political associations and institutions.

The bequests include manuscripts, letters and documents, as well as books, and they came to the Library as donations or acquisitions.

The historian of Zagreb Adam Baltazar Krčelić (1715-1778) was one of the first who donated his entire collection of manuscripts and books (50 manuscripts and 757 books) to the Library of the Academy, and the Collection now also holds manuscript and book bequests by the following: Josip Jelenčić, Eleonora Patačić, Franjo Ksaver Pejačević, Bishop Maksimilijan Vrhovac and the library of the National Museum.

Between the two world wars the collection received additions in the form of bequests from: Vatroslav Jagić, Đuro Šurmin, Emilio Laszowski, Vladimir Lunaček, and after World War II from Franjo Fancev, Dušan Plavšić, Kosta and Lujo Vojnović, the Mažuranić family, the Kumičić family, Eugen Kvaternik, the Bersa family, Nikola Tommaseo, Franjo Bučar, Matko Laginja, Vjekoslav Spinčić, Oton and Elsa Kučera, Franjo Radić, the “Nova Evropa” magazine,

Matka Laginje, Vjekoslava Spinčića, Otona i Else Kučera, Franje Radića, časopisa »Nova Evropa«, Stjepana Ivšića, Tome Matića, Vladimira Filipovića, Miroslava Krleže i mnogih drugih. Od sarajevske obitelji Muhibić otkupljena je 1966. vrijedna zbirka orijentalnih rukopisa i knjiga, a u novije vrijeme Knjižnici su svoje rukopisne ostavštine darovali Vinko Nikolić, Ante Ciliga, Jakša Kušan, Mirko Mirnik, Antun Bauer, Tomislav Durbešić i Mate Ujević, a otkupljena je ostavština hrvatskog jezikoslovca Blaža Jurišića. U tim otkupljenim i darovanim ostavštinama stečeno je i oko 180.000 pisama (pisma što su ih pojedinim korespondentima uputili sami tvorci ostavština, pisma upućena njima te pisma što su se našla u ostavštini, a tvorci ostavštine nisu ih nikome uputili niti su bila upućena njima.

Stjepan Ivšić, Tomo Matić, Vladimir Filipović, Miroslav Krleža and many others. In 1966 a valuable collection of oriental manuscripts and books was bought from the Muhibić family from Sarajevo, and more recent additions to the Library include donations by Vinko Nikolić, Ante Ciliga, Jakša Kušan, Mirko Mirnik, Antun Bauer, Tomislav Durbešić and Mate Ujević. The Library also bought the legacy of the Croatian linguistic expert Blaž Jurišić. These donations and acquisitions also include some 180,000 letters (letters written by the people making the bequests, as well as letters sent to them and other letters found in their estates that were not sent to anyone).

**Marijan Kraš, viši knjižničar
Gradska knjižnica i čitaonica „Metel
Ožegović“
Varaždin**

"Muzej" varaždinske književnosti

Gradska knjižnica i čitaonica „Metel Ožegović“ Varaždin u svojem fondu čuva ostavštinu hrvatskih književnika: Gustava Krkleca (1899.-1977.), Zvonka Milkovića (1888.-1978.) i Brune Županića Steinera (1893.-1987.)

Ti su književnici generacijski i zavičajno vezani za Hrvatsko zagorje i Varaždin, a njihov književni opus pripada hrvatskom pjesništvu 20. stoljeća.

Gustav Krklec i Bruno Županić Steiner živo su sudjelovali u književnoj kritici i polemikama svoga vremena.

Najcjelovitiju spomen-zbirku čini građa književnika i akademika Gustava Krkleca.

U ostavštini se čuva 6.110 knjiga i časopisa, rukopisi, pisma književnika i političara, brojne fotografije, osobni dokumenti, radni stol i suveniri. Sačuvana su brojna pisma književnika s područja bivše Jugoslavije. Osobito su zanimljiva pisma A. B. Šimića i Tina Ujevića.

Pjesnici Dobriša Cesarić i Dragutin Tadijanović redovito su se dopisivali s Gustavom Krklecom, o čemu svjedoče pisma, razglednice i prijateljske posvete u pjesmama, koje su postale antologijske vrijednosti. U raritetima zbirke ističe se dopisnica s potpisima književnika Ernesta Hemingwaya, Johna Dos Passosa i Ludwiga Rennana, odaslana iz Madrida 1. svibnja 1937. godine.

Gustav Krklec se sa svojih brojnih putovanja redovito javljao majci slikovitim razglednicama koje su uvijek započinjale riječima: *Draga moja mamika....*

*Marijan Kraš, senior librarian
Town Library and Reading-Room "Metel
Ožegović"
Varaždin*

*"The Museum" of literature in
Varaždin*

The Town Library and Reading-Room "Metel Ožegović" in Varaždin holds the bequests of the following Croatian authors: Gustav Krklec (1899-1977), Zvonko Milković (1888-1978) and Bruno Županić Steiner (1893-1987)

These authors that belonged to the same generation were also linked with the Croatian Zagorje and Varaždin, and their literary opus belongs to Croatian poetry of the 20th century.

Gustav Krklec and Bruno Županić Steiner were very active in literary criticism and polemics in their time.

The most integral memorial collection is the material relating to the author and academician Gustav Krklec. The bequest holds 6,110 books and periodicals, manuscripts, letters from authors and politicians, numerous photographs, personal documents, his desk and souvenirs. Many letters from authors from the former Yugoslavia have been preserved. Especially interesting are letters from A.B. Šimić and Tin Ujević. The poets Dobriša Cesarić and Dragutin Tadijanović regularly corresponded with Gustav Krklec, as can be seen from letters, postcards and friendly dedications in poems that are of anthological value. Rare items in the collection include a postcard with the signatures of Ernest Hemingway, John Dos Passos and Ludwig Renn, sent from Madrid on May 1st 1937.

Gustav Krklec regularly wrote to his mother from his many travels with picturesque postcards that always began with the words: "My dear Mummy..."

Krklec je za života bio sinonim pjesnika boema, prijatelj brojnih pisaca, rado viđen na skupovima i pjesničkim recitalima, a prerastao je u i svojevrsnu književnu instituciju. Stoga je bogata i raznovrsna spomen-zbirka turistička atrakcija upravo zbog pjesničke vedrine kojom je obilježio svoje vrijeme, a uz zbirke Z. Milkovića i B. Županića Steinera i muzejsku zbirku varaždinske književnosti.

During his lifetime Krklec was famous as a bohemian writer, a friend of many authors, and he was a welcome guest at gatherings and poetry recitals and so became a literary institution of sorts. For this reason the rich and varied memorial collection is a tourist attraction because of the poetic joy with which he marked the times he lived in, and it stands alongside the collections of Milković and Županić Steiner as well as the museum collection of Varaždin literature.

**Vlatka Lemić, arhivist
Hrvatski državni arhiv
Zagreb**

Izvori za istraživanje književne baštine u hrvatskim državnim arhivima

Javnu arhivsku službu u Hrvatskoj čine Hrvatski državni arhiv (HDA) kao središnja i matična arhivska ustanova i 13 područnih državnih arhiva u sastavu kojih djeluju i sabirni centri. U njima se čuva oko 130.000 metara arhivskoga gradiva, najvećim dijelom spisa tijela državne uprave, javnih ustanova i poduzeća. Osim tih spisa državni arhivi čuvaju i skupljaju vrijednu arhivsku građu privatnih organizacija i ustanova, gospodarskih subjekata, istaknutih obitelji i pojedinaca. Ta izvorna pisana baština nezamjenjivo je vrelo za proučavanje i razumijevanje nacionalne povijesti, kulture i društvenog života općenito, pa tako i povijesti hrvatske književnosti.

Izvori za istraživanje književne baštine u državnim arhivima brojni su i raznoliki. To su ponajprije osobni fondovi pojedinih književnika, primjerice Ivana Dončevića i Rudolfa Mađera u Državnom arhivu u Osijeku, Vatroslava Cihlara u Državnom arhivu u Rijeci ili Dragutina Domjanića, Mile Budaka i Vesne Parun u Hrvatskome državnom arhivu u Zagrebu. U državnim arhivima nalazi se i veći broj osobnih fondova istaknutih javnih osoba iz političkoga i kulturnog života koji su djelovali u različitim intelektualnim i književnim krugovima.

Pripovijetke, pjesme, prigodnice, eseji i druge književne vrste, posebno iz starijih razdoblja, čuvaju se u zbirkama rukopisa pojedinih državnih arhiva. Rukopisi,

*Vlatka Lemić, archivist
Croatian State Archives
Zagreb*

*Sources for the study of the literary
heritage in the Croatian State
Archives*

The public archives service in Croatia consists of the Croatian State Archives as the central archive institution and 13 regional state archives that have collection centres. They hold some 130.000 metres of archive material, for the most part documents by bodies of state administration, public institutions and companies. Apart from these records, the state archives preserve and collect valuable archival material from private organisations and institutions, companies, prominent families and individuals. This original written heritage is an irreplaceable source for the study and understanding of national history, culture and social life in general, and therefore of the history of Croatian literature as well.

Sources for the study of the literary heritage in state archives are varied and numerous. They primarily consist of the personal material of individual authors, for example of Ivan Dončević and Rudolf Mader at the State Archives in Osijek, of Vatroslav Cihlar at the State Archives in Rijeka or Dragutin Domjanić, Mile Budak and Vesna Parun at the Croatian State Archives in Zagreb. State archives also hold a large number of personal holdings received from prominent public figures from political and cultural life that were active in various intellectual and literary circles.

Stories, poems, texts written for special occasions, essays and other literary forms, especially from earlier times, are kept in collections of manuscripts of individual state archives. Manuscripts, reviews and

recenzije te različiti književno-znanstveni radovi novijega datuma mogu se naći u fondovima Društva hrvatskih književnika, Saveza književnika Jugoslavije i Matice hrvatske, koji se čuvaju u Hrvatskome državnom arhivu. Fondovi tih i sličnih društava i udruga, kao i fondovi raznih nakladnika i knjižara, čuvaju i vrijednu dokumentaciju o kulturnim akcijama, književnim nagradama, izdavaštvu, projektima i polemikama koje su obilježile domaću književnost u pojedinim razdobljima. Nadalje, o životu i književnom stvaralaštvu pojedinaca svjedoče razni zapisi iz osobnih i obiteljskih fondova i brojnih zbirki, poput korespondencije, dnevnika, fotografija i druge dokumentacije. Spisi državne i javne uprave vezani za književnike koji su obnašali javne funkcije ili radili u državnoj službi nezaobilazni su i za bolje poznavanje njihovih životopisa.

various literary and scholarly works created more recently can be found in the holdings of the Croatian Literary Society, the Yugoslav Literary Society and the Croatian Central Cultural Institution, which are kept at the Croatian State Archives. The holdings from these and similar societies and associations, as well as the holdings from various publishers and booksellers also hold valuable documents concerning cultural drives, literary prizes, publishing activities, projects and polemics that marked the Croatian literary scene in individual periods. Furthermore, various records from personal and family holdings and numerous collections, like correspondence, diaries, photographs and other documents bear witness to the life and literary work of individuals. Records from state and public administration bodies linked with authors who served in public office or were civil servants cannot be overlooked when studying their biographies.

Melina Lučić
Hrvatski državni arhiv
Zagreb

Arhivističko vrjednovanje i obradba osobnih fondova književnika

U izlaganju se tematizira problematika specijaliziranih arhiva pojedinaca u sklopu ukupne arhivske baštine – poglavito književnika, no i arhitekata, slikara, glazbenika, znanstvenika i drugih, čija se umjetnička djela, knjige i sl. pronalaze i na drugom mjestima. Sustavna briga za taj specifičan korpus arhivskoga gradiva put je ka *totalnomu arhivu*, koji ne vodi brigu samo o javnome nego i o privatnome arhivskom gradivu (pojedinaca, obitelji, udruga civilnoga društva te brojnih drugih stvaratelja gradiva).

S usredotočenošću na *književne archive*, uspoređuje se obradba takvih cjelina u muzejima (sustav inventariziranja i bavljenje pojedinačnim, „komadom“), u knjižnicama (katalogiziranje, odnosno, najčešće, posvećenost pojedinačnom rukopisu) i u arhivima. Istodobno se objašnjava sustav višerazinskoga opisa arhivskoga fonda kao zatvorene cjeline zapisa nastale radom jednoga stvaratelja (načelo provenijencije) te normirani opis stvaratelja, ne samo za pravne osobe nego i za obitelji i pojedince, a sve na temelju međunarodnih standarda: za višerazinski opis gradiva - ISAD(G)-a i za opis stvaratelja - ISAAR(CPF)-a. Zaključno se naglašuje potreba jedinstvenoga pristupa obradbi *književnih arhiva* odnosno rukopisnih ostavština i poštovanja specifičnosti obradbe osobnih arhivskih fondova te stvaranja

Melina Lučić
Croatian State Archives
Zagreb

*The archival evaluation and
treatment of authors' personal
holdings*

This paper deals with the theme of specialised archives of individuals within the entire archival heritage - especially of authors, but also of architects, painters, musicians and others, whose works of art, books and so on can also be found elsewhere. The systematic care of this body of archival material is the way to a *total archive*, which does not care only for public, but also for private archive material (of individuals, families, civil society associations, as well as many other creators of material).

With a focus on *literary archives*, we compare the treatment of these entities in museums (the system of drawing up inventories and the treatment of individual "objects"), in libraries (cataloguing or, in most cases, focus on an individual manuscript) and in archives.

At the same time we explain the system of a multi-level description of archives holdings as a closed entity of records created through the work of one creative person (the principle of provenance), and the standardised description of the author, not only for legal entities but also for families and individuals, all on the basis of international standards: for a multi-level description of material - ISAD(G) - and for the description of the author - ISAAR(CPF). The paper closes with stress placed on the need for a single unique approach to the treatment of *literary archives* namely for manuscript bequests and the respect required for the treatment of personal archive holdings and the need for creating

zajedničkoga informacijskog sustava o arhivima književnika-bez obzira na to gdje se njihovi dijelovi čuvaju-kao i njegovo sustavno (makar samo virtualno) dopunjavanje.

a joint information system for literary archives - regardless of where parts of the archives are kept. I also stress the need for the systematic (even purely virtual) updating of material.

**Mehdija Maglajić,
muzejska savjetnica
Muzej književnosti i pozorišne
umjetnosti Bosne i Hercegovine
Sarajevo, Bosna i Hercegovina**

***Muzej književnosti
i pozorišne umjetnosti Bosne
i Hercegovine***

Gotovo polustoljetno djelovanje Muzeja književnosti i pozorišne umjetnosti Bosne i Hercegovine u Sarajevu ogledni je primjer da se pokaže kako se ustanovljava muzej te vrste i kako se čuva i prezentira građa koja je u međuvremenu prikupljena.

Nastao je davne 1961. godine i smješten je u obiteljskoj kući sarajevskih trgovaca Despić u Starom gradu, u kući koja je i sama spomenik graditeljske kulture. Osnovna zadaća Muzeja bila je prikupljanje građe o životu i djelu značajnih bosanskohercegovačkih književnika. Zadatak kustosa bio je da usustavljaju prikupljenu građu, te da je inventariziraju i pripremaju za daljnje proučavanje i korištenje u kulturne i znanstvene svrhe. Muzej je posvećen književnom stvaralaštvu svih naroda koji žive u Bosni i Hercegovini. Književna građa raspoređena je prema autorskim zbirkama. Bogatije zbirke sadržavaju raznorodni materijal: rukopise autora, osobne i druge dokumente o životu, prepisku, fotografije, knjige autora i njihovu osobnu biblioteku, časopise i listove, umjetničke slike, osobne predmete i ostali materijal.

Izložbenu funkciju čine spomen-sobe Silvija S. Kranjčevića, Petra Kočića, Kalmija Baruha i Hasana Kikića.

Povremeno, ovisno o povodu i značaju autora, priređuju se tematske izložbe

*Mehdija Maglajlić,
museum advisor
Museum of Literature and Theatre Art
of Bosnia and Herzegovina
Sarajevo, Bosnia and Herzegovina*

*The Museum of Literature and
Theatre Art of Bosnia and
Herzegovina*

The almost fifty years of activity of the Museum of Literature and Theatre Art of Bosnia and Herzegovina in Sarajevo is a model example for presenting the way in which such museums are established and the way in which they preserve and present the holdings they have collected. Established in 1961 and located in the family residence of the Despić merchant family from Sarajevo, in a house that is itself a monument of the architectural heritage. The basic task of the Museum is to collect the material concerning the life and work of significant men of letters from Bosnia and Herzegovina. The task of the curators was to systematise the collected material, to enter it into inventory books and prepare it for further study and use for cultural and scholarly aims. The museum is devoted to the literary heritage of all the peoples that live in Bosnia and Herzegovina. The literary material is sorted into authors' collections. Larger collections contain diverse material: author's manuscripts, personal and other documents concerning their life, correspondence, photographs, books by the author and his personal library, periodicals and newspapers, paintings, personal objects and other material. On exhibition we have memorial rooms devoted to Silvije S. Kranjčević, Petar Kočić, Kalmi Baruh and Hasan Kikić. Sometimes, depending on the occasion and significance of the author, there are thematic exhibitions in the Museum's

u galeriji Muzeja ili u nekom drugom prostoru čiji je tematski obuhvat život i djelo pisca.

Treba imati na umu da je ustroj Muzeja umnogome ovisio o nevelikom prostoru u kojemu je smješten (prvih godina samo u jednom dijelu kuće Despić).

Odrednicu u nazivu koja se odnosi na kazališnu umjetnost Muzej je dobio proširivši djelatnost na još jednu granu umjetnosti-kazalište. Ustroj tog kazališnog odjela zasnovan je 1977. godine na dokumentiranoj građi vezanoj za ostvarenje kazališne predstave: fotografijama (scenskim i individualnim), kostimografskim i scenografskim skicama, plakatima, afišama, predmetima (osobnim i scenskim rekvizitima), uz pisane predloške (dramatizacije, libreta, adaptacije itd.). Iako se na građi godinama ciljano radilo, nije se mogla postići ravnomjerna zastupljenost svih značajnijih bosanskohercegovačkih književnika i dokumentarne građe iz različitih kazališta Bosne i Hercegovine. Ali prikazivanjem rada književnika i književnih tokova, te bosanskohercegovačkih kazališta i pojedinih kazališnih djelatnika, u desecima izložaba u proteklom, polustoljetnom kontinuiranom djelovanju Muzeja dan je nemjerljiv doprinos afirmaciji književnih i kazališnih dostignuća, prikupljena je te arhivirana i obrađena dokumentarna građa neprocjenjive vrijednosti.

gallery or some other rooms that are thematically linked with the author's life and work. We should note that the organisation of the Museum is to a large extent dependent on the relatively small space it occupies (in the beginning it was housed only in a part of the Despić house). The Museum expanded its activities to theatrical art in 1977 with documentary material linked with the production of a play: photographs (individual and scene shots), costume and set sketches, posters, a fiches, objects (personal and props), along with written materials (dramatisations, librettos, adaptations and so on). Although the holdings have been subject to focused treatment over the years, we could not manage to achieve a balanced proportion of all significant authors from Bosnia and Herzegovina nor did we obtain documentary material from various theatres in the country. But the presentation of the work of authors and literary trends, as well as of theatres in Bosnia and Herzegovina and individual theatre professionals, has enabled the Museum to present over 50 years tens of exhibitions that provided an invaluable contribution to the promotion of literary and theatrical achievements and has brought together for treatment and archiving invaluable documentary material.

**Mladen Medar, kustos
Gradski muzej Bjelovar
Bjelovar**

***Dio ostavštine hrvatskih
književnika s bjelovarskog
područja u Gradskome muzeju
Bjelovar***

Kulturno-povijesni odjel Gradskog muzeja Bjelovar osim velikog broja ostalih zbirki, ima i Zavičajnu zbirku, koju nastoji popunjavati i ostavštinama književnika rođenih u Bjelovaru ili na području današnje Bjelovarsko-bilogorske županije.

Malobrojan, ali značajan popis takvih osoba s bjelovarskog područja počinje imenom Ivana Trnskog, prvog župana Bjelovarske županije (1871.) i prvog predsjednika Društva hrvatskih književnika (1900.), čiji književni počeci sežu u razdoblje hrvatskoga narodnog preporoda. Taj bi popis trebao, preko Đure Sudete, Krste Špoljara, Željka Sabola, Milana Taritaša i Mirka Sabolovića, završavati imenom Gorana Tribusona, jednog od najplodnijih i najčitanijih suvremenih hrvatskih romanopisaca. No o nekima od nabrojanih književnika tek treba skupiti građu, a za neke se vode pregovori s članovima njihovih obitelji.

U ovom trenutku najaktualnija su dvojica hrvatskih književnika: pjesnik i pripovjedač Đuro Sudeta (Stara Ploščica, 10. travnja 1903.- Koprivnica, 30. travnja 1927.) te pjesnik, povjesničar umjetnosti i leksikograf Željko Sabol (Bjelovar, 28. prosinca 1941.- Zagreb, 5. rujna 1991.). Građa o Ž. Sabolu prikuplja se duže vrijeme, a sadržava rukopise, pisma, razglednice, fotografije i novinske članke.

*Mladen Medar, curator
Bjelovar Municipal Museum
Bjelovar*

*A part of the legacy of Croatian
authors from the Bjelovar region
at the Bjelovar Municipal
Museum*

The cultural and historical department of the Bjelovar Municipal Museum includes, among others, a Local History Collection that it strives to expand through bequests from authors born in Bjelovar and the region of the Bjelovar-Bilogor County. A small but significant list of such individuals from the Bjelovar region begins with the name of Ivan Trnski, the first administrator of the Bjelovar County (1871) and the first president of the Society of Croatian Writers (1900), whose literary beginnings go back to the period of the Croatian National Revival. This list should move through Đuro Sudeta, Krsto Špoljar, Željko Sabol, Milan Taritaš and Mirko Sabolović, and end with Goran Tribuson, one of the most prolific and most widely read contemporary Croatian novelists. However, we have yet to collect material relating to some of these authors, and negotiations are underway with members of their families.

At the moment the most significant are two Croatian authors: the poet and storywriter Đuro Sudeta (Stara Ploščica, 10th April 1903 - Koprivnica, April 30th 1927), and the poet, historian of art and lexicographer Željko Sabol (Bjelovar, December 28th 1941 - Zagreb, September 5th 1991). Material relating to Ž. Sabol has been gathered for some time, and includes manuscripts, letters, postcards, photographs and newspaper articles.

Sudeta's legacy consists of a bundle of letters and postcards that Sudeta wrote

Sudetina se ostavština sastoji od svežnja pisama, razglednica i dopisnica, koje je Sudeta pisao u razdoblju od 1920. do 1926. godine učiteljici Ceciliji Debač, te od nekoliko novinskih članaka. Gradskome muzeju Bjelovar ustupila ju je 2003. godine na trajnu pohranu gđa. Miroslava Majcen rođ. Kuznamić (učenica Cecilije Debač u školi na Knežiji u Zagrebu, od 1940.-1944. godine). Ono što je do sada skupljeno služi u istraživačkom radu književnim i kulturnim povjesničarima, biografima i bibliografima, a koristi se i u izložbenoj djelatnosti Muzeja, (do sada je poslužilo nekoliko puta). Zanimljiva je činjenica da su dvojica hrvatskih književnika rođenih u Bjelovaru bili ujedno i muzejski: pjesnik Željko Sabol svoju je muzejsku djelatnost započeo kao kustos galerist Gradskog muzeja u Bjelovaru, zatim je bio voditelj galerije Forum u Zagrebu, a na kraju član redakcije Likovne enciklopedije Leksikografskog zavoda. Pisac priča i pjesama za djecu Milan Taritaš do kraja života bio je muzejski pedagog zagrebačkog Muzeja za umjetnost i obrt.

in the period between 1920 and 1926 to the teacher Cecilija Debač, and of several newspaper articles. They were donated to the Bjelovar Municipal Museum in 2003 by Mrs Miroslava Majcen nee Kuznamić (a pupil of Cecilija Debač in the school in Knežija in Zagreb between 1940 and 1944). The collected material is also used for study by literary and cultural historians, biographers and bibliographers, as well as in the Museum's exhibition activities (several times so far). It is interesting to note that two Croatian authors born in Bjelovar were also museum professionals: the poet Željko Sabol began his museum career as a curator at the Bjelovar Municipal Museum, and went on to head the Forum Gallery in Zagreb before moving to the editorial board of the Encyclopaedia of Art. A writer of stories and poems for children, Milan Taritaš was a life-long museum educator at the Museum of Arts and Crafts in Zagreb.

dr. sc. Daniel Miščin
Filozofski fakultet Družbe Isusove /
Društvo A. G. Matoša, Tovarnik
Zagreb

Ervin Šilić
Tvrtka Novena
Zagreb

Znanstveni i tehnološki
kontekst digitalizacije
ostavštine hrvatskih književnih
velikana (od projekta Kranjčević
do projekta Matoš)

Kao što je poznato, prije nekoliko godina, HAZU CARNet, Filozofski fakultet Družbe Isusove, NSK, Muzej književnosti i pozorišne umjetnosti BiH i tvrtka Novena, dovršili su multidisciplinarni znanstveni projekt *Zaštita, digitalizacija i popularizacija ostavštine Silvija Strahimira Kranjčevića*, čiji su rezultati predstavljeni na www.sskranjcevic.hr, što je prva sustavna baza podataka o nekom hrvatskom književniku, s obzirom na to da baza obuhvaća cjelokupnu pjesnikovu rukopisnu ostavštinu.

U izlaganju će biti riječi o znanstvenom temelju i tehnološkim izvedenicama koje je formulirao i proveo spomenuti projekt polazeći od ideje tehnologije u službi interdisciplinarnosti, kao i od opredjeljenosti da najbolje mogućnosti novih tehnologija ne samo pridonese dostupnosti i pregledljivosti ostavštine kakva dotad nije bila moguća, nego da ostavštinu uvedu u novu dimenziju, dajući joj ruho za 21. stoljeće. Jedna od osnovnih ideja projekta, s obzirom na njegovo pionirsko obilježje, bio je poticaj da se, u skladu s predstavljenom znanstvenom i tehnološkom metodologijom digitaliziraju ostavštine i drugih književnika.

Danijel Miščin, PhD
College of Liberal Arts of the Society of
Jesus and the A. G. Matoš Society, Tovarnik
Zagreb

Ervin Šilić
Novena company
Zagreb

The scholarly and technological
context of the digitalisation of the
legacy of Croatian literary greats
(from the Kranjčević project to the
Matoš project)

As is widely known, several years ago HAZU, CARNet, the College of Liberal Arts of the Society of Jesus, NSK, the Museum of Literature and Theatrical art of Bosnia and Herzegovina and the company Novena finished the interdisciplinary scholarly project *The protection, digitalisation and popularisation of the legacy of Silvije Strahimir Kranjčević*, whose results were presented at www.sskranjcevic.hr, which is the first systematic database devoted to a Croatian literary author since it encompasses the poet's entire manuscript legacy.

The paper will deal with the scholarly basis and technological derivations formulated and implemented by the project starting out from the idea of technology in the service of interdisciplinary projects, as well as the orientation to make use of the new technologies not only in contributing to the accessibility and easier reference with respect to the heritage as never before, but also with the aim of taking the legacy to a new dimension, giving it a new appearance for the 21st century. One of the basic ideas of the project, with respect to its pioneering characteristics, was the impetus to digitalise, in line with the presented scholarly and technological methodology, the legacy of other authors.

Danas, četiri godine poslije, započinje projekt *Digitalizacija ostavštine A. G. Matoša*, u suradnji s Društvom A. G. Matoša Tovarnik kao inicijatorom projekta.

Izlaganje će pokušati ponuditi odgovore na pitanja u kojem je smislu protok vremena od uspješnog završetka projekta *Kranjčević* učinio tehnologiju još „doraslijom“ digitalizaciji vrijedne ostavštine i mogu li se unaprijediti i znanstvene propozicije koje bi novi projekt trebale staviti uz bok vodećim svjetskim trendovima na tom području. Otvara li to put prema digitalizaciji ostavština svih hrvatskih književnika?

Today, four years later, we have begun the project “The digitalisation of the legacy of A. G. Matoš” in cooperation with the A. G. Matoš Society Tovarnik as the initiator of the project.

The paper will try to offer answers to questions like those concerning the extent to which the time since the successful end of the Kranjčević project made the technology even more suitable for the digitalisation of valuable legacies and whether scholarly propositions could be enhanced in such a way as to make the new project stand alongside the leading global trends in this field. Does this open the way towards the digitalisation of the legacies of all Croatian authors?

Danielle Molinari
glavni konzervator
Kuća Victora Hugoa
Pariz, Francuska

Kuća Victora Hugoa i Kuća Hauteville u Guernseyu

Grad Pariz vlasnik je dvaju zgrada u kojima je Victor Hugo dulje vrijeme živio: *Hôtela Rohan-Guéménéé* u Parizu i kuće Hauteville u Guernseyu (na Kanalskim otocima). U tim se dvjema zgradama čuva najvažnija zbirka predmeta o Victoru Hugou na svijetu.

Povijesna pozadina: Pariz

Od 1832. do 1848. godine Victor Hugo živio je u *Hôtelu Rohan-Guéménéé*, sagrađenom početkom XVII. stoljeća. Zahvaljujući Paulu Meuriceu, odanom prijatelju i pjesnikovom žarkom obožavatelju, godine 1902., u godini u kojoj pada desetljeće Hugoova rođenja, utemeljen je muzej. Za javnost je otvoren 1903. Paul Meurice darovao je vlastitu zbirku (prva izdanja, crteži i pjesnikov namještaj), a također je od suvremenih umjetnika kao što su Rodin, Carrière, Pompon i Fantin-Latour naručio brojna umjetnička djela koja su prikazivala Huggovo djelo. Tako je Kuća Victora Hugoa u Parizu postala prvi monografski književni muzej u Francuskoj.

Uprava:

Konzerviranje (izvješće o upotrebljivosti, restauracije, nabave, posudbe). Zbirka prikuplja tisuće djela: preko 700 piščevih crteža, 2000 fotografija (180 iz studija u Jerseyu), 40000 rukopisa (17000 autografa Victora Hugoa), tisuće grafika, karikatura.

Od utemeljenja muzeja mnogi su predmeti nabavljeni, i tako su ga povećali.

Danielle Molinari
conservateur general
Maison de Victor Hugo
Paris, Francuska

*The Maison de Victor Hugo in Paris
 and Hauteville House in Guernsey*

The City of Paris owns the two places where Victor Hugo lived for the longest periods of time: *Hôtel de Rohan-Guéménée* in Paris and Hauteville House in Guernsey (Channel Islands). The two places constitute the most important collection on Victor Hugo in the world.

Historical background: Paris

Victor Hugo lived from 1832 to 1848 in the *Hôtel de Rohan-Guéménée*, built in the early XVIIIth century.

Thanks to Paul Meurice, a devoted friend and fervent admirer of the poet, the museum was founded in 1902, the centennial year of Hugo's birth, and was opened to the public in 1903. Paul Meurice donated his own collection (first editions, drawings and furniture of the poet) and also commissioned numerous pieces of art from contemporary artists such as Rodin, Carrière, Pompon, Fantin-Latour, illustrating Hugo's work. The Maison de Victor Hugo of Paris was then the first monographic literary museum in France.

Management:

- Conservation (facility report, restorations, acquisitions, loans): The collection gathers thousands of works: over 700 drawings by the writer, 2000 photographs (180 from the Jersey Studio), 40000 manuscripts (17000 autographs by Victor Hugo), thousands of prints, caricatures.

Since the creation of the museum, many pieces have been acquired, consequently enlarging it. - Administration (implementation, security, staff,)

- Education (relations with adults, young or disabled visitors)

Administracija (provođenje, sigurnost, osoblje)

Obrazovanje (odnosi s odraslima, mladima ili invalidnim posjetiteljima)

Komunikacije (odnosi s javnošću i novinarima)

Biblioteka otvorena za istraživače (kompletna prva izdanja pisca i velik izbor nedavnih izdanja, kritičke studije o piščevu životu i djelima)

Djelatnost i događanja:

Restauracija i proširenje zbirki vezano uz godišnja dodijeljena financijska sredstva i kulturnu politiku glavnog kustosa muzeja
Izlaganje stalnih zbirki i povremenih izložaba:

Organiziranje povremenih izložaba (sa publikacijama) ukazuje na dijelove zbirki i širi veze i status muzeja. Muzej godišnje organizira jednu glavnu znanstvenu povremenu izložbu, te dva različita predstavljanja djela koja pripadaju stalnoj zbirci. Sva su ta događanja temeljena na Hugoovim grafičkim ili literarnim djelima. Publikacije i istraživanja o stalnoj zbirci ili pojedinim aspektima Hugoova stvaralaštva

U tijeku je kompjutorizacija zbirke.

Muzej u Parizu sada surađuje oko izložaba i posudbi s drugim velikim institucijama u Francuskoj i izvan nje, a ne samo sa književnim muzejima koji se bave XIX. i XX. stoljećem.

Muzej je otvoren tijekom čitave godine; u prosjeku ga posjeti 140.000 posjetitelja na godinu.

Povijesna pozadina Guernseya

Godine 1927. kuću u Guernseyu (na Kanalskim otocima) u kojoj je Victor Hugo živio u izgnanstvu, od godine 1856. do 1870., kuću Hauteville, njegovi su nasljednici poklonili Gradu Parizu.

To mjesto otkriva prekrasnu Hugoovu kreativnost na polju dekorativnih djela.

- Communication (public and press relations)
- Library opened to researchers (the whole first editions of the writer and a large display of the recent ones and of the critical studies about the writer's life and works)

Activities and events:

- Restoration and enrichment of the collections in relation with the financial yearly allocation and with the cultural policy of the chief curator of the museum
- Presentation of permanent collections and temporary exhibitions:

The organisation of temporary exhibitions (with publications) highlights parts of the collections and extends the relationships and standing of the museum. The museum is organizing one major scientific temporary exhibition a year, and two different presentations of works belonging to the permanent collection. All these events are rooted in Hugo's graphic or literary works

Publications and research about the permanent collection or specific aspects of Hugo's creations

The computerisation of the collection is in progress.

In Paris, the museum now collaborates for exhibitions and loans, with other great institutions and not exclusively literary museums working on the XIX and also on the XX centuries, in France and abroad.

The museum is open throughout the year, with average of 140.000 visitors a year.

Historical background: Guernsey

In 1927, Victor Hugo's house of exile in Guernsey (Channel Islands), Hauteville House, where he lived from 1856 to 1870, was given to the City of Paris by his descendants. This place reveals the wonderful creativity of Hugo for decorative works. So, the permanent collection is the decor of the whole house itself, entirely imagined by Victor Hugo himself; the same for the garden which can also be visited today.

I tako je stalna zbirka uređenje čitave kuće, kako ga je u potpunost zamislio Hugo, a isto se odnosi i na vrt koji se danas također može posjetiti.

Uprava:

Administrativno osoblje

Edukativni programi

Komunikacije (s posjetiteljima i novinarima)

Kako dva muzeja rade zajedno

Djelatnost i događanja:

Konzervacija i restauracija dijelova namještaja koje je Hugo zamislio, te tapeta, i ukrasnih detalja koje je odabrao za svoju kuću

Publikacije i istraživanje

Povremene izložbe. Nekoliko manjih izložaba.

Kuća je otvorena od travnja do listopada, samo uz vodstvo, i godišnje ju posjeti oko 25.000 posjetitelja.

Kuće Victora Hugoa u Parizu i Guernseyu sada su dobro poznate po njihovom snažnom i odlučnom identitetu, koji dopušta naglašavanje djela Victora Hugoa.

Management:

- Administration, staff
- Educative program
- Communication (public and press relations)
- How the two museums are working together

Activities and events:

- Conservation and restoration of the pieces of furniture conceived by Hugo and of tapestries, ornamental elements he choose for his house
- Publications and research
- Temporary exhibitions. There are a few small exhibitions.

It is open from April to October, with guided tours only and an average of 25.000 visitors a year.

The Maisons de Victor Hugo, in Paris and in Guernsey, are now well known for their strong and energetic identity, which permits to emphasize Victor Hugo's work.

**Nedim Mušović, kustos
Muzej književnosti i pozorišne
umjetnosti Bosne i Hercegovine
Sarajevo, Bosna i Hercegovina**

**Zbirka Silvija Strahimira
Kranjčevića**

- kratka biografija S. S. Kranjčevića
- historijat spomen sobe S. S. Kranjčevića
- smještaj Kranjčevićeve spomen sobe
- biblioteka S. S. Kranjčevića (opis pojedinih iznimnih publikacija)
- dokumenti, prepiska, fotografije, periodika, osobni predmeti u sastavu sobe S. S. Kranjčevića
- vizualni predmeti u sastavu Kranjčevićeve spomen sobe
- smještaj Kranjčevićeve spomen sobe (kao i ostalih spomen soba u Muzeju)
- zbirke hrvatskih pisaca i kazališnih radnika koje posjeduje Muzej (pregled)
- načine prezentacije spomen sobe S. S. Kranjčevića kao i drugih zbirki putem tematskih izložbi.

Ovim se izlaganjem pokušava prikazati usporedni odnos muzeja i literature u općem društvenom i kulturološkom smislu s naglaskom na jednu od zbirki Muzeja književnosti i pozorišne umjetnosti Bosne i Hercegovine.

Nedim Mušović, curator
Museum of Literature and Theatrical Art
of Bosnia and Herzegovina
Sarajevo, Bosnia and Herzegovina

The Silvije Strahimir Kranjčević
Collection

- A short biography of S. S. Kranjčević
- A history of the S. S. Kranjčević memorial room
- The location of the Kranjčević memorial room
- The S. S. Kranjčević library (a description of individual exceptional publications)
- Documents, correspondence, photographs, periodicals, personal objects in the memorial room
- Visual objects in Kranjčević's memorial room
- The location of Kranjčević's memorial room (and other memorial rooms in the Museum)
- Collection of Croatian authors and theatre professionals at the Museum (an overview)
- Ways of presenting the S. S. Kranjčević memorial room as well as other collections by means of thematic exhibitions

This paper tries to present a comparative relationship between museums and literature in a general social and culturological sense with emphasis on one of the collections at the Museum.

Tatjana Nebesny,
knjižničarska savjetnica
Knjižnice grada Zagreba
Zagreb

Hrvatski književnici u bazi
podataka Kalendar godišnjica
Knjižnica grada Zagreba

Baza podataka što se od 1987. izrađuje u Knjižnicama grada Zagreba sadržava više od 2.800 zapisa o zbivanjima i osobama koje su na različite načine obilježile povijest. Među njima su najbrojniji podaci o hrvatskim književnicima i važnim događajima iz hrvatske književnosti.

Uobičajeno je, naime, da knjižnice posebnim aktivnostima (izložbama, predavanjima, književnim susretima i sl.) obilježavaju značajne kulturne, književne i slične obljetnice. Da bi se na vrijeme mogle planirati takve aktivnosti, potrebno je imati unaprijed pripremljen pregled takvih datuma. To je često dugotrajan posao koji zahtijeva pregledavanja niza priručnika, ispisivanje datuma događaja ili datuma rođenja odnosno smrti nekoga istaknutog književnika, mukotrpno preračunavanje "okruglih" obljetnica i smještanje u odgovarajuću godinu. Naravno, program izrađen u sklopu projekta za potrebe informacijske službe u knjižnici ne oslobađa, knjižničare istraživanja i unošenja niza takvih podataka, ali im vrlo brzo, točno i ažurno omogućuje dobivanje takvih ispisa. Za traženu godinu omogućuje ispis "okruglih" obljetnica na osnovi petogodišnjeg razdoblja, a svi se podaci unutar jedne godine mogu pregledavati po mjesecima, abecedno i kronološkim slijedom. Kalendar godišnjica izlazio je od 1995. do 2001. godine kao tiskana publikacija, a

*Tatjana Nebesny,
library advisor
Zagreb City Library
Zagreb*

*Croatian authors in the database
of the Anniversary Calendar of the
Zagreb City Library*

The database that is being made in the Zagreb City Library since 1987 contains more than 2800 records concerning events and people that marked history in various ways. The largest number of them relate to Croatian authors and important events from Croatian literature. It is customary that libraries mark significant cultural, literary and other anniversaries with special activities (exhibitions, lectures, literary meetings and so on). In order to be able to plan these events on time, we need to have a prepared overview of these dates. This is frequently a task that takes a long time and involves looking through various reference books, writing out dates of events or dates of birth and death of prominent authors, tedious calculations of “rounded” anniversaries and placing them in the proper year.

Naturally, the programme developed within the project for the needs of the information service in the library does not relieve librarians from the obligation of researching and entering this information, but it enables us to obtain the print quickly and precisely and to be sure that it is up to date. For a particular year the programme prints “rounded” anniversaries on the basis of five-year cycles, and all information within one year can be viewed by month, alphabetically and chronologically.

The Anniversary Calendar was published between 1995 and 2001 as a printed publication, and from 2003 it is accessible as a database on the network of the Zagreb City Library at www.kgz.hr.

od 2003. dostupan je dostupan kao baza podataka na mrežnim stranicama KGZ-a: www.kgz.hr .

Gdje god je bilo moguće, podaci o pojedinim autorima povezani su s online katalogom Knjižnica grada Zagreba i omogućuju vezu s drugim važnijim mrežnim stranicama.

Wherever possible, information about individual authors was linked with the online catalogue of the Zagreb City Library and enables links with other more important pages on the network.

**mr. sc. Dubravka Osrečki Jakelić,
muzejska savjetnica
Muzej za umjetnost i obrt
Zagreb**

I kustosi i književnici

Prisustnost književnika u stručnim muzejskim zvanjima, odnosno poslovima, možemo pratiti od vremena osnivanja Narodnog muzeja u Zagrebu. Među prvim takvima bio je Ljudevit Vukotinović, književnik, političar i znanstvenik koji je obavljao i kustoski posao u Narodnome muzeju.

U povijesti Muzeja za umjetnost i obrt u Zagrebu muzejski su uglednici, od Izidora Kršnjavoga, Andrije Milčinovića, Gjure Szabe do Radoslava Putara i Vladimira Malekovića, uz djelovanje u muzejskoj struci ostvarili i djela koja pripadaju sferi književnosti. U izlaganju će se upozoriti na njihova djela kao na segmente hrvatske književnosti te problematizirati pitanje njihove muzealizacije.

Dubravka Osrečki Jakelić, MA
museum advisor
Museum of Arts and Crafts
Zagreb

Both curators and authors

The presence of literary authors in museum professions can be traced from the time that the National Museum in Zagreb was founded. Among the first was Ljudevit Vukotinović, author, politician and scholar who also worked as a curator at the National Museum.

In the history of the Museum of Arts and Crafts prominent museum professionals, from Izidor Kršnjavi, Andrija Milčinić, Gjuro Szabo to Radoslav Putar and Vladimir Maleković created literary works and dealt with the problem of their musealisation.

***Nina Popova, ravnateljica
Muzej Anne Akhmatove
u Kući vodoskoka
Sankt Petersburg, Rusija***

***Stalni postav književnosti:
Struktura izložbe kao odraz
poetske misli***

Teme:

- problemi pri vizualizaciji poetske umjetnosti
- problemi pri vizualizaciji kronoloških razdoblja pjesnikove biografije
- međusoban odnos privatnih i kulturalnih (simboličkih) aspekata pjesnikova života unutar stalnog postava književno-memorijalnog muzeja
- proporcije činjeničnog i osjetilnog u stalnom postavu književno-memorijalnog muzeja
- problemi s autentičnošću u modernom memorijalnom postavu.

*Nina Popova, director
The Anna Akhmatova museum at the
Fountain House
Saint Petersburg, Russia*

*Literary permanent display:
Structure of the exhibition as
reflexion of a poetic thought*

Topics:

- Problems with visualisation of poetic art
- Problems with visualisation of the chronological periods of poet's biography
- Correlation of private and cultural (symbolical) aspects of poet life in the permanent display of a literary-memorial museum
- Proportions of factual and emotional in the permanent display of a literary-memorial museum
- Problems with authenticity in a modern memorial display

**mr. sc. Snježana Radovanlija
Mileusnić, viša knjižničarka
Muzejski dokumentacijski centar
Zagreb**

Književna baština u muzejima: rezultati anketnog istraživanja

Književna baština važan je dio kulturne baštine koji obuhvaća književnikovo naslijeđe i književna djela. Osim rukopisne, tiskane i netiskane knjižne baštine, književna baština u muzejima obuhvaća širok raspon različitih vrsta građe. Može se odnositi na:

- a) književnikove osobne predmete
- b) predmete kojima se može rekonstruirati prostor, mjesto i vrijeme u kojima su pojedini književnici stvarali
- c) predmete pomoću kojih se može rekonstruirati/muzealizirati određena književna fabula.

Pošavši od teorijskih premisa, izlaganjem će se predočiti rezultati anketnog istraživanja muzejske prakse u Hrvatskoj skupljanja, čuvanja te izložbene i izdavačke prezentacije književne baštine. Anketnim istraživanjem provedenim početkom 2006. godine, nastojali su se prikupiti podaci o muzejima u Hrvatskoj koji, uz specijalne, memorijalne muzeje književnika navedenih u MDC-ovu Registru muzeja, galerija i zbirki Republike Hrvatske (Dom Marina Držića, Dubrovački muzeji u Dubrovniku, Memorijalna zbirka Matije Vlačića Ilirika, Narodni muzej Labin, Memorijalni muzej Ivana Gorana Kovačića u Lukovdolu, Memorijal Bele i Miroslava Krležu, Muzej grada Zagreba, Muzej Petra Preradovića u Grabrovnici, Muzej Ljudevita Gaja u Krapini, Memorijalna kuća Eugena Kumičića u Brseču te Memorijalna zbirka Mije Mirkovića / Mate Balote u Raklji),

*Snježana Radovanlija Mileusnić, MA,
senior librarian
Museum Documentation Centre
Zagreb*

*The literary heritage in museums:
survey results*

The literary heritage is an important part of the cultural heritage that includes the author's legacy and works. Apart from manuscripts, printed and non-printed literary heritage, the literary heritage in museums includes a broad span of various forms of material. It can include:

- a. The author's personal belongings.
- b. Objects that can be used to reconstruct the space, location and time in which individual authors worked.
- c. Objects that can be used to reconstruct or musealise a certain literary storyline.

Starting from theoretical premises the paper will present the results of a survey of museum practice in Croatia with respect to the collection, preservation and exhibition and publication presentation of the literary heritage. The survey carried out in the beginning of 2006 collected information about museums in Croatia that, along with memorial museums of authors listed in MDC's Register of museums, galleries and collections in the Republic of Croatia (Home of Marin Držić, Dubrovnik Museums in Dubrovnik, the Matija Vlačić Ilirik Memorial Collection, National Museum in Labin, the Ivan Goran Kovačić Memorial Museum in Lukovdol, the Bela and Miroslav Krleža Memorial, the Zagreb City Museum, the Petar Preradović Museum in Graborovnica, the Ljudevit Gaj Museum in Krapina, the Eugen Kumičić Memorial House in Brseč, and the Mijo Mirković-Mate Balota Memorial Collection in Rakalj), contain the literary heritage, and to learn about the authors and the literary works that the holdings are linked with.

sadržavaju književnu baštinu, te saznati uz koje je književnike i književna djela ta građa vezana.

Anketom dobiveni podaci polazište su za istraživanje uloge muzeja u očuvanju i predstavljanju hrvatske književne baštine te za izradu *Registra hrvatskih književnika u hrvatskim muzejima* koji bi suradnjom baštinskih ustanova i pojedinaca, mogao postati sastavnicom jedinstvenoga Registra književne baštine u Hrvatskoj.

The results obtained from the survey are a starting point for the study of the role of museums in the preservation and presentation of the Croatian literary heritage and for the Register of Croatian Authors in Croatian Museums that could become a part of a single Register of the Literary Heritage in Croatia through cooperation with heritage institutions and individuals.

**Dragana Lucija Ratković, menadžerica
Muze, d.o.o.
Zagreb**

**„Kuća Ivaninih bajki“ u Ogulinu:
prvi regionalni muzej bajkovite
baštine i njegova uloga u
kreiranju destinacije kulturnog
turizma**

Osnivanje muzeja radnog naslova „Kuća Ivaninih bajki“ dio je razvojnog projekta *Ogulin-zavičaj bajke*, misija kojega je stvaranje identiteta Ogulina, malena gradića u središnjoj Hrvatskoj, kao jedinstvene i privlačne destinacije bajkovite baštine. Ta se posebna kulturno-turistička ponuda temelji na potencijalima bajki Ivane Brlić-Mažuranić, diljem svijeta prevedene hrvatske spisateljice koja je inspiraciju za svoje bajke crpila iz staroslavenskih legendi i priča, ali i iz nezaboravnih sjećanja na čarobne ljepote prirode rodnoga kraja-Ogulina i okolice. Ostvarenje misije kreiranje *branda* „Ogulin-zavičaj bajke“ usmjereno je na razvoj dvaju specifičnih kulturno-turističkih „proizvoda“: muzeja „Kuća Ivaninih bajki“ te međunarodne godišnje manifestacije Festivala bajki u Ogulinu. Prvi regionalni muzej bajki sastojat će se od multimedijски i interaktivno koncipiranoga stalnog postava te od tematske staze ogulinskom okolicom prema okosnici koju čine bajke Ivane Brlić-Mažuranić. Publika kojoj se muzej obraća kompatibilna je publici festivala i oba se kulturno turistička proizvoda dopunjuju. Glavna su im ciljna skupina predškolska djeca te učenici osnovnoškolske i srednjoškolske dobi, obitelji, ljubitelji prirode i planina, ali i svi odrasli koji nisu prestali biti djeca!

*Dragana Lucija Ratković, manager
Muze, d.o.o.
Zagreb*

*The house of Ivana's fairytales in
Ogulin: the first regional museum
of the fairytale heritage and its
role in creating a destination for
cultural tourism*

The founding of the museum is a part of the development project Ogulin-the home of fairytales, whose mission is the creation of an identity for Ogulin, a small town in central Croatia, as a unique and attractive destination with a fairytale heritage. This special cultural and tourist offering is based on the potential of the fairytales of Ivana Brlić-Mažuranić, a Croatian authoress who has been translated all over the world and who drew on her inspiration for fairytales from Old Slavic legends and stories, as well as from lingering memories of the enchanted beauty of her native soil-Ogulin and the surrounding area.

The realisation of the mission of creating the brand of "Ogulin - the home of fairytales" is aimed at the development of two specific cultural and tourism "products": a museum "The home of Ivana's fairytales" and an international annual event - the Fairytale Festival in Ogulin.

The first regional fairytale museum will consist of a multimedia and interactive-based permanent exhibition and a thematic trail in the surrounding region following the framework of Ivana Brlić-Mažuranić's fairytales. The target audience is compatible with the festival audience and both tourist attractions are complementary. The main target group is pre-school children and schoolchildren, as well as families, lovers of nature and mountains, and all those grown-ups who have never stopped being children at heart!

Projekt ima naglašeno razvojno značenje za široki spektar lokalnih sudionika i ukupno lokalno stanovništvo. U njegovoj implementaciji planira se suradnja lokalnih, regionalnih i europskih kulturnih, turističkih i obrazovnih čimbenika iz javnoga, civilnoga i privatnog sektora.

The project has a pronounced impact for the development of a broad spectrum of local participants and the entire local population. The implementation envisages the cooperation of local, regional and European cultural, tourist and educational factors from public, civil and private sectors.

mr. sc. Zorka Renić
Narodna knjižnica „Petar Preradović“
Bjelovar

Tatjana Kreštan, prof.
Narodna knjižnica „Petar Preradović“
Bjelovar

Preradović na internetu

Naša knjižnica nosi naziv pjesnika Petra Preradovića. Iako je objavljeno mnogo tiskanih publikacija i monografija o njemu, premalo je podataka dostupno na internetu. Stoga smo osmislile projekt *Preradović na internetu*.

Bazu o Petru Preradoviću počele smo oblikovati u namjeri da upozorimo na njegovu pojavu u hrvatskoj književnosti 19. stoljeća i na zanimljiv način približimo njegovo stvaralaštvo.

Glavni ciljevi projekta su stvaranje samostalne baze podataka o Petru Preradoviću kao zavičajnom književniku; usvajanje i/ili proširivanje znanja o Petru Preradoviću; razvijanje senzibilnosti za književno stvaralaštvo zavičajnih pisaca, ali i književnika i književnosti općenito; razvijanje senzibilnosti za poeziju i čitanje poezije; opća dostupnost i zaštita građe; dopunjavanje Zavičajne zbirke Knjižnice; očuvanje kulturne baštine.

Samostalna baza podataka o Petru Preradoviću sadržava njegov životopis, kronologiju života i stvaranja, izbor fotografija, slika, notnih zapisa, izbor iz poezije te bibliografiju. Svaki posjetitelj mrežnih stranica može preuzimati dostupne podatke ili se informirati o građi o Petru Preradoviću i njima se koristiti u obavijesne svrhe ili za razne teme, referate, radove odnosno znanstvena istraživanja. Sadržaji su popraćeni fotografijama, autografima,

Zorka Renić, MA

*The “Petar Preradović” National Library
Bjelovar*

Tatjana Kreštan, BA

*The “Petar Preradović” National Library
Bjelovar*

Preradović on the Internet

Our library is named after Petar Preradović. Although much has been published about this poet, there is little information accessible on the Internet. This is why we thought out the project *Preradović on the Internet*.

We began to develop the database on Petar Preradović with the aim of drawing attention to his place in 19th century Croatian literature and to present his work in an interesting way. The main aims of the project are the creation of an independent database dealing with Preradović as an author with close links to his native region; the adoption and expansion of knowledge about him; the development of a sensibility for poetry and the reading of poetry; a general accessibility and preservation of the material; additions to the Library's Native Collection; the preservation of the cultural heritage.

The independent database on Preradović contains his biography, chronology of his life and work, a selection of photographs, drawings, musical scores, a selection from his poetry and a bibliography. Each visitor to our network workstations can access the available information or learn about the material relating to Preradović and use it as information or for various themes, papers or scholarly research. The content is accompanied by photographs, first editions, pictures, sketches, illustrations, videos and audio material.

This database is one of the first projects of digitisation in Croatian library practice; librarians need to adopt knowledge and

slikama, skicama, ilustracijama, videozapisom i audiozapisima. Baza o Petru Preradoviću među prvim je projektima digitalizacije u hrvatskoj knjižničarskoj praksi; knjižničari trebaju usvajati znanja i vještine s područja digitalizacije građe; digitalizacija zahtijeva bolju međuknjižničnu povezanost te suradnju s ostalim institucijama i ustanovama; nužna je izrada nacionalne strategije i operacionalizacije digitalizacije građe u knjižnicama; naša preporuka: uključivati volontere u rad. Adresa baze glasi: www.preradovic.bjelovar.com

skills from the field of digitising material; digitisation demands better links between libraries and cooperation with other institutions; it is necessary to develop a national strategy and operation plan for digitising material in libraries; our recommendation: involve volunteers into the work.

The database address is www.preradovic.bjelovar.com

**Dubravka Sabolić, viša kustosica
Gradski muzej Virovitica
Virovitica**

Književna baština u Gradskome muzeju Virovitica

Građa o književnicima (piscima) prikupljena za Gradski muzej Virovitica različita je po vrsti predmeta. Obuhvaća knjige, nekoliko rukopisa, novine, jednu skulpturu, razglednice, pojedinačne fotografije i nekoliko fotoalbuma, ukupno oko 90 predmeta. Svi prikupljeni predmeti čuvaju se unutar Kulturno-povijesne zbirke, u zasebnoj cjelini pod nazivom *Poznati Virovitičani*. Prikupljena građa vezana je za zavičajne pisce, od kojih su neki poznati široj javnosti, a neki samo struci. Franjo Fujs, poznatiji po neobičnom potpisu Fra-Ma-Fu, novinar je i pisac. Milan Nikolić autor domaćega detektivskog romana, bio je jedan od najtiražnijih i najčitanijih pisaca toga žanra u nas. Ivan Dobravec Plevnik, pokretač i dugogodišnji urednik prvih virovitičkih novina (prvi broj "Virovitičana" izašao je 19. rujna 1899.), pisac je popularnih igrokaza te ljubavno-povijesnog romana iz prošlosti Virovitice. U svojim novinama u nastavcima objavljuje priče pod pseudonimom Ivan Starić. Od živih pisaca koji su djetinjstvom i školovanjem vezani za Viroviticu, u zbirci imamo djela Barnislava Glumca i Božice Jelušić.

*Dubravka Sabolić, senior curator
Virovitica Municipal Museum
Virovitica*

*The literary heritage at the
Virovitica Municipal Museum*

The holdings relating to authors at the Virovitica Municipal Museum is diverse. It includes books, several manuscripts, newspapers, a sculpture, postcards, individual photographs and several albums of photographs, a total of some 90 objects. All the collected objects are kept in the Cultural and Historical Collection, in a separate section known as *Famous People of Virovitica*. The collected material is linked with local authors, some of which are known to the public at large, and some only to specialists. Franjo Fujs, better known for his unusual signature “Fra-Ma-Fu”, was a reporter and author. Milan Nikolić is the author of Croatian detective novels, and was one of the most widely read authors of that genre in Croatia. Ivan Dobravec Plevnik, the founder and long-time editor of the first newspaper in Virovitica (the first issue of “Virovitičan” came out on September 19th 1899), was a writer of popular plays and romantic history novels dealing with Virovitica’s past. In his newspapers he published instalments stories under the penname Ivan Starić. Among living authors who are linked to Virovitica through their childhood and school life, we have works by Branislav Glumac and Božica Jelušić.

**Zdenko Samaržija, kustos
Muzej Valpovštine
Valpovo**

Miroljub na Valpovštini

Analizom građe pohranjene u Muzeju Valpovštine te u privatnim arhivima i arhivima rimokatoličkih župa donjomiholjačkoga i valpovačkoga dekanata đakovačke i srijemske biskupije (u njegovo vrijeme pečuške biskupije pa, dakle, građu valja potražiti i u arhivima Pečuha te u franjevačkim arhivima u Baji, kao i nadbiskupijskom arhivu u Kaloči), treba prodrijeti u veze Ante Evetovića Miroljuba s bunjevačkim preporoditeljima i ostalim javnim djelatnicima Slavonije i Srijema, Banske Hrvatske te ostalih zemalja naseljenih Hrvatima, osobito Baranje i Bačke. Istraživanje arhivske građe i hemerotečnih fondova o Anti Evetoviću Miroljubu otkrilo bi načine širenja hrvatskoga preporodnog duha na bačke Bunjevce te na Šokce u Bačkoj, Baranji, Srijemu i Slavoniji.

*Zdenko Samardžija, curator
Valpovo Regional Museum
Valpovo*

Miroljub in the Valpovo region

Through the analysis of material kept at the Valpovo Regional Museum and in private archives, as well as the archives of Roman Catholic parishes in the broader region we need to establish links between Anto Evetović Miroljub with Bunjevci revivalists and other public figures in Slavonia and Srijem, Banat Croatia and other lands where Croats have settled, especially Baranja and Bačka. The study of archival material and press clipping holdings about Anto Evetović Miroljub would reveal the way in which the Croatian revival spirit spread to Bunjevci in Bačka, Šokci in Bačka, Baranja, Srijem and Slavonia.

**Sani Sardelić, kustosica
 Gradski muzej Korčula
 Korčula**

**Memorijalna zbirka Petra
 Šegedina u osnutku: Djeca
 božja kao muzeološki izazov**

Gradski muzej Korčula priprema idejni prijedlog osnutka memorijalne zbirke Petra Šegedina (Žrnovo, 1909.- Zagreb, 1998.), potaknut značenjem koje akademiku pripada u cjelokupnom razvoju hrvatske kulture i kulturnih institucija. Tijekom rujna 2005. u Žrnovu, Korčuli i Orebiću održani su prvi Dani Petra Šegedina, uz sudjelovanje vodećih državnih kulturnih institucija: HAZU, Matice hrvatske, Leksikografskog zavoda „Miroslav Krleža“ i Društva hrvatskih književnika, što je dodatno potaknulo djelatnike Gradskog muzeja Korčula na razmišljanje o osnutku zbirke. Šegedinovo djelo iziskuje trajnu i organiziranu brigu koja bi potaknula skupljanje, identificiranje, čuvanje, dokumentiranje kako rukopisne i osobne ostavštine, svih izdanih djela i referentne književne kritike, kao i građe koju je Šegedin skupljao u mnogim gradovima Europe. No nezaobilazna razina te zbirke jest književni svijet kojemu je izvorište Mediteran, sačuvan u svojoj arhaičnoj pojavnosti, opisan u prvom suvremenom hrvatskom romanu *Djeca božja* (Zagreb, MH, 1946.), kao i u nizu majstorskih pripovijetki *Dan, Sreća, Ništa, ništa, posve beznačajno, Sretni vrag...*, te nam, izvrsno književno obrađen, otvara mogućnost slojevitog uvida u sve segmente ruralne otočke baštine, na poseban način čuvajući elemente verbalne i neverbalne komunikacije, mnogih elemenata nematerijalne

*Sani Sardelić, curator
Korčula Town Museum
Korčula*

*Petar Šegedin memorial collection:
The “Children of God” as a
museological challenge*

The Korčula Town Museum is preparing the concept proposal for founding the Petar Šegedin (Žrnovo, 1909 - Zagreb, 1998) memorial collection in view of the significance of this academician for the overall development of Croatian culture and cultural institutions. The first Days of Petar Šegedin were held during September 2005 in Žrnovo on Korčula and in Orebić with the participation of leading state cultural institutions: HAZU, the Croatian Cultural Institution, the “Miroslav Krleža” Lexicographic Institute and the Croatian Writers’ Society, and this was a further incentive for the professionals at the Korčula Town Museum to think about founding the collection.

Šegedin’s work demands continuous and organised care that would promote the collection, identification, preservation and documentation of manuscripts and personal belongings, all published works and relevant literary reviews, as well as material that Šegedin collected in many European cities. One segment that cannot be overlooked is the literary world that has its roots in the Mediterranean, preserved in its archaic materialisation, described in the first contemporary Croatian novel “*Children of God*” (Zagreb, 1946), as well as in a line of masterly short stories. This literary world opens up the possibility of a multi-layered insight into all segments of the rural island heritage, preserving in a special way elements of verbal and non-verbal communication, many elements of the intangible heritage that is disappearing forever under growing pressure. The

baštine, koja pod sve većim pritiscima nepovratno nestaje. Nit koja nas dijeli od nestanka specifičnih pojavnosti mediteranskog života-gradnje suhozida, soljenja ribe, ručne obrade kamena, «mečenja» grožđa, suživota čovjeka i životinje, prisnog odnosa s prirodom, skrovitog svijeta mitskih vjerovanja utkanoga u svakodnevicu-*štringe*, *macići*..., svakim danom sve je tanja, a baštinici žive povijesti sve stariji... Muzeološki izazov *Djece božje* kojim bi se izložbenom prezentacijom prikazao kontekst prostora i vremena što su na Šegedina ostavili neizbrisiv trag, pomogao bi nam, možda, bolje razumjeti značenje vlastite baštine i važnosti njezina očuvanja.

„Lijepo je sve to što obilježavamo, svi skupovi, sve postavljene spomen-ploče, ali dajmo, sačuvajmo ovaj krajolik!“, kliknuo je na svečanom završetku član Organizacijskog odbora Dana Petra Šegedina, akademik Igor Fisković.

fine thread that is separating us from the disappearance of specific elements of Mediterranean life - the building of dry walls, salting fish, carving stone, pressing grapes, the coexistence of man and animal, a close relationship with nature, a hidden world of mythological beliefs woven into everyday life is becoming thinner with every passing day, and the inheritors of living history are becoming older every day...

The museological challenge of the *Children of God* that would present the context of the time and space that left a permanent trace on Šegedin at an exhibition would help us, perhaps, to better understand the meaning of our own heritage and the importance of preserving it.

“It is nice, all this that we are celebrating, all these events, all these commemorative plaques, but let us preserve this landscape!”, cried a member of the organising board of the event, academician Igor Fisković.

Erik Schneider
Muzej Jamesa Joycea
Trst, Italija

Riccardo Cepach
Tršćanski muzej Sveva
Trst, Italija

Muzeji Joyce / Svevo u Trstu: primjer knjižne simbioze

Prijateljstvo između Jamesa Joycea i Itala Sveva jedna je od najpoznatijih i najvažnijih književnih veza 20. stoljeća. Od vremena njihova prvog susreta u 1907. godini, kad je Joyce počeo podučavati Sveva engleskom jeziku do smrti tršćanskog pisca 1928. godine dva su pisca intenzivno razmjenjivala ideje, rukopise i literarne stavove, istovremeno pružajući jedan drugom važnu umjetničku, financijsku (u slučaju Sveva) i osobnu podršku i poticanje. Svevo je Joyceu pružio mnoge od elemenata koji su irskom piscu omogućili da zamisli i napiše njegovo vrhunsko djelo, *Uliksa*, dok bi Joyce za uzvrat Svevu pružio podršku i poticaj koji mu je bio potreban kako bi nastavio pisati nakon propasti njegovih prvih dvaju knjiga, a bio je i zaslužan za utemeljenje Svevove reputacije u Francuskoj i Italiji dvadesetih godina. Stoljeće nakon njihova prvog susreta, taj odnos nastavlja živjeti u dva muzeja koja je Grad Trst posvetio toj dvojici "lokalnih" pisaca. Zapravo, kroz opsežne zbirke tiskovina, rukopisa i digitalnih zapisa, te zajedničkim i pojedinačnim inicijativama, muzeji Joycea i Sveva čine cjelinu koja se međusobno nadopunjuje i posjetiteljima pruža "dodatnu vrijednost" u smislu razumijevanja i vrednovanja dvaju velikih pisaca te obogaćuje iskustvo svakog posjeta Trstu.

Erik Schneider
James Joyce Museum
Trieste, Italija

Riccardo Cepach
Trieste Svevo Museum
Trieste, Italija

*The Joyce / Svevo Museums in Trieste:
 An example of literary symbiosis*

The friendship between James Joyce and Italo Svevo is one of the most famous and important literary relationships of the 20th Century. From the time of their first meeting in 1907, when Svevo began taking English lessons from Joyce, to the Triestine writer's death in 1928, the two men engaged in an intense exchange of ideas, manuscripts and literary opinions, while also giving each other important artistic, financial (in Svevo's case) and personal encouragement and support. Svevo would provide Joyce with many of the elements that would enable the Irish writer to conceive and write his masterpiece *Ulysses*, while Joyce in turn gave Svevo the support and appreciation he needed to continue writing after the failure of his first two books, and would be instrumental in establishing Svevo's reputation in France and Italy in the 1920's.

A century after their first meeting, this relationship continues to live in the two Museums which the City of Trieste has dedicated to these two 'local' writers. In fact, through their extensive printed, manuscript and digital collections, and their combined and individual initiatives, the Joyce and Svevo Museums form a complementary unit which provides visitors with an 'added value' in terms of understanding and appreciating these two great writers and enhances the experience of any visit to Trieste.

Vera Sergeevna Biron,
zamjenik direktora za razvoj
Literarno-memorijalni muzej
F. Dostojevskoga
Sankt Petersburg, Rusija

Muzej + kazalište

Dostojevski je volio kazalište, često je odlazio na predstave, koncerte, premijere, imao je prijatelje među glumcima. U njegovu osvrtu *Dnevnik pisca*, heroji njegovih romana često igraju scene, predstavljaju kazalište. Slavna je uzrečica “kazalište Dostojevskog”. Muzej Dostojevskog utjelovio ju je do posljednjeg slova. Tradicionalno “kazalište crne kutije”, moderno opremljeno uz pomoć vlade Kraljevine Norveške, postalo je prekrasan prostor za scenska uprizorenja radova Dostojevskog, Gogolja, Ibsena i suvremenih autora. Razne kazališne skupine iz Sankt Peterburga dolaze igrati svoje produkcije na našoj pozornici, međutim glavni je partner našem muzeju *Bijelo kazalište*. Doživljaj stvaranja performansa unutar literarnog izložka (predstava o životu Dostojevskoga)

Projekt “Lutanje s Dostojevskim” (o putovanjima Dostojevskoga diljem Europe): izložak + mini predstava + multimedijски program

Stvaranje predstava prema djelima Dostojevskoga (predstava “Zagrliti i plakati”, laureat brojnih kazališnih festivala)

Muzejski projekt “Dostojevski i Wajda” (izložba kazališnih djela Andrzeja Wajde, retrospektiva Wajdinih filmova, Wajdine majstorske radionice – uvježbavanje prizora iz romana *Idiot*)

Projekt “Dostojevski i Ibsen” – predstava “Nora” po drami Henrika Ibsena *Kuća*

Vera Sergeevna Biron,
deputy director for development
F. Dostoevsky Literary-Memorial
Museum
St. Petersburg, Russia

Museum + Theatre

Dostoevsky loved theatre, he often attended performances, concerts, premieres, had friends among actors. In his review *The Diary of a writer* there are reviews, the heroes of his novels often play scenes, present theatre. The formula “Dostoevsky’s theatre” is famous. The Dostoevsky Museum has incarnated it to the letter. The traditional “black-box theatre”, modernly equipped with the support of the Government of the Kingdom of Norway, became a wonderful space for scenic adaptations of the works of Dostoevsky, Gogol, Ibsen, contemporary authors. Various Petersburg theatre companies come to perform their productions on our stage, but the main partner of the museum in our theatre activity is *The White Theatre*.

1. Experience of creating a performance inside the literary exhibit (performance about Dostoevsky’s life).
2. Project “Wandering with Dostoevsky” (about Dostoevsky’s traveling across Europe): exhibit + mini-performance + multimedia program .
3. Creation of performances after Dostoevsky’s works (performance “To embrace and to cry”, laureate of many theatre festivals).
4. Museum project “Dostoevsky and Wajda” (exhibit of Andrzej Wajda theatre works, a retrospective of Wajda’s films, Wajda’s master-classes - rehearsals of scenes from the novel *The Idiot*).
5. Project “Dostoevsky and Ibsen” - performance “Nora” after Henrik Ibsen’s

lutaka – predložena za najvišu rusku kazališnu nagradu “Zlatna maska”, sudjelovala na obljetničkom Ibsenovom festivalu (Norveška).

Jedinstveni projekt Muzeja Dostojevskog i Bijelog kazališta – “Na putu ka slobodi” - rad u edukativnom naselju Kolpino sa zatvorenicama adolescentima u stvaranju predstave prema romanu Dostojevskog *Kuća mrtvih*.

Projekt “Igranje s Dostojevskim”. Prvo eksperimentalno uprizorenje – izvedba “Zločina” prema romanu Dostojevskog “Zločin i kazna” (Rusija–Makedonija), Za desetljetnu obljetnicu smrti Henrika Ibsena: projekt “Ibsen i Strindberg” (Rusija – Norveška – Švedska)

Program muzej + kazalište otvara široke mogućnosti interakcije s posjetiteljima muzeja, pomiče naglašeno u razmjeru aktivne i pasivne komunikacije sa umjetnošću, pridonosi privlačenju novih posjetitelja i nove publike u muzej.

play *A Doll's House* - nominee for the highest Russian theatre award "The Golden Mask", participant of the anniversary Ibsen festival (Norway).

6. The unique project of the Dostoevsky Museum and White Theatre- "On the road to freedom" - work at the Kolpino educative settlement with adolescent prisoners on creation of a performance after Dostoevsky's novel *The House of the Dead*.

7. Project "Playing with Dostoevsky". First experimental staging-performance-etude "Crime" after Dostoevsky's novel *Crime and Punishment* (Russia-Macedonia).

8. For the Centenary of the day of Henrik Ibsen's death: project "Ibsen and Strindberg" (Russia-Norway-Sweden). The program "Museum+Theatre" opens wide possibilities of interaction with the museum's visitors, shifts the accents in the proportion of active and passive communication with art, contributes to attract new visitors and new audience to the museum

**dr. sc. Sanjin Sorel,
Filozofski fakultet u Rijeci
Rijeka**

Antologija kao književni muzej

Antologije književnosti, a nas će zanimati one pjesničke, imaju funkciju uspostavljanja vrijednosti, njihovo hijerarhiziranje te *muzealiziranje*. Rad će pokušati odgovoriti na pitanje zastupljenosti ideologijskih upisivanja u samu antologiju, koje pritom određuju i samu prirodu pamćenja i vrijednosti jedne kulture. Uspoređujući različite antologije posljednjih pedesetak godina, prezentirat će se navedene promjene koje neće ovisiti samo o promjenama političke kartografije nego će podjednako biti ovisne o samim sastavljačima. Analizirajući funkcije antologije, vidjet ćemo i legitimiranje društva. U tom kontekstu i sam će muzej biti svojevrsno zrcalo, ali i mjesto reprezentacije.

*Sanjin Sorel, PhD,
The Liberal Arts College in Rijeka
Rijeka*

Anthologies as literary museums

Anthologies of literature, and we will focus our interest on anthologies of poetry, have as their aim establishing values, establishing a hierarchy and musealisation. The paper will attempt to provide an answer to the extent of the presence of ideological elements in the anthology, elements that define the very nature of remembrance and the values of a culture. By comparing various anthologies from the past fifty years or so, I shall present the mentioned changes that will not depend only on political changes on maps but will to a comparable extent be dependent on those that edit the anthologies. Through the analysis of the function of anthologies we shall see the elements that document society. In this context museums will be a mirror of sorts, as well as a place for exemplary presentation.

dr. sc. Heimo Stempf
Literarni muzej Roberta Musila
Klagenfurt, Austrija

Literarni muzej kao osnova za poticanje kreativnog pisanja

Literarni muzej Roberta Musila u Klagenfurtu (Austrija) odgovorno je tijelo za tzv. "Klagenfurtski literarni tečaj" (Klagenfurter Literaturkurs). Literarnim muzejom od godine 1994. upravlja Odio za kulturu Grada Klagenfurta. Od tog se vremena u muzeju predstavljaju stalne izložbe o životu i djelu troje austrijskih pisaca – Roberta Musila koji je rođen u tzv. "Kući Musil" u Bahnhofstrasse u Klagenfurtu gdje je muzej smješten, Ingeborg Bachmann i Christine Lavant. "Klagenfurtski literarni tečaj" susret je pisaca koji žele započeti profesionalnu literarnu karijeru i ne smiju biti stariji od 35. Sudionici Literarnog tečaja dolaze iz Njemačke, Švicarske i Austrije. Literarni susret održava se uoči "Nagrade Ingeborg Bachmann", jedne od najvažnijih literarnih nagrada za autore njemačkog govornog područja. Sudionici imaju mogućnost razgovora o vlastitim tekstovima s dobro poznatim autorima ("tutorima").

Za Literarni muzej Roberta Musila kao instituciju vrlo je važno da se pisci na početku karijere suoče s nekom vrstom "Društva mrtvih pjesnika" – da citiramo naslov filma Roberta Weira iz 1989. godine. Ono daje posebnu vrstu dinamičnosti aktivnostima Literarnog muzeja. Muzej s druge strane ima mogućnost da se ustoliči kao mjesto žive debate ne samo o literarnim djelima prošlosti nego i o suvremenoj literaturi.

*Heimo Strempl, PhD
Robert Musil Literatur Museum
Klagenfurt, Austria*

*A literary Museum as a Platform
for a Creative-Writing-Initiative*

The Robert-Musil-Literatur-Museum in Klagenfurt (Austria) is the responsible body for the so called „Klagenfurter Literaturkurs“. The literary Museum is run by the City of Klagenfurt, Division of Culture, since the year 1994 and shows since then steady exhibits about the life and the work of the three Austrian writers Robert Musil - who was born in the so-called „Musil-House“ in Klagenfurt’s Bahnhofstrasse, where the Museum is established Ingeborg Bachmann and Christine Lavant. The „Klagenfurter Literaturkurs“ is a meeting for writers, who want to start a professional literary career and who must not be older than 35 years. Participants for the Literaturkurs come from Germany, Switzerland and Austria. The literary meeting is held in the forefield of the „Ingeborg-Bachmann-Prize“, which is one of the most important literary Prizes for German speaking authors. The participants have the possibility to discuss their texts with three well-known authors („Tutors“).

It is very important for the Robert-Musil-Literatur-Museum as an institution, that writers at the beginning of their career are confronted with a kind of „Dead poets society“ - to quote the title of a Peter-Weir-Film from the year 1989. It gives a special kind of dynamism to the activities of a literary Museum. The Museum on the other hand has the possibility of positioning itself a place of a lively debate not only about the literary works of the past but also of contemporary literature.

Elvira Šarić, kustosica
Muzej grada Splita
Split

Marko Marulić i Muzej grada Splita

U 15. i 16. stoljeću Split je obilježen jakom humanističkom djelatnošću i književnim krugom okupljenim oko Marka Marulića (1450.-1524.). Počeci muzejskog djelovanja i sakupljanja spomeničke baštine u Splitu povezani su s gotičko-renesansnom Papalićevom palačom u kojoj je smješten Muzej grada Splita.

Presudan je događaj u povijesti Muzeja izložba priređena 1950. godine uz proslavu obljetnice Marulićeva rođenja, nakon koje je prostor Papalićeve palače trajno ustupljen Muzeju i dvije godine nakon toga otvoren za javnost sa stalnim postavom u sklopu kojega je prezentiran i književni život pripadnika humanističkog kruga. Jedna od povremenih izložbi gostovala je u povodu obljetnice prvog izdanja *Judite* u Povijesnome muzeju u Zagrebu 1972. godine pod naslovom *Marko Marulić i Split njegova doba*. Nakon dugogodišnjeg uređivanja muzejskog sklopa 1992. godine dovršen je i novi stalni postav, osmišljen tako da se grupa predmeta na prvom katu svečane dvorane Papalićeve palače odnosi na mjesto gdje su se oko središnje osobnosti europskog humanizma okupljali njegovi prijatelji i uglednici.

Obilježavajući 500. obljetnicu nastanka *Judite*, 2001. godine realizirana je izložba *Split Marulićeva doba*, kojom je Muzej sa suradnicima želio upoznati posjetitelje sa životom i pjesnikovim djelom, s poviješću grada i umjetničkim djelima toga

*Elvira Šarić, curator
Split City Museum
Split*

Marko Marulić and the Split City Museum

In the 15th and 16th centuries Split was marked by strong humanist activities and a literary circle that formed around Marko Marulić (1450-1524). The beginnings of museum activities and collecting of the heritage in Split have been linked with the Gothic and Renaissance Papalić Palace, where the Split City Museum is housed. A defining moment in the history of the Museum is the exhibition presented in 1950 to mark the anniversary of Marulić's birth, after which the Papalić Palace was definitely given to the Museum; two years later it opened to the public with a permanent exhibition that included the presentation of the literary life of the Renaissance circle. One of the temporary exhibitions travelled to Zagreb in 1972 for the marking of the anniversary of the first edition of *Judita* at the History Museum with the title *Marko Marulić and Split in His Time*.

After many years of work on the museum, the new permanent exhibition opened in 1992; it was conceived in such a way that a group of objects on the first floor of the Papalić Palace relates to the place where friends and notable figures gathered around the central figure of the European Renaissance.

Marking the 500th anniversary of *Judita*, the Museum presented the exhibition *Split in the Time of Marulić*, aimed at presenting the life and work of the poet as well as the history of the city and works of art created at that time. This project spawned events and exhibitions in Spain, Chile, Argentina and Macedonia.

vremena. Upravo je taj projekt tijekom idućih godina potaknuo događaje i izložbe u Španjolskoj, Čileu, Argentini i Makedoniji.

U realizaciji programa uspostavljena je suradnja s pojedincima i institucijama poput Marulianuma, tiskan je veći broj kataloga i drugih izdanja radi promicanja Marulića i hrvatske baštine u europskim i svjetskim kulturnim krugovima. Muzejska djelatnost vezana za klasika hrvatske književnosti se nastavlja.

The implementation of the programme establishes cooperation with individuals and institutions like the Marulianum, and led to the publication of catalogues and other editions to promote Marulić and the Croatian heritage in Europe and beyond. Museum activities linked with the classic figure of Croatian literature continues

**Vladimir Tolstoy, ravnatelj
Muzej-posjed Lava Tolstoja Jasna
Poljana
Yasnaya Polyana, Rusija**

**Literarni muzeji: važnost
klasika za probleme
današnjice**

“Weimar - Yasnaya Polyana - Stratford. Nacionalno kulturno nasljeđe kao faktor održivog regionalnog razvoja” - projekt novog partnerstva triju kulturalnih lokacija povezanih s trima imenima koja su svima dobro poznata kao, vjerojatno, simboli tih nacija - Goethe, Lav Tolstoj i William Shakespeare. Ovaj dvogodišnji projekt ima budžet od 250.000 eura, od kojih je 200.000 eura dobiveno od Europske komisije (program TACIS). Cilj je projekta razvijanje održivog regionalnog razvoja temeljenog na ruskoj nacionalnoj baštini u Jasnoj Poljani, nekadašnjem domu Lava Tolstoja. Sa konkretnim dostignućima i dugoročnim rezultatima, ovaj će model poslužiti kao primjer drugim regijama i organizacijama i u Rusiji. Tim će se projektom dakle iskustvo mjesta nacionalnog kulturnog nasljeđa u Weimaru (Njemačka) i Stratfordu na Avonu (Velika Britanija) preseliti u Rusiju, naročito u područjima marketinga, edukacije i turizma. Središnja aktivnost projekta je ustanovljavanje centra za obuku «Kulturno nasljeđe i održivost» u Jasnoj poljani, te održavanje seminara za ruske nastavnike, turističke stručnjake i administrativno osoblje s tog područja. Regionalne radionice, međunarodne konferencije i razmjena stručnjaka omogućit će prijenos tog znanja drugim ruskim područjima i institucijama. Zajedničke aktivnosti u turističkoj

*Vladimir Tolstoy, director
Leo Tolstoy Museum-estate „Yasnaya
Polyana“
Yasnaya Polyana, Russia*

*Literary Museums: Classics'
Relevance for the Challenges of
Today*

1. “Weimar-Yasnaya Polyana-Stratford. National Cultural Heritage as a Factor of Sustainable Regional Development”- the new partnership project of three cultural sites associated with the three names known to everybody as, probably, symbols of their nations: Goethe, Leo Tolstoy and William Shakespeare. This two-year project has a budget of 250 thousand euros, of which 200 thousand euros come from the European Commission (TACIS program). The project aims to develop a model of sustainable regional development based on the national Russian heritage at Yasnaya Polyana, former home of Leo Tolstoy. With its concrete outputs and its long-term results, this model shall serve as an example for other regions and organisations in Russia as well. The project therefore will transfer the experience of the national cultural heritage places in Weimar (Germany) and Stratford-upon-Avon (Great Britain) to Russia, especially in the fields of marketing, education and tourism.

Central activity of the project is to establish a Training Centre “Cultural Heritage and Sustainability” in Yasnaya Polyana and to hold seminars for Russian teachers, experts in tourism, cultural and regional managers and staff of the administration there. Regional workshops, international conferences and the exchange of experts will provide this knowledge to other Russian regions and institutions. Joint tourist marketing activities will ensure a

promidžbi osigurat će dugotrajno partnerstvo Stratforda, Weimara i Jasne Poljane.

Međunarodni susreti pisaca u Jasnoj Poljani održavaju se godišnje tijekom deset godina na Tolstojevu posjedu – muzeju. Svaka je konferencija temeljena na važnim problemima i izazovima na koje je Lav Tolstoj upućivao, uključujući snažnu vezu sa problemima i izazovima današnjice. Na te se susrete pozivaju najbolji ruski i strani pisci kako bi raspravljali o tim temama. Susreti se održavaju svake godine početkom rujna, uključujući i dan Tolstojeva rođendana. U posljednje tri godine dodjeljuje se i literarna nagrada «Yasnaya Polyana». Ona se dodjeljuje ruskim piscima na susretu pisaca za najznačajnija djela suvremene ruske književnosti.

long-term partnership Stratford-Weimar-Yasnaya Polyana.

2. The International Writers Meetings at Yasnaya Polyana have been annually held at the Tolstoy museum-estate for 10 years. Each conference is based on the most urgent problems and challenges Leo Tolstoy referred to, with a strong link to the problems and challenges of today. Best Russian and foreign writers are invited to these forums to discuss these matters. Each year, the Meetings are held in early September, one day always being Leo Tolstoy's birthday. For the last three years, there also exists the Literary Award "Yasnaya Polyana" that is given at the Writers Meetings to Russian writers and marks the most outstanding works in contemporary Russian literature.

**Natalia Tuimebaevna Ashimbaeva,
ravnateljica
Literarno-memorijali muzej Fjodora
Dostojevskog
Sankt Petersburg, Rusija**

Muzej Dostojevskog. Tradicije i inovacije

U studenom 2006. godine Muzej Dostojevskog proslavit će 35 godina. Muzej je otvoren na 150-tu obljetnicu rođenja Dostojevskog, u posljednjem stanu u kojem je pisac živio. Tijekom godina muzej je razvio vlastiti način rada, zauzevši vlastito mjesto u kulturnom području grada. Uloga muzeja je očuvanje, sakupljanje i promicanje nasljeđa Dostojevskog u skladu s modernim trendovima u kulturi i muzeologiji, razvijanje novih oblika prezentacije muzejskih izložaba i interakcije sa njihovim posjetiteljima. Piščev spomen-stan je restauriran, njegova radna soba rekonstruirana, neki od osobnih predmeta sačuvani. Pri rekonstrukciji piščeva stana cilj nam je bio maksimalno održavanje autentičnosti atmosfere tog stana s ograničenim mogućnostima. Tijekom godina u kojima postoji, točnost principa na kojima se temelji memorijalna izložba, potvrđen je. U strukturi muzeja, piščev memorijalni stan je konstanta, semantički centar muzeja.

Još se jedan princip nalazi u temelju književne izložbe: to je priča o piščevu životu i kreativnom radu smještena u povijesni i literarni kontekst. U književnoj izložbi ključno je prikazati svu dubinu kreativnog rada Dostojevskog, koristeći ekspresivne umjetničke metode, prateći nove tendencije u muzeologiji i nove estetske kriterije. Prva je izložba

*Natalia Tuimebaevna Ashimbaeva,
director
Fiodor Dostoevsky Literary-Memorial
Museum
St. Petersburg, Russia*

*Dostoevsky Museum.
Traditions and innovations*

In November 2006 the Dostoevsky Museum in St. Petersburg will celebrate its 35 years. The Museum was opened for the 150th anniversary of Dostoevsky's birth, in the writer's last apartment. Over the years the museum developed its own principles of work, occupied its own niche within the city's cultural area. The museum's mission is to preserve, collect and promote Dostoevsky's heritage in accordance with modern cultural and museological trends, to elaborate new forms of presentation of the museum's exhibitions and of interaction with its audience.

The writer's memorial apartment was restored, his work study reconstructed, some of his personal items preserved. When reconstructing the writer's apartment, our task was to attain a maximal authenticity of the writer's apartment atmosphere with limited possibilities. Over the years of its existence the accuracy of principles upon which the memorial exposition had been based was confirmed.

In the Museum's structure, the writer's memorial apartment is a constant, a semantic center of the Museum. Another principle underlies the Literary exposition: it is a narration of the writer's life and creative work in a historical and literary context. In the Literary exposition it is crucial to present in-depth Dostoevsky's creative work, using expressive artistic methods, following new tendencies in museology, new esthetic criteria. The first exposition was created in 1971, the second

postavljena 1971., druga 1996. godine. Trenutno radimo na trećoj verziji izložbe (u planu 2007. godine).

Muzej se uspješno razvija. U razdoblju od 1996. do 2005. godine izvedeni su projekti «Lutanje s Dostojevskim», Kazalište Dostojevskog s Andzrejem Wajdom i drugi. U muzeju se stalno održavaju izložbe suvremenih umjetnika. Stvoreno je kazalište u kojem se izvode predstave prema djelima Dostojevskog. Muzej je stekao reputaciju znanstvenog istraživačkog centra - godišnje muzej održava Međunarodnu konferenciju «Dostojevski i svjetska kultura», te objavljuje znanstvene zbirke. Muzej Dostojevskog je aktivan i otvoren za komunikaciju.

- in 1996. At present, we are working on a new - third-version of the exposition (plan 2007).

The Museum is successfully developing. In 1996-2005 bright projects were realized "Wandering with Dostoevsky", "Dostoevsky's Theatre by Andrzej Wajda, and others, exhibitions of contemporary artists are constantly held at the museum. A theatre was created inside the museum, in which plays after Dostoevsky's writings are performed. The Museum earned reputation of a scientific research center - annually, the museum holds the International conference "Dostoevsky and World culture", publishes scientific collections. The Dostoevsky Museum is active and open to communication.

**mr. sc. Marina Vinaj, viša knjižničarka
Muzej Slavonije
Osijek**

**Oživljeni svijet Jagode Truhelke:
kako iščitati književnost
sudjelujući u njoj**

Osječka književnica Jagoda Truhelka u svojim je književnim uradcima, namijenjenima osobito najmlađim čitateljima, oslikala Osijek s kraja 19. i početka 20. stoljeća.

Bogati književni fond, kao i dio privatne obiteljske ostavštine, pohranjen je u Muzeju Slavonije.

Mogućnosti upoznavanja i prepoznavanja književnoga u izloženome i izloženoga u književnome-tekstualnome, ideja je koja će se, nadamo se, jednom ostvariti u Muzeju Slavonije, uz suradnju Katedre za književnost Filozofskog fakulteta u Osijeku.

Ovim multimedijским projektom uprizzorili bi se pojedini segmenti osječke prošlosti opisani u djelima Jagode Truhelke (fotografije Osijeka s kraja 19. stoljeća, umjetnički i uporabni predmeti s prijelaza stoljeća, novine i knjige, plakati kazališnih i umjetničkih događanja...), a u istu priču utkali bi se i segmenti stvarnog života spisateljice - rukopisi, fotografije...).

Muzejska građa ovim bi projektom oživjela književnost, ali i dovela do novih spoznaja o bogatoj prošlosti Osijeka.

*Marina Vinaj, MA, senior librarian
Museum of Slavonia
Osijek*

*The world of Jagoda Truhelka
Brought to life or how to relate
to literature by participating in it*

In her literary work aimed particularly at the very young, the authoress Jagoda Truhelka painted a picture of Osijek from the end of the 19th and the beginning of the 20th century. Rich literary holdings, as well as a part of her private, family heritage is kept at the Museum of Slavonia.

The possibility of getting to know and recognise literary elements in exhibits and exhibition elements in literature is an idea that will, hopefully, be realised one day at the Museum of Slavonia with the cooperation of the Department of Literature of the College of Liberal Arts in Osijek.

This multimedia project is aimed at presenting individual segments of Osijek's past as described in Jagoda Truhelka's works (photographs of Osijek from the end of the 19th century, artistic and other objects from the turn of the century, newspapers and books, posters of theatre productions and artistic events...), all interwoven with segments of the authoress' real life - manuscripts, photographs...

Through this project the Museum holdings would bring life to literature and lead to new knowledge about Osijek's rich past.

**Jadranka Vinterhalter,
muzejska savjetnica
Muzej suvremene umjetnosti
Zagreb**

Verbalno / vizualno u suvremenoj umjetnosti

Muzej suvremene umjetnosti u Zagrebu, čija se nova zgrada otvara krajem 2007. godine, u svojoj zbirci posjeduje djela umjetnika koji su medijskom pripadnošću u zoni verbalnoga i vizualnoga. Širenjem pojmova književnosti i likovnosti s pojavom konceptualne umjetnosti šezdesetih i sedamdesetih godina 20. stoljeća dokidaju se razgraničenja između medija te se mediji prožimaju. Predstaviti ćemo radove pripadnika Nove umjetničke prakse u hrvatskoj umjetnosti sedamdesetih koja zadiru u područje i književnosti i likovnosti. Josip Pepi Stošić, istaknuti povjesničar umjetnosti i pjesnik, među prvima je povezivao verbalno i vizualno u strukture oblikovane trodimenzionalnim predmetima i ambijentalnim radovima. Vlado Martek diplomirao je književnost, a od 1975. član je Grupe šestorice, te je uz „knjige umjetnika“, odnosno samizdate u obliku knjige s tekstom, slikom, kolažima i asamblažima, razvio raznoliku tipologiju poetskih multimedijских radova i akcija.

Jadranka Vinterhalter,
museum advisor
Museum of Contemporary Art
Zagreb

Verbal and visual in
contemporary art

The Museum of Contemporary Art in Zagreb, whose new building is set to open at the end of 2007, holds works by artists whose work belongs both to the verbal and visual media. The broadening of the concepts of literature and art with the appearance of conceptual art in the sixties and seventies of the 20th century boundaries between these two media were dismantled and the two media formed an interwoven relationship.

We will present the works of members of the New Art Practice in Croatian art of the seventies that impinge upon the areas of literature and art. Josip Pepi Stošić, a prominent historian of art and poet, was one of the first to link the verbal and visual into structures shaped as three-dimensional objects and ambience works. Vlado Martek has a diploma in literature, and since 1975 he has been a member of the Group of Six, and has developed not only “books of artists”, *samizdat* editions in the form of books with text, pictures, collages and assemblages, but has also developed a diverse typology of poetical multimedia works and drives.

**Tullio Vorano, kustos
Narodni muzej Labin
Labin**

***Flacius: Memorijalna zbirka
Matije Vlačića Ilirika u Labinu***

*Ime Vlačića Ilirika znači cijeli jedan program,
(Pontien Polman), 1931. godina.*

Narodni muzej Labin otvorio je 1975. godine stalni memorijalni postav Matije Vlačića Ilirika (Matthias Flacius Illyricus), u povodu 400. godišnjice njegove smrti. Vlačića, premda je napisao više od tri stotine raznih djela, samo uvjetno možemo smatrati književnikom. On je prije svega bio teolog, filozof, filolog, historiograf, ukratko, humanist najširih obzora.

Na zahtjev Skupštine općine Labin i Ministarstva kulture da se tom velikanu europske misli postavi u Labinu memorijalna zbirka, Muzej je odgovorio izradom zanimljivoga muzejskog postava bez ijednoga Vlačićeva originalnog djela. Zadaća je obavljena oslanjanjem na koncepciju Matka Rojnića, tadašnjeg ravnatelja Nacionalne i sveučilišne knjižnice, koju je doradio njegov suradnik Šime Jurić, zalaganjem djelatnika Muzeja i, osobito, zahvaljujući domišljatosti i nadahnuću likovne obrade Eugena Kokota, labinskoga akademskog slikara i restauratora, sadašnjeg profesora na ALU u Zagrebu. Tako je nastao muzeološki sadržaj koji i danas, tri desetljeća nakon otvorenja nije ništa izgubio od svoje dojmljivosti, svježine i kreativne interpretacije.

*Tullio Vorano, curator,
Labin National Museum
Labin*

*Flacius: The Memorial collection of
Matija Vlačić Ilirik in Labin*

*The name of Vlačić Ilirik means a whole
programme (Pontien Polman), 1931*

In 1975 the National Museum in Labin opened the permanent memorial exhibition of Matija Vlačić Ilirik (Matthias Flacius Illyricus) to mark the 400th anniversary of his death. Although Vlačić wrote more than three hundred various works, we can only tentatively call him a literary author. He was primarily a theologian, a philosopher, a philologist and historiographer, in short a humanist with the broadest possible interests. The Labin Municipality and the Ministry of Culture insisted on a memorial collection for this great figure in European thought in Labin. The Museum complied with an interesting museum exhibit without any of Vlačić's original works. The task was accomplished by relying on the concept put forward by Matko Ronjić, then the director of the National and University Library, with additional work done by his associate Šime Jurić; crucial was the effort on the part of the Museum staff and, in particular, the ingenuity and inspiration of the visual treatment by Eugen Kokot, the artist and restoration expert from Labin, now a professor at the Academy of Fine Art in Zagreb. This created an exhibition that even today, three decades after opening, has not lost any of its impressive nature, its fresh and creative interpretation.

**Višnja Zgaga, muzejska savjetnica
Muzejski dokumentacijski centar
Zagreb**

Kako muzealizirati knjigu/ književnost

Na primjerima izložbi organiziranih u Hrvatskoj posljednjih dvadeset godina: *Pisana riječ u Hrvatskoj*, Muzejski prostor, Zagreb, 1986., *Kajkaviana Croatica*, Muzej za umjetnost i obrt, Zagreb, 1996., *Gundulićev san*, Muzejski prostor, Zagreb, 1989. i *Split Marulićeva doba*, Muzej grada Splita, Split, 2001., razmotrit će se veza između muzeja i književne baštine. Koncipiranje takvih izložbenih projekata bilo je rezultat novih književno-teorijskih istraživanja, odnosno muzejski pokušaj interpretacije društveno-kulturnog konteksta nastanka književnih opusa literarnih veličina koje su odredile epohu.

Koliko su muzejski projekti pomogli u popularizaciji i recepciji književnih opusa i književnosti, gdje su zamke, a gdje prednosti muzealizacije književnosti-neke su od tema koje će elaborirati ovaj rad.

*Višnja Zgaga, museum advisor
Museum Documentation Centre
Zagreb*

*How to musealise a book or
literature*

Using examples of exhibitions organised in Croatia over the past twenty years - *The Written word in Croatia*, Muzejski prostor, Zagreb 1986, *Kajkaviana Croatica*, Museum of Arts and Crafts, Zagreb 1996, *Gundulić's Dream*, Muzejski prostor, Zagreb 1989, and *Split in the time of Marulić*, Split City Museum, Split 2001, we will deal with the links between museums and the literary heritage. The concept of these exhibitions projects was the result of new literary and theoretical studies, namely an attempt on the part of museums to interpret the social and cultural context of the creation of literary bodies of work on the part of literary greats that defined their epochs.

The themes elaborated in the paper include the extent to which museum projects helped in the popularisation and reception of literary works and literature, the nature of dangers and advantages of the musealisation of literature.

ADRESAR SUDIONIKA / ADDRESS BOOK PARTICIPANTS

PREZIME	IME	USTANOVA	URL	ADRESA	TEL, FAX	E-MAIL
Artuković	Mato	Hrvatski institut za povijest, Podružnica Slav. Brod	http://www.hi-povijest.t-com.hr	Ante Starčevića 8 Slavonski Brod, Hrvatska	035/447 243	hi-povijest@sb.t-com.hr
Batinić	Štefka	Hrvatski školski muzej	http://www.hrskolski-muzej.hr	Trg maršala Tita 4 Zagreb, Hrvatska	01/4855 716 01/4855 825	hrskolski.knjiznica@hrskolski-muzej.hr
Batorović	Mato	Muzej grada Iloka	http://www.mdc.hr/muzej.aspx?muzejid=510%3ALLK	Šetalište o. Mladena Barbarića 5 Ilok, Hrvatska	032/590 065 f. 032/592 874	muzej-ilor@vk.tel.hr
Belan-Simić	Alemka	Knjižnice grada Zagreba	http://www.kgz.hr/mreza/maticna/bdi.asp	Starčevićev trg 6 Zagreb, Hrvatska	01/4572-344/223 f. 01/4572-089	a.belan-simic@kgz.hr
Benkő	Andrea	Petőfi Literary Museum	http://www.museum.hu/	Karolyi u. 16 Budapest, Mađarska	00361317361132	benkoa@pim.hu
Bezić-Filipović	Branka	Hrvatska matica iseljenika, Podružnica Split	http://www.matis.hr/podruznice.php	Nodilova 1 Split, Hrvatska	021/321 903 021/321 904	bbezicfi@inet.hr
Bošnjaković	Renata	Zavičajni muzej Našice	http://www.mdc.hr/nasice	Pejačevićev trg 5 Našice, Hrvatska	031/613 414	renata@zmn.hr
Brešić	Vinko	Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu	http://www.ffzg.hr/	Ivana Lučića 3 Zagreb, Hrvatska	01/6120 084 01/6120 252	vbresic@ffzg.hr

Bunčić	Ivanka	Muzej Brodskog Posavlja	http://www.mdc.hr/muzej.aspx?muzejid=510%3ASLB	Starčevićeva 40 Slavonski Brod, Hrvatska	035/447 415	ivabun@net.hr
Car Illić	Ksenija	JU Narodna knjižnica i čitaonica		Strossmayerovo šetalište 22, Crikvenica, Hrvatska	051/243 238 051/784 023	knjiznica-crikvenica@rit-com.hr
Celio Cega	Fani	Muzej grada Trogira	http://www.e-trogir.com/kultura.asp?id=muzej	Gradska vrata 4 Trogir, Hrvatska	021/881 406 021/796 046	fani.cello-cega@st.htnet.hr
Čorak	Željka	Institut za povijest umjetnosti	http://www.hart.hr	Ulica grada Vukovara 68 Zagreb, Hrvatska	01/6112 740 f. 01/6112 742	
Cepach	Riccardo	Trieste Svevo Museum	http://www.retecivica.trieste.it/triestecultura/musei/svevo/svevoiframe.htm	Piazza Hortis 4 Trieste, Italija	+39 040-675-8182 +39 040-675-8199	cepach@comune.trieste.it
Delić-Goze	Vesna	Dubrovački muzeji	http://www.mdc.hr/dubrovnik	Knežev dvor 1 Dubrovnik, Hrvatska	020/321 497 020/323 242	vesna.gozze-delic@du.htnet.hr
Dlaka	Irena	Lošinjski muzej	http://www.losinj-osor-museum.com	Vladimira Gortana 35 Mali Lošinj, Hrvatska	051/231 173 051/520 299	idlaka@losinj-osor-museum.com
Domić	Lilijana	Udruga Globalna Hrvatska		Ozaljska 39 Zagreb, Hrvatska	0913010933	lilijana.domic@zg.htnet.hr
Donat	Branimir			Prilaz Đure Deželica 75 Zagreb, Hrvatska	01/3775 362 01/2740 596	

Ernečić	Dražen	Muzej grada Koprivnice	http://www.koprivnica.hr/kulturapovijest/muzeji.asp	Trg Leandera Brozovića 1 Koprivnica, Hrvatska	048/642 539 f. 048/222 872	historia@muzej-koprivnica.hr
Fortunat Černilogar	Damjana	Tolminski muzej	http://www.tol-muzej.si/	Mestni trg 4 Tolmin, Slovenija	+386 (0)5 38 11 360	damjana.fortunat@guest.arnes.si
Gaćina Škalamera	Sonja	Hrvatski školski muzej	http://www.hrvatski-muzej.hr	Trg maršala Tita 4 Zagreb, Hrvatska	01/4855 716 01/4855 825	hrskolski.athiv@hrskolski-muzej.hr
Hrust	Nikolina			Vlaška 102a Zagreb, Hrvatska	098/1919336 01/4641 187	nikolina.hrust@zg.t-com.hr
Ilić Olujić	Tamara	Grafička zbirka Nacionalne i sveučilišne knjižnice	http://www.nsk.hr	Hrvatske bratske zajednice 4, Zagreb, Hrvatska	01/616 4088 01/616 4186	tilicolujic@nsk.hr
Javor	Ranka	Knjižnice grada Zagreba, Hrvatski centar za dječju knjigu	http://www.kgz.hr/mreza/hcdk/default.asp	Starčevićev trg 4 Zagreb, Hrvatska	01/4572 070 01/4572 072	r.javor@kgz.hr
Kolanović	Josip			Stjepana Gradića 19 Zagreb, Hrvatska	01/6640 446	jkolanov@ffzg.hr
Koroman	Boris	Etnografski muzej Istre	http://www.emi.hr	Trg Istarskog razvodna 1275., br. 1 Pazin, Hrvatska	052/622 220	boris@emi.hr

Kosić	Ivan	Zbirka rukopisa i starih knjiga Nacionalne i sveučilišne knjižnice	http://www.nsk.hr	Ul. Hrvatske bratske zajednice 4 Zagreb, Hrvatska	01/616 4375 01/616 4186	ikosic@nsk.hr
Kraš	Marijan	Gradska knjižnica i čitaonica „Metel Ožegović“	http://library.foi.hr/mo	Trg slobode 8a Varaždin, Hrvatska	042/212 766 042/212 767	marijan.kras1@vz.t-com.hr
Kreštan	Tatjana	Narodna knjižnica „Petar Preradović“	http://www.bjelovar.com/narodna/	Trg Eugena Kvaternika 11 Bjelovar, Hrvatska	043/243 065 043/243 624	
Lemić	Vlatka	Hrvatski državni arhiv	http://www.arhiv.hr/	Marulićev trg 21 Zagreb, Hrvatska	01/4801 954 01/4829 000	vlemic@arhiv.hr
Lučić	Melina	Hrvatski državni arhiv	http://www.arhiv.hr/	Marulićev trg 21 Zagreb, Hrvatska	01/4801 999 01/4801 905	mlucic@arhiv.hr
Maglajić	Mehdija	Muzej književnosti i pozorišne umjetnosti BiH	http://www.sarajevo.ba/ba/stream.php?kat=42	Sime Milutinovića Sarajlije 7 Sarajevo, Bosna i Hercegovina	00 387 (0)33 201-861	mkipus@bih.net.ba
Medar	Mladen	Gradski muzej Bjelovar	http://www.bjelovar.hr/kultura/gradski_muzej.php	Trg Eugena Kvaternika 1 Bjelovar, Hrvatska	043/244 207 043/243 220	
Mišćin	Daniel	Filozofski fakultet Družbe Isusove	http://www.ffdi.hr/	Jordanovac 110 Zagreb, Hrvatska	01/2354 222	dmiscin@ffdi.hr

Molinari	Danielle	Maison de Victor Hugo	www.paris.fr/musees/maison_de_victor_hugo	Hôtel de Rohan-Guéméné, 6 place des Vosges, 4 Paris, Francuska	+33 (0)1 42 72 10 16 +33 (0)1 42 72 06 64	Danielle.Molinari@paris.fr
Mušović	Nedim	Muzej književnosti i pozorišne umjetnosti BiH	http://www.sarajevo.ba/ba/stream.php?kat=42	Sime Miliutinovića Sarajlije 7 Sarajevo, Bosna i Hercegovina	00 387 (0)33 201-861	mkipus@bih.net.ba
Nebesny	Tatjana	Knjižnice grada Zagreba	http://www.kgz.hr/izdanja/godisnjice/default.asp	Starčevićev trg 6 Zagreb, Hrvatska	01/4572 344 01/4572 087	t.nebesny@kgz.hr
Osrečki Jakelić	Dubravka	Muzej za umjetnost i obrt	http://www.muio.hr	Trg maršala Tita 10 Zagreb, Hrvatska	01/4882 111 01/4828 088	dubravka.osrecki.jakelic@muio.hr
Popova	Nina	Anna Akhmatova museum and Fountain House	http://www.akhmatova.spb.ru	Liteiny pr. 53 Sankt Petersburg, Rusija	272-2211 272-2037	Nina_popova@mail.ru
Radovanlija Mileusnić	Snježana	Muzejski dokumentacijski centar	http://www.mdc.hr	Ilica 44, Zagreb, Hrvatska	01/4847 914 01/4847 913	sradov@mdc.hr
Ratković	Dragana Lucija	Muze d.o.o. za savjetovanje i upravljanje projektima u kulturi i turizmu		Veslačka 4 Zagreb, Hrvatska	01/6190 965	muze@zg.t-com.hr
Renić	Zorka	Narodna knjižnica „Petar Preradović“	http://www.bjelovar.com/narodna/	Trg Eugena Kvaternika 11 Bjelovar, Hrvatska	043/243 065 043/243 624	zorka.renic@bjelovar.com

Sabolić	Dubravka	Gradski muzej Virovitica	http://www.mdc.hr/virovitica	Dvorac Pejačević Virovitica, Hrvatska	033/722 127	gradski-muzej-virovitica@vt.htnet.hr
Samaržija	Zdenko	Muzej Valpovštine	http://www.mdc.hr/muzej.aspx?muzejid=510%3AVLP	Dvorac Prandau-Normann 1 Valpovo, Hrvatska	031/650 639 031/650 428	zdenkosamarzija@net.hr
Sardelić	Sani	Gradski muzej Korčula	http://www.korcula.net/firme/gradmuzej.htm	Trg sv. Marka Korčula, Hrvatska	020/711 420	gm-korcula@du.t-com.hr
Schneider	Erik	James Joyce Museum	http://www.retecivica.trieste.it/joyce_ita/default.asp?tabella_padre=sezioni&ids=2&tipo=blocchi_sezion_2&pagina=-	Piazza Hortis 4 Trieste, Italija	+39 040-675-8183 +39 040-675-8199	schneider@comune.trieste.it
Sergeevna Biron	Vera	Fiodor Dostoevsky Literary Memorial Museum	http://www.md.spb.ru/	Kuznechny Lane 5/2 Sankt Petersburg, Rusija	+7 812 571-40-31 +7 812 712 00 03	biron@md.spb.ru
Sorel	Sanjin	Filozofski fakultet u Rijeci	http://www.ffri.hr/	Trg Ivana Klobučarića 3 Rijeka, Hrvatska	051/315 232	ivana.sorel@ri.htnet.hr
Strempl	Heimo	Robert Musil Literatur Museum	http://www.musilmuseum.at	Bahnhofstrasse 50 Klagenfurt, Austrija	0043-463-501429	klagenfurt@musilmuseum.at
Šarić	Elvira	Muzej grada Splita	http://www.mdc.hr/grad-split	Papalićeva 1 Split, Hrvatska	021/344 917 021/360 171	muzej-grada-st@st.htnet.hr

Šilić	Ervin	Tvrтка Novena	http://www.novena.hr	Ogrizovićeva 28B/II Zagreb, Hrvatska	01/364 95 95 01/364 95 94 01/366 43 74	novena@novena.hr
Tolstoy (ili u zamjenu Elena Petrova!)	Vladimir	Leo Tolstoy Museum	http://www.yasnayapolyana.ru/english/index.htm	Yasnaya Polyana Shchekino district, Tula region 301214, Russia	+7 4872 386710	yaspol@tula.net
Tuimebaevna Ashimbaeva	Natalia	Fiodor Dostoevsky Literary Memorial Museum	http://www.md.spb.ru/	Kuznechny Lane 5/2 Sankt Petersburg, Rusija	+7 812 571-40-31 +7 812 712 00 03	ashimbaeva@md.spb.ru
Vinaj	Marina	Muzej Slavonije	http://www.mdc.hr/osijek	Trg sv. Trojstva 6 Osijek, Hrvatska	031/250 031 031/250 730	marina.vinaj@mso.hr
Vinterhalter	Jadranka	Muzej suvremene umjetnosti	http://www.mdc.hr/msu http://www.msu.hr	Habelićeva 2 Zagreb, Hrvatska	01/4851 808 f. 01/4851 977	Jadranka.vinterhalter@msu.hr
Vorano	Tullio	Narodni muzej Labin	http://www.labin.hr/root/rub6_4.asp http://www.ucliste-labin.hr	Ul. 1. maja 6 Labin, Hrvatska	052/852 477 052/885 052	tullio.vorano@pu.htnet.hr
Zgaga	Višnja	Muzejski dokumentacijski centar	http://www.mdc.hr	ilica 44 Zagreb, Hrvatska	01/4847 897 01/4847 898 f. 01/4847 913	vzgaga@mdc.hr

Izdavač / Publisher

Muzejski dokumentacijski centar
Museum Documentation Center

Ilica 44, 10 000 Zagreb

Hrvatska / Croatia

Tel/Phones: +385 1 4847 897

+385 1 4847 914

Fax +385 1 4847 913

e-mail: mdc@info.hr

www.mdc.hr

Za izdavača / For the Publisher

Višnja Zgaga

Urednica / Editor

Jozefina Dautbegović

Uredništvo / Editor s office

Jozefina Dautbegović

Snježana Radovanlija Mileusnić

Višnja Zgaga

Omot / Cover Design

Boris Ljubičić, STUDIO INTERNATIONAL

Lektor / Language Advisor

Zlata Babić

Prijevod / Translation

Tomislav Pisk

Priprema i tisak /

Layout and printed by

Sveučilišna tiskara d. o. o.

Naklada / Impression

300

ISBN 953-6664-09-7

